叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And) 000001

2. 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And) 000002

3. 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And) 000003

4. 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And) 000004

5. 《明亮水之园》一百二十(the Garden Of Bright Waters One Hundred And) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and)

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔ:tərz]
The Garden Of Bright Waters
这 花园 的 明亮的 沃特斯

明亮水之园

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˌeɪʒi'ætɪk] [lʌv] ['poʊəmz]
One Hundred And Twenty Asiatic Love Poems
一 百 和 二十 亚洲 爱 诗歌

一百二十首亚洲爱情诗

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['edwərd]['pəuis; 'pau-] ['mæðɚz] -
Translated by Edward Powys Mathers 1920
翻译 经过 爱德华 波伊斯 马瑟斯 -

由爱德华·鲍伊斯·马瑟斯于1920年翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : [tu:; tə][maɪ][waɪf]
Dedication : To My Wife
奉献 : 到 我的 妻子

献给我的妻子

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hed] [ɪn][hænd] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [li:f] ;
Head in hand , I look at the paper leaf ;
头 在 手 , 我 看 在 这 纸 叶子 ;

我一手托着头，看着那张纸叶;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [waɪt] .
It is still white .
它 是 仍然 白色的 .

它仍然是白色的。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk]
I look at the ink
我 看 在 这 墨水

我看着墨水

[draɪ][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] .
Dry on the end of my brush .
干燥 在 这 结尾 的 我的 刷子 .

刷子末端干了。

[maɪ][soʊl] [sli:ps] .
My soul sleeps .
我的 灵魂 睡觉 .

我的灵魂沉睡了。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [weɪk] ?
Will it ever wake ?
将要 它 曾经 唤醒 ?

它会醒来吗?

[aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

I	walk	a	little	in	the	pouring	of	the	sun
我	走	一个	小的	在	这	浇注	的	这	太阳

我在倾盆大雨中散步。

[ænd; ənd] [pæs] [maɪ][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪər] ['flaʊərz] .

And	pass	my	hands	over	the	higher	flowers	.
和	经过	我的	双手	超过	这	更高	花朵	.

然后将我的手轻轻拂过高处的花朵。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

There	is	the	soft	green	forest	,
那里	是	这	柔软的	绿色的	森林	,

那里有一片翠绿的森林，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

There	are	the	sweet	lines	of	the	mountains
那里	是	这	甜的	线条	的	这	山脉

山脉的线条优美动人。

[kaːvd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Carved	with	snow	,	red	in	the	sunlight	.
雕刻	和	雪	,	红色的	在	这	阳光	.

雪雕而成，阳光下泛红。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	see	the	slow	march	of	the	clouds	,
我	看	这	慢的	行进	的	这	云	,

我看到云朵缓缓移动，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][krəuz] ['dʒɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk]

I	hear	the	crows	jeering	,	and	I	come	back
我	听到	这	乌鸦	嘲笑	,	和	我	来	后退

我听见乌鸦在嘲笑，于是我回来了。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [liːf] ,

To	sit	and	look	at	the	paper	leaf	,
到	坐	和	看	在	这	纸	叶子	,

坐下来看着纸叶，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [waɪt]

Which	is	still	white
哪个	是	仍然	白色的

仍然是白色的

['ʌndər] [maɪ] [brʌʃ] .

Under	my	brush	.
在下面	我的	刷子	.

在我的画笔下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [tʃæŋ] - [kaɪ] (- - -) .

From	the	Chinese	of	Chang	-	Chi	(	770	-	850	)	.
从	这	中国人	的	张	-	奇	(	-	-	-	)	.

出自张其（770-850）的中国。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[æf'gænɪstæn] (-)
AFGHANISTAN (PUS'HTO)
阿富汗 (-)

阿富汗（普什图语）

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] -
The Princess of Qulzum
这 公主 的 -

库尔祖姆公主

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Come , my Beloved !
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [kɑːn]
Ballade of Muhammad Khan
叙事曲 的 穆罕默德 可汗

穆罕默德汗的歌谣

['gæzəl] [ʌv; əv] -
Ghazal of Tavakkul
加扎勒 的 -

塔瓦库尔的加扎勒

['gæzəl] [ʌv; əv] ['seɪiːɪd] ['keɪməl]
Ghazal of Sayyid Kamal
加扎勒 的 赛义德 卡迈勒

赛义德·卡迈勒的加扎勒

['gæzəl] [ʌv; əv] ['seɪiːɪd] ['ɑːmɑːd]
Ghazal of Sayyid Ahmad
加扎勒 的 赛义德 艾哈迈德

赛义德·艾哈迈德的加扎勒

['gæzəl] [ʌv; əv][pɪɹ] [moʊ'hɑːmɪd]
Ghazal of Pir Muhammad
加扎勒 的 皮尔 穆罕默德

皮尔·穆罕默德的加扎勒

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] -
Ballade of Nurshali
叙事曲 的 -

努尔沙利的歌谣

['gæzəl] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] -
Ghazal of Muhammad Din Tilai
加扎勒 的 穆罕默德 丁 -

穆罕默德·丁·蒂莱的加扎勒

['maɪkrə]
Micra
微型

玛驰

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] -
Ballade of Muhammad Din Tilai
叙事曲 的 穆罕默德 丁 -

穆罕默德·丁·蒂莱的歌谣

['gæzəl] [ʌv; əv]['mirə]
Ghazal of Mira
加扎勒 的 米拉

米拉的加扎勒

['gæzəl] [ʌv; əv][mə'dʒɪd] [ʃɑ:]

Ghazal	of	Majid	Shah
加扎勒	的	马吉德	沙阿

马吉德·沙阿的加扎勒

['gæzəl] [ʌv; əv]['mirə]

Ghazal	of	Mira
加扎勒	的	米拉

米拉的加扎勒

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ə'dʒɑ:m][ðə; ði] ['wɑ:ʃərmən]

Ballade	of	Ajam	the	Washerman
叙事曲	的	阿贾姆	这	洗衣工

洗衣工阿贾姆的歌谣

['gæzəl] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['zɑ:də]

Ghazal	of	Isa	Akhun	Zada
加扎勒	的	伊萨	-	扎达

伊萨·阿洪·扎达的加扎勒

[æ'næm]

ANNAM
安南

安南

[ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['gɑ:rdn]

The	Bamboo	Garden
这	竹子	花园

竹园

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]

Stranger	Things	have	Happened
陌生人	事物	有	发生

怪事发生过

['nɑ:ktɜ:rn]

Nocturne
夜曲

夜曲

[ðə; ði]['gaʊ] ['flaʊər]

The	Gao	Flower
这	高	花

高花

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv]['kɛ] - [moʊ]

The	Girl	of	Ke	-	Mo
这	女孩	的	基	-	莫

可摩的女孩

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [klɪr] ['rɪvər]

The	Little	Woman	of	Clear	River
这	小的	女士	的	清除	河

清河小妇人

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

Waiting	to	Marry	a	Student
等待	到	结婚	一个	学生

等待与学生结婚

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [tu:]

A	Song	for	Two
一个	歌曲	为了	二

双人歌

['ærəbɪk]
ARABIC
阿拉伯

阿拉伯

[sænd]
Sand
沙

沙

[tuː] ['sɪmɪlɪz]
Two **Similes**
二 明喻

两个比喻

-
Melodian
-

旋律

[ðə; ði] [lɔːst] ['leɪdi]
The **Lost** **Lady**
这 丢失的 女士

失踪的女士

[lʌv] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɪtər]
Love **Brown** **and** **Bitter**
爱 棕色的 和 苦的

爱棕色和苦涩

-
Okhouan
-

奥库安

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn]
Lying **Down** **Alone**
说谎 向下 独自的

独自躺下

[oʊld] [griːk] ['lʌvəz]
Old **Greek** **Lovers**
老的 希腊语 恋人

古希腊恋人

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
Night **and** **Morning**
夜晚 和 早晨

夜晚和清晨

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [freɪm]
In **a** **Yellow** **Frame**
在 一个 黄色的 框架

黄色边框

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['nevər] [fer]
Because **the** **Good** **are** **Never** **Fair**
因为 这 好的 是 绝不 公平的

因为善良的人从不公平。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [terz]
White **and** **Green** **and** **Black** **Tears**
白色的 和 绿色的 和 黑色的 眼泪

白色、绿色和黑色的眼泪

[ə; eɪ] [kən'siːt]
A **Conceit**
一个 自负

自负

['væljuːz]
Values
值

价值观

[wʌt] [lʌv] [ɪz]
What **Love** **Is**
什么 爱 是

什么是爱

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɑːrt]
The **Dancing** **Heart**
这 跳舞 心

舞动的心

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fens]
The **Great** **Offence**
这 伟大的 罪行

大罪

[æn; ən] [ɪ'skeɪp]
An **Escape**
一个 逃脱

逃亡

[θriː] [kwiːnz]
Three **Queens**
三 皇后区

三位皇后

[hɜːr; hər] [neɪlz]
Her **Nails**
她 指甲

她的指甲

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] [æt; ət] [dɑːn]
Perturbation **at** **Dawn**
扰动 在 黎明

黎明时的扰动

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] [gɜːrl]
The **Resurrection** **of** **the** **Tattooed** **Girl**
这 复活 的 这 纹身 女孩

纹身女孩的复活

- [ʌv; əv] ['æntɝ]
Moallaka **of** **Antar**
- 的 安塔尔

安塔尔的莫阿拉卡

- [ʌv; əv]['ɑːmɝ][ˌɛbiː'ɛn] -
Moallaka **of** **Amr** **Ebn** **Kultum**
- 的 阿姆尔 ebn -

阿姆尔·伊本·库勒图姆的莫阿拉卡

[bə'lʊtʃɪstæn]
BALUCHISTAN
俾路支斯坦

俾路支斯坦

[kəm'pærəsnz]
Comparisons
比较

比较

['bɜːrmə]
BURMA
缅甸

缅甸

[ə; eɪ]['kæŋkər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
A	**Canker**	**in**	**the**	**Heart**
一个	溃疡	在	这	心

心之疮

[kæm'boʊdiə]
CAMBODIA
柬埔寨

柬埔寨

[dɪs'kwaɪət]
Disquiet
忧虑

忧虑

['kɔːkəsəs]
CAUCASUS
高加索

高加索

['vendʒəns]
Vengeance
复仇

复仇

[ðə; ði] [flaɪt]
The	**Flight**
这	航班

航班

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [griːn] ['rʌʃɪz]
We	**were**	**Two**	**Green**	**Rushes**
我们	是	二	绿色的	冲刺

我们是两股绿色浪潮

[sɔːŋ] ['raɪtər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [er]
Song	**Writer**	**Paid**	**with**	**Air**
歌曲	作家	有薪酬的	和	空气

歌曲作者获得报酬

[ðə; ði][bæd] [roʊd]
The	**Bad**	**Road**
这	坏的	路

糟糕的路

[ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ]
The	**Western**	**Window**
这	西	窗户

西窗

[ɪn] [ˌluːkˈwɔːrm] ['weðər]
In Lukewarm Weather
在 温 天气

在温热的天气里

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] [frɔːst]
Written on White Frost
书面 在 白色的 霜

写于白霜之上

[ə; eɪ] [fluːt] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l]
A Flute of Marvel
一个 长笛 的 奇迹

奇妙之笛

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːf]
The Willow - Leaf
这 柳 - 叶子

柳叶菜

[ə; eɪ]['poʊət] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]
A Poet Looks at the Moon
一个 诗人 看起来 在 这 月亮

诗人望月

[wiː; wi] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][æt; ət] [naɪt]
We Two in a Park at Night
我们 二 在 一个 公园 在 夜晚

我们俩在夜晚的公园里

[ðə; ði][dʒeɪd] ['sterkeɪs]
The Jade Staircase
这 玉 楼梯

玉石楼梯

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃaʊər]
The Morning Shower
这 早晨 淋浴

晨雨

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf]
A Virtuous Wife
一个 有德行的 妻子

贤良的妻子

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [sprɪŋ]
Written on a Wall in Spring
书面 在 一个 墙 在 春天

春天写在墙上的字

[ə; eɪ]['poʊət] [θɪŋks]
A Poet Thinks
一个 诗人 思考

一位诗人思考

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt]
In the Cold Night
在 这 寒冷的 夜晚

在寒冷的夜晚

[ˌdɑːgi'stɑːn]
DAGHESTAN
达吉斯坦

达格斯坦

['wɪntər] [kʌmz]
Winter **Comes**
冬天 来

凛冬将至

['dʒɔ:rdʒə]
GEORGIA
乔治亚州

乔治亚州

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæzəl]
Part **of** **a** **Ghazal**
部分 的 一个 加扎勒

加扎勒诗的一部分

[ˌhindu'stɑ:n; -'stæn]
HINDUSTAN
印度斯坦

印度斯坦

[fɑ:rd]
Fard
法德

法德

[ɪn'kjʊrəbl]
Incurable
不治之症

不治之症

[ə; eɪ]['poʊəm]
A **Poem**
一个 诗

一首诗

[fɑ:rd]
Fard
法德

法德

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Mortification
屈辱

屈辱

[fɑ:rd]
Fard
法德

法德

[dʒə'pæn]
JAPAN
日本

日本

[gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:v]
Grief **and** **the** **Sleeve**
悲伤 和 这 袖子

悲伤与袖子

[drɪŋk] [sɔ:ŋ]
Drink **Song**
喝 歌曲

饮酒歌

[ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [ɪn]

A	Boat	Comes	In
一个	船	来	在

一艘船驶入

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [men]

The	Opinion	of	Men
这	观点	的	男人

男人的意见

[oʊld] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌm] - [triː]

Old	Scent	of	the	Plum	-	tree
老的	香味	的	这	李子	-	树

李树的古老香气

[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [sliːv]

An	Orange	Sleeve
一个	橙子	袖子

橙色袖子

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

Invitation
邀请

邀请函

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [deθ]

The	Clocks	of	Death
这	时钟	的	死亡

死亡之钟

[griːn] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn]

Green	Food	for	a	Queen
绿色的	食物	为了	一个	女王

女王的绿色食物

[ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n]

The	Cushion
这	软垫

靠垫

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt]

A	Single	Night
一个	单身的	夜晚

一夜

[æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz]

At	a	Dance	of	Girls
在	一个	舞蹈	的	女孩们

在女子舞会上

[əˈloʊn] [wʌn] [naɪt]

Alone	One	Night
独自的	一	夜晚

独自一夜

[ˌkɑːfiriˈstɑːn]

KAFIRISTAN
卡菲里斯坦

卡菲里斯坦

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [dɑːn]

Walking	up	a	Hill	at	Dawn
步行	向上	一个	爬坡道	在	黎明

黎明时分攀登山丘

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
Proposal of Marriage
提议 的 婚姻

求婚

-
KAZACKS
-

哈萨克斯坦人

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] , -
You do not Want Me , Zohrah
你 做 不是 想 我 , -

你不需要我，佐拉

[kə'riə]
KOREA
韩国

韩国

[terz]
Tears
眼泪

眼泪

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[ˌsepə'reɪʃn]
Separation
分离

分离

[ˌkəːdi'staːn]
KURDISTAN
库尔德斯坦

库尔德斯坦

['pærədaɪs]
Paradise
天堂

天堂

[laʊs]
LAOS
老挝

老挝

[ˌmɪsəd'ventʃər]
Misadventure
不幸遭遇

不幸遭遇

[kɑːp] - [sə'lʌŋ]
Khap - Salung
卡普 - 萨隆

卡普萨隆

[ðə; ði]['hoʊli][swɑːn]
The Holy Swan
这 圣 天鹅

圣天鹅

[mæn'tʃʊriə]
MANCHURIA
满洲

满洲

['faɪər][ænd; ənd] [lʌv]
Fire **and** **Love**
火 和 爱

烈火与爱

['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Hearts **of** **Women**
红心 的 女性

女人的心

['pəːʃə]
PERSIA
波斯

波斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['pɪktʃər] [bʊk]
To **His** **Love** **instead** **of** **a** **Promised** **Picture** **Book**
到 他的 爱 反而 的 一个 承诺 图片 书

献给他的爱，而不是一本承诺的图画书

[tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [naɪt]
Too **Short** **a** **Night**
也 短的 一个 夜晚

太短的夜晚

[ðə; ði]['roʊziz]
The **Roses**
这 玫瑰

玫瑰

[aɪ] [æskt] [maɪ] [lʌv]
I **Asked** **my** **Love**
我 问 我的 爱

我向我的爱人求婚

[ə; eɪ] [rɪ'kwest]
A **Request**
一个 要求

请求

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnsəz]
See **You** **Have** **Dancers**
看 你 有 舞者

看，你们有舞者

[sai'æm; 'saiæm]
SIAM
暹

暹

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [hɑːrt]
The **Sighing** **Heart**
这 叹息 心

叹息之心

['sirɪr]
SYRIA
叙利亚

叙利亚

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌn]
Handing **over** **the** **Gun**
处理 超过 这 枪

交出枪支

[ˌtɑː'tɑːrz]
TATARS
鞑靼人

鞑靼人

['hʌni]
Honey
蜂蜜

蜂蜜

[ti'bet]
THIBET
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [prɪns]
The **Love** **of** **the** **Archer** **Prince**
这 爱 的 这 射手 王子

弓箭王子的爱情

[ˌtəːki'stɑːn; -'stæn]
TURKESTAN
土耳其斯坦

土耳其斯坦

['dɪstɪk]
Distich
对联

对联

[θɪŋz] [siːn] [ɪn]['bæt(ə)l]
Things **Seen** **in** **Battle**
事物 已见 在 战斗

战斗中见到的事物

['hʌntɚz] [sɔːŋ]
Hunter's **Song**
猎人的 歌曲

猎人之歌

['tɜːrki]
TURKEY
火鸡

火鸡

[ðə; ði] [bæθ]
The **Bath**
这 洗澡

巴斯

['dɪstɪk]
Distich
对联

对联

[ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]
A **Proverb**
一个 谚语

谚语

['envɔɪ] [ɪn] ['ɔːtəm]
ENVOY **IN** **AUTUMN**
使者 在 秋天

秋季使节

[træns'leɪtərz] [noʊts]
TRANSLATOR'S **NOTES**
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtərz]
The **Garden** **Of** **Bright** **Waters**
这 花园 的 明亮的 沃特斯

明亮水之园

[æf'gænɪstæn]
AFGHANISTAN
阿富汗

阿富汗

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] -
THE **PRINCESS** **OF** **QULZUM**
这 公主 的 -

库尔祖姆公主

([bæ'lɑːd; bə'lɑːd][baɪ] ['nʊr] ['ʌdɪn])
(**BALLADE** **BY** **NUR** **UDDIN** **)**
(叙事曲 经过 护理学 乌丁)

(努尔·乌丁的叙事诗)

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ;
I **have** **seen** **a** **small** **proud** **face** **brimming** **with** **sunlight** **;**
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 ;

我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] [tuː; tə]
I **have** **seen** **the** **daughter** **of** **the** **King** **of** **Qulzum** **passing** **from** **grace** **to**
我 有 已见 这 女儿 的 这 国王 的 - 通过 从 优雅 到
[greɪs] .
grace **.**
优雅 .

我亲眼目睹了库尔祖姆国王的女儿一步步走向荣耀。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʌb(ə)l] [haʊs]
Yesterday **she** **threw** **her** **bed** **on** **the** **floor** **of** **her** **double** **house**
昨天 她 扔 她 床 在 这 地面 的 她 双倍的 房子

昨天她把床扔到了双拼别墅的地板上。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] .
And **laughed** **with** **a** **thousand** **graces** **.**
和 笑了 和 一个 千 恩典 .

她笑得无比灿烂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] [ænd; ənd]['kɔːrəl][kæp]
She **has** **a** **little** **pearl** **and** **coral** **cap**
她 有 一个 小的 珍珠 和 珊瑚 帽

她戴着一顶珍珠珊瑚小帽子

[ænd; ənd][raɪdz][ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
And **rides** **in** **a** **palanquin** **with** **servants** **about** **her**
和 骑行 在 一个 轿子 和 仆人 关于 她

她乘坐轿子，身边簇拥着仆人。

[ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər][hændz] , ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] .

And	claps	her	hands	,	being	too	proud	to	call	.
和	鼓掌	她	双手	,	存在	也	自豪的	到	称呼	.

她拍了拍手，骄傲得不忍心打电话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

I	have	seen	a	small	proud	face	brimming	with	sunlight	.
我	有	已见	一个	小的	自豪的	脸	充满	和	阳光	.

我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞，沐浴在阳光下。

" [maɪ] [pæ'lənkiːn] [ɪz]['truːli] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ;

"	My	palanquin	is	truly	green	and	blue	;
"	我的	轿子	是	真的	绿色的	和	蓝色的	;

我的轿子真是绿蓝相间;

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pleʒər] ;

I	fill	the	world	with	pomp	and	take	my	pleasure	;
我	充满	这	世界	和	盛大场面	和	拿	我的	乐趣	;

我让世界充满浮华，并从中获得快乐;

[aɪ] [meɪk] [men] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	make	men	run	up	and	down	before	me	,
我	制作	男人	跑步	向上	和	向下	前	我	,

我能让男人在我面前奔跑，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .

And	am	not	as	young	a	girl	as	you	pretend	.
和	是	不是	作为	年轻的	一个	女孩	作为	你	假装	.

我可不像你假装的那样年轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [haʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pjʊr] [stiːl] .

I	am	of	Iran	,	of	a	powerful	house	,	I	am	pure	steel	.
我	是	的	伊朗	,	的	一个	强大的	房子	,	我	是	纯的	钢	.

我来自伊朗，出身名门，我意志坚定如钢铁。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [lə'hɔːr] .

I	hear	that	I	am	spoken	of	in	Lahore	.
我	听到	那	我	是	说	的	在	拉合尔	.

我听说拉合尔有人在谈论我。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

"	I	have	seen	a	small	proud	face	brimming	with	sunlight	.
"	我	有	已见	一个	小的	自豪的	脸	充满	和	阳光	.

我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [lə'hɔːr] ,

I	also	hear	that	they	speak	of	you	in	Lahore	,
我	还	听到	那	他们	说话	的	你	在	拉合尔	,

我还听说拉合尔的人们也在谈论你。

[juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [step] ,

You	walk	with	a	joyous	step	,
你	走	和	一个	欢乐	步	,

你迈着欢快的步伐前行，

[jʊr; jər] [neɪlz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər]['roʊzi] .

Your	nails	are	red	and	the	palms	of	your	hands	are	rosy	.
你的	指甲	是	红色的	和	这	棕榈树	的	你的	双手	是	红润	.

你的指甲是红色的，手掌也泛着红晕。

[ə; eɪ] [per] - [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [stem] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

A	pear	-	tree	with	a	fresh	stem	is	in	your	palace	gardens	,
一个	梨	-	树	和	一个	新鲜的	干	是	在	你的	宫殿	花园	,

你的宫廷花园里有一棵枝繁叶茂的梨树。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [peɪr] - [triː]

I	would	not	that	your	mother	should	give	my	pear	-	tree
我	会	不是	那	你的	母亲	应该	给	我的	梨	-	树

我不想让你母亲把我的梨树送给我。

[tuː; tə] [twaɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [spaɪs] - [triː] [ɔːr] [fuːl] [bə'nænə] .

To	twine	with	an	evil	spice	-	tree	or	fool	banana	.
到	缠绕	和	一个	邪恶的	香料	-	树	或者	傻子	香蕉	.

与邪恶的香料树或愚人香蕉缠绕在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

I	have	seen	a	small	proud	face	brimming	with	sunlight	.
我	有	已见	一个	小的	自豪的	脸	充满	和	阳光	.

我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞，沐浴在阳光下。

" [ðə; ðiː] [kɔɪnz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɔːrhed]

"	The	coins	that	my	father	gave	me	for	my	forehead
"	这	硬币	那	我的	父亲	给予	我	为了	我的	前额

“父亲给我的硬币，用来换我的额头

[θroʊ] ['reɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðiː] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [fɑːr] [men] ;

Throw	rays	and	light	the	hearts	of	far	men	;
扔	射线	和	光	这	心	的	远的	男人	;

散发光芒，照亮远方人们的心灵；

[ðə; ðiː] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [red] [rɪŋ] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

The	ray	of	light	from	my	red	ring	is	sharper	than	a	diamond	.
这	射线	的	光	从	我的	红色的	戒指	是	更锐利	比	一个	钻石	.

我红色戒指发出的光束比钻石还要耀眼。

[aɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [praɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [hemp] [waɪn]

I	go	about	and	about	in	pride	as	of	hemp	wine
我	去	关于	和	关于	在	自豪	作为	的	麻	葡萄酒

我像喝大麻酒一样骄傲地四处走动

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] .

And	my	words	are	chosen	.
和	我的	字	是	选定	.

我的话语经过精心斟酌。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌni] [tʃiːks] , [dɪr] , [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	I	give	you	my	honey	cheeks	,	dear	,	I	trust	them	to	you	.
但	我	给	你	我的	蜂蜜	脸颊	,	亲爱的	,	我	相信	他们	到	你	.

但我把我的甜美脸颊交给你，亲爱的，我信任你。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

"	I	have	seen	a	small	proud	face	brimming	with	sunlight	.
"	我	有	已见	一个	小的	自豪的	脸	充满	和	阳光	.

我曾见过一张骄傲的小脸，脸上洋溢着阳光。

[ðə; ðiː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ;

The	words	of	my	mouth	are	coloured	and	shining	things	;
这	字	的	我的	嘴	是	有色	和	灼灼	事物	;

我口中的话语是色彩斑斓、闪闪发光的；

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [seɪnts] [ɑːr; ər] [maɪ] [pər'petʃuəl] [gɑːrdz] .

And	two	great	saints	are	my	perpetual	guards	.
和	二	伟大的	圣徒	是	我的	永久	守卫	.

两位伟大的圣人将永远守护着我。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['nʊr] ['ʌdɪn] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt]

There	is	never	a	song	of	Nur	Uddin	but	has	in	it	a	great	achievement
那里	是	绝不	一个	歌曲	的	努尔	乌丁	但	有	在	它	一个	伟大的	成就

努尔·乌丁的每一首歌都蕴含着伟大的成就。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] ;
And **is** **as** **brilliant** **as** **a** **young** **hyacinth** **;**
和 是 作为 杰出的 作为 一个 年轻的 风信子 ;

它像一朵嫩绿的风信子一样绚丽夺目;

[aɪ] [pɔːr] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɑːn][maɪ] [dɪ'saɪplz] ,
I **pour** **a** **ray** **of** **honey** **on** **my** **disciples** **,**
我 倒 一个 射线 的 蜂蜜 在 我的 门徒 ,

我向我的门徒们倾注一缕蜂蜜,

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .
There **is** **as** **it** **were** **a** **fire** **in** **my** **ballades** **.**
那里 是 作为 它 是 一个 火 在 我的 叙事歌 .

我的歌谣中仿佛燃烧着一团火焰。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .
I **have** **seen** **a** **small** **proud** **face** **brimming** **with** **sunlight** **.**
我 有 已见 一个 小的 自豪的 脸 充满 和 阳光 .

我曾见过一张稚嫩而骄傲的脸庞，沐浴在阳光下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Pus'hto** **(** **Afghans** **,** **nineteenth** **century** **)** **.**
从 这 - (阿富汗人 , 第十九 世纪) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
COME **,** **MY** **BELOVED** **!**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Come **,** **my** **beloved** **!**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ə'gen] : [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
And **I** **say** **again** **:** **Come** **,** **my** **beloved** **!**
和 我 说 再次 : 来 , 我的 心爱 !

我再说一遍：来吧，我的爱人!

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] .
The **doves** **are** **moaning** **and** **calling** **and** **will** **not** **cease** **.**
这 鸽子 是 呻吟 和 呼叫 和 将要 不是 停止 .

鸽子们哀鸣啼叫，不停歇。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Come **,** **my** **beloved** **!**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [lʌv] .
" **The** **fairies** **have** **made** **me** **queen** **,** **and** **my** **heart** **is** **love** **.**
" 这 仙女 有 制成 我 女王 , 和 我的 心 是 爱 .

“仙女们让我成为了女王，我的心中充满了爱。”

[swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [keɪn] [ɪz][maɪ] [red] [maʊθ] .
Sweeter **than** **the** **green** **cane** **is** **my** **red** **mouth** **.**
更甜 比 这 绿色的 甘蔗 是 我的 红色的 嘴 .

比青甘蔗更甜的是我的红唇。

" [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
" **Come** **,** **my** **beloved** **!**
" 来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

[ðə; ði]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][hæz; həz] [spɪld] ['oʊdər][ɑːn][jʊr; jər] [her] ,

The	jacinth	has	spilled	odour	on	your	hair	,
这	风信子	有	洒了	气味	在	你的	头发	,

风信子的香味沾到了你的头发上。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ;

The	balance	of	your	neck	is	like	a	jacinth	;
这	平衡	的	你的	脖子	是	喜欢	一个	风信子	;

你的脖子平衡得像风信子一样;

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [braʊz] .

You	have	set	a	star	of	green	between	your	brows	.
你	有	放	一个	星星	的	绿色的	之间	你的	眉毛	.

你的眉间点缀着一颗绿色的星星。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Come	,	my	beloved	!
来	,	我的	心爱	!

来吧，我的爱人!

[laɪk] ['lemən] - [triːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv] [greɪ] [hɪlz]

Like	lemon	-	trees	among	the	rocks	of	grey	hills
喜欢	柠檬	-	树木	之中	这	岩石	的	灰色的	丘陵

就像灰色山丘岩石间的柠檬树

[ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːft] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [veɪl]

Are	the	soft	colours	of	the	airy	veil
是	这	柔软的	颜色	的	这	轻盈的	面纱

轻盈面纱的柔和色彩

[tuː; tə][jʊr; jər][roʊz] [niː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɜːrvd] ['ɑːmənd] [weɪst] .

To	your	rose	knee	from	your	curved	almond	waist	.
到	你的	玫瑰	膝盖	从	你的	弯曲	杏仁	腰部	.

从你优美的杏仁状腰身到你玫瑰般的膝盖。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Come	,	my	beloved	!
来	,	我的	心爱	!

来吧，我的爱人!

[jʊr; jər] [laɪt] [brest] [veɪl][ɪz] ['tɔːni] [braʊn] [wɪð; wɪθ][stægz] ,

Your	light	breast	veil	is	tawny	brown	with	stags	,
你的	光	胸部	面纱	是	黄褐色	棕色的	和	雄鹿	,

你的浅色胸前披肩呈黄褐色，上面有雄鹿图案。

[stægz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['emərəld] , ['hʌntɪd] [baɪ] [red] [kɪŋz] .

Stags	with	eyes	of	emerald	,	hunted	by	red	kings	.
雄鹿	和	眼睛	的	翠	,	猎杀	经过	红色的	国王	.

拥有翡翠般眼睛的雄鹿，是红王猎杀的对象。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Come	,	my	beloved	!
来	,	我的	心爱	!

来吧，我的爱人!

[moʊ'hɑːmɪd] [dɪn][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][mæd] ;

Muhammad	Din	is	wandering	;	he	is	drunken	and	mad	;
穆罕默德	丁	是	漫游	;	他	是	醉	和	疯狂的	;

穆罕默德·丁四处游荡；他醉酒且疯癫;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] .

For	a	year	he	has	been	dying	.
为了	一个	年	他	有	到过	垂死	.

一年来，他一直奄奄一息。

[send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] !
Send **for** **the** **doctor** **!**
发送 为了 这 医生 !

快叫医生!

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Come **,** **my** **beloved** **!**
来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Pus'hto** **of** **Muhammad** **Din** **Tilai** **(** **Afghans** **,** **nineteenth** **century** **)** **.**
从 这 - 的 穆罕默德 丁 - (阿富汗人 , 第十九 世纪) .

出自穆罕默德·丁·提莱的《普什图》（阿富汗，十九世纪）。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [kɑːn]
BALLADE **OF** **MUHAMMAD** **KHAN**
叙事曲 的 穆罕默德 可汗

穆罕默德汗的歌谣

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [veɪl] , [maɪ] ['aɪdl] ;
She **has** **put** **on** **her** **green** **robe** **,** **she** **has** **put** **on** **her** **double** **veil** **,** **my** **idol** **;**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 她 有 放 在 她 双倍的 面纱 , 我的 偶像 ;

我的偶像，她穿上了绿色的长袍，戴上了双层面纱;

[maɪ] ['aɪdl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My **idol** **has** **come** **to** **me** **.**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['flaʊər] ;
She **has** **put** **on** **her** **green** **robe** **,** **my** **love** **is** **a** **laughing** **flower** **;**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 我的 爱 是 一个 笑 花 ;

她穿上了绿色的长袍，我的爱人是一朵欢笑的花;

['dʒentli] , ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Gently **,** **gently** **she** **comes** **,** **she** **is** **a** **young** **rose** **,** **she** **has** **come** **out** **of** **the**
轻轻地 , 轻轻地 她 来 , 她 是 一个 年轻的 玫瑰 , 她 有 来 出去 的 这
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

她轻轻地、轻轻地走来，她是一朵年轻的玫瑰，她从花园里走了出来。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] , [maɪ] ['aɪdl] ;
Gently **she** **has** **shown** **her** **face** **,** **parting** **her** **veil** **,** **my** **idol** **;**
轻轻地 她 有 所示 她 脸 , 离别 她 面纱 , 我的 偶像 ;

我的偶像，她温柔地揭开了面纱，露出了她的容颜;

[maɪ] ['aɪdl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
My **idol** **has** **come** **to** **me** **.**
我的 偶像 有 来 到 我 .

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
She **has** **put** **on** **her** **green** **robe** **,** **my** **love** **is** **a** **young** **rose** **for** **me** **to**
她 有 放 在 她 绿色的 长袍 , 我的 爱 是 一个 年轻的 玫瑰 为了 我 到
[breɪk] .
break **.**
休息 .

她穿上了绿色的长袍，我的爱人就像一朵待我折断的娇嫩玫瑰。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [smuːð] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

Her	chin	has	the	smooth	colour	of	peaches	and	she	guards	it	well	;
她	下巴	有	这	光滑的	颜色	的	桃子	和	她	守卫	它	出色地	;

她的下巴光滑如桃子般红润，她很爱惜它；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

She	is	the	daughter	of	a	Moghol	house	and	well	they	guard	her	.
她	是	这	女儿	的	一个	莫卧儿	房子	和	出色地	他们	警卫	她	.

她是莫卧儿家族的女儿，家族对她严加看管。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [red] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [maɪ]

She	put	on	her	red	jewels	when	she	came	with	a	noise	of	rings	,	my
她	放	在	她	红色的	珠宝	什么时候	她	来了	和	一个	噪音	的	戒指	,	我的

['aɪdl] ;

idol	;
偶像	;

我的偶像，她带着红色的珠宝，伴着叮当作响的铃声而来；

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	idol	has	come	to	me	.
我的	偶像	有	来	到	我	.

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ;

She	has	put	on	her	green	robe	,	my	love	is	the	stem	of	a	rose	;
她	有	放	在	她	绿色的	长袍	,	我的	爱	是	这	干	的	一个	玫瑰	;

她穿上了绿色的长袍，我的爱人就像玫瑰的茎秆；

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] .

She	breaks	not	,	she	is	strong	.
她	休息	不是	,	她	是	强的	.

她不会崩溃，她很坚强。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [θroʊn] , [bʌt; bət] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [lʌv] .

She	has	a	throne	,	but	comes	into	the	woods	for	love	.
她	有	一个	王座	,	但	来	进入	这	树林	为了	爱	.

她拥有王座，却为了爱情来到森林。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	was	well	and	she	troubled	me	when	she	came	to	me	in	the	evening	,
我	曾是	出色地	和	她	麻烦	我	什么时候	她	来了	到	我	在	这	晚上	,

[maɪ]['aɪdl] ;

my	idol	;
我的	偶像	;

我当时身体很好，但她晚上来找我时却让我很烦恼，她是我的偶像；

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	idol	has	come	to	me	.
我的	偶像	有	来	到	我	.

我的偶像来到我身边了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] , [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] .

She	has	put	on	her	green	robe	,	her	wrist	is	a	sword	.
她	有	放	在	她	绿色的	长袍	,	她	手腕	是	一个	剑	.

她身披绿色长袍，手腕上握着一把剑。

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz]['bɑːdriː] .

The	villages	speak	of	her	;	the	child	is	as	fair	as	Badri	.
这	村庄	说话	的	她	;	这	孩子	是	作为	公平的	作为	巴德里	.

村里人都在谈论她；这孩子和巴德里一样漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [lɪps][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [biːdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] [bluː]

She	has	red	lips	and	six	hundred	and	fifty	beads	upon	her	light	blue
她	有	红色的	嘴唇	和	六	百	和	五十	珠子	之上	她	光	蓝色的

[skɑːrf] .

scarf	.
围巾	.

她涂着红唇，浅蓝色围巾上缀有六百五十颗珠子。

[gɪv] [jʊr; jər]['gɑːrlənd][tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] [kɑːn] , [maɪ]['aɪdl] ;

Give	your	garland	to	Muhammad	Khan	,	my	idol	;
给	你的	花环	到	穆罕默德	可汗	,	我的	偶像	;

请将花环献给我的偶像穆罕默德·汗;

[maɪ]['aɪdl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	idol	has	come	to	me	.
我的	偶像	有	来	到	我	.

我的偶像来到我身边了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv] -

GHAZAL	OF	TAVAKKUL
加扎勒	的	-

塔瓦库尔的加扎勒

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['laɪləz] [brests] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['sɪti]

To	-	day	I	saw	Laila's	breasts	,	the	hills	of	a	fair	city
到	-	天	我	锯	莱拉的	乳房	,	这	丘陵	的	一个	公平的	城市

今天我看到了莱拉的乳房，还有美丽城市的群山。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [maɪt] [liːp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

From	which	my	heart	might	leap	to	heaven	.
从	哪个	我的	心	可能	飞跃	到	天堂	.

我的心仿佛要从中飞向天堂。

[hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz]

Her	breasts	are	a	garden	of	white	roses
她	乳房	是	一个	花园	的	白色的	玫瑰

她的乳房就像一座白色玫瑰花园。

['hævɪŋ] [tuː] ['drɪftɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [roʊz] - [liːvz] .

Having	two	drifted	hills	of	fallen	rose	-	leaves	.
拥有	二	漂移	丘陵	的	倒下	玫瑰	-	树叶	.

两座由落下的玫瑰叶堆积而成的小山丘。

[hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]

Her	breasts	are	a	garden	where	doves	are	singing
她	乳房	是	一个	花园	在哪里	鸽子	是	歌唱

她的乳房像一座花园，鸽子在那里歌唱

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ærəus][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	doves	are	moaning	with	arrows	because	of	her	.
和	鸽子	是	呻吟	和	箭头	因为	的	她	.

因她，鸽子被箭射中哀鸣。

[ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] - ;

All	her	body	is	a	flower	and	her	face	is	Shalibagh	;
全部	她	身体	是	一个	花	和	她	脸	是	-	;

她全身像一朵花，脸庞像沙利巴格;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fruːts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ə'baɪd][ðer; ðər] .

She	has	fruits	of	beautiful	colours	and	the	doves	abide	there	.
她	有	水果	的	美丽的	颜色	和	这	鸽子	遵守	那里	.

她那里有色彩艳丽的果实，鸽子也栖息在那里。

['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [ʃiː; ʃi] [kɔmz] [ðə; ði][goʊld][reɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] . . . .

Over	the	garden	of	her	breasts	she	combs	the	gold	rain	of	her	hair	.	.	.	.
超过	这	花园	的	她	乳房	她	梳子	这	金子	雨	的	她	头发	.	.	.	.

她梳理着胸前如花园般美丽的金色秀发.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] - , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['æbˌdɛl][kæ'dɪr][gɪ'lɑːni] .

You	have	killed	Tavakkul	,	the	faithful	pupil	of	Abdel	Qadir	Gilani	.
你	有	被杀	-	,	这	忠实	瞳孔	的	阿卜杜勒	卡迪尔	吉拉尼	.

你杀死了阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼的忠实弟子塔瓦库尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv] ['seɪiːɪd] ['keɪməl]

GHAZAL	OF	SAYYID	KAMAL
加扎勒	的	赛义德	卡迈勒

赛义德·卡迈勒的加扎勒

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['paʊdər] ,

I	am	burning	,	I	am	crumbled	into	powder	,
我	是	燃烧	,	我	是	崩溃了	进入	粉末	,

我燃烧着，我化为粉末，

[aɪ][stænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [terz] .

I	stand	to	the	lips	in	a	tossing	sea	of	tears	.
我	站立	到	这	嘴唇	在	一个	抛掷	海	的	眼泪	.

我站在泪水翻涌的海面上，泪水止不住地流淌。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [heɪmən] [leɪk] [aɪ] ['vænɪʃ] ;

Like	a	stone	falling	in	Hamun	lake	I	vanish	;
喜欢	一个	石头	坠落	在	哈蒙	湖	我	消失	;

我像落入哈蒙湖中的石头一样消失了；

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

I	return	no	more	,	I	am	counted	among	the	dead	.
我	返回	不	更多的	,	我	是	计数	之中	这	死的	.

我再也回不来了，我已归于亡者之列。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [laɪk] ['jeloʊ] [strɔː] [ɑːn] [red] [fleɪmz] ;

I	am	consumed	like	yellow	straw	on	red	flames	;
我	是	消耗	喜欢	黄色的	稻草	在	红色的	火焰	;

我像黄色的稻草在红色的火焰中燃烧殆尽；

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [sɔːrd] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [θroʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	have	drawn	a	poisoned	sword	along	my	throat	to	-	day	.
你	有	绘制	一个	中毒	剑	沿着	我的	喉	到	-	天	.

今天你就像一把毒剑架在我的喉咙上。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][fɑːr] [taʊnz] ,

People	have	come	to	see	me	from	far	towns	,
人们	有	来	到	看	我	从	远的	城镇	,

人们从很远的城镇来看我，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] ['hedz] ,

Great	and	small	,	arriving	with	bare	heads	,
伟大的	和	小的	,	抵达	和	裸	头部	,

无论大小，都光着头来到这里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lʌvəz] .

For	I	have	become	one	of	the	great	historical	lovers	.
为了	我	有	变得	一	的	这	伟大的	历史	恋人	.

因为我已成为一位伟大的历史爱好者。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [lɪps]

In	the	desire	of	your	red	lips
在	这	欲望	的	你的	红色的	嘴唇

在你红唇的渴望中

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] [kɪln] , [laɪk][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv]['roʊziz] .

My	heart	has	become	a	red	kiln	,	like	a	terrace	of	roses	.
我的	心	有	变得	一个	红色的	窑	,	喜欢	一个	阳台	的	玫瑰	.

我的心变成了一座红色的窑炉，就像一片玫瑰花海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [biː] [ɑːn][ðə; ði][roʊz]

It	is	because	she	does	not	trouble	about	the	bee	on	the	rose
它	是	因为	她	做	不是	麻烦	关于	这	蜜蜂	在	这	玫瑰

那是因为她并不在意玫瑰上的蜜蜂。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['teɪkən] .

That	my	heart	is	taken	.
那	我的	心	是	已采取	.

我的心已属于你。

" [aɪ][hæv; həv] ['blækənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['seɪiːɪd] ['keɪməl] .

"	I	have	blackened	my	eyes	to	kill	you	,	Sayyid	Kamal	.
"	我	有	变黑	我的	眼睛	到	杀	你	,	赛义德	卡迈勒	.

"我已将双眼打黑，就是为了杀了你，赛义德·卡迈勒。"

[aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pɪtiləs] .

I	kill	you	with	my	eyelids	;	I	am	Natarsa	,	the	Panjabie	,	the	pitiless	.
我	杀	你	和	我的	眼睑	;	我	是	-	,	这	-	,	这	无情	.

我用眼皮杀死你；我是纳塔萨，旁遮普人，无情者。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

"	From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
"	从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

"出自普什托（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv] ['seɪiːɪd] ['ɑːmɑːd]

GHAZAL	OF	SAYYID	AHMAD
加扎勒	的	赛义德	艾哈迈德

赛义德·艾哈迈德的加扎勒

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['veri] ['kwaɪətli] ;

My	heart	is	torn	by	the	tyranny	of	women	very	quietly	;
我的	心	是	撕裂	经过	这	暴政	的	女性	非常	悄悄	;

我被女性的默默暴政深深伤害；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃiːks] ['veri] ['kwaɪətli] .

Day	and	night	my	tears	are	wearing	away	my	cheeks	very	quietly	.
天	和	夜晚	我的	眼泪	是	穿着	离开	我的	脸颊	非常	悄悄	.

日日夜夜，我的泪水悄无声息地侵蚀着我的脸颊。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ;

Life	is	a	red	thing	like	the	sun	setting	very	quietly	;
生活	是	一个	红色的	事物	喜欢	这	太阳	环境	非常	悄悄	;

生命就像夕阳，静静地落下，一片鲜红；

['setɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .

Setting	quickly	and	heavily	and	very	quietly	.
环境	迅速地	和	重度	和	非常	悄悄	.

迅速、沉重且非常安静地放置。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bai] ['hev(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz]['oʊpən] ;

If	you	are	to	buy	heaven	by	a	good	deed	,	to	-	day	the	market	is	open	;
如果	你	是	到	买	天堂	经过	一个	好的	契据	,	到	-	天	这	市场	是	打开	;

如果你想通过行善来换取天堂，那么今天机会就在眼前；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][deɪ] [wen] [noʊ][mæn] [baɪz] ,

To	-	morrow	is	a	day	when	no	man	buys	,
到	-	明天	是	一个	天	什么时候	不	男人	购买	,

明天是无人购物的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn][ɪz]['broʊkən][ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] .

And	the	caravan	is	broken	up	very	quietly	.
和	这	大篷车	是	破碎的	向上	非常	悄悄	.

车队悄无声息地解散了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]

The	kings	are	laughing	and	the	slaves	are	laughing	;	but	for	your	sake
这	国王	是	笑	和	这	奴隶	是	笑	;	但	为了	你的	清酒

国王们在笑，奴隶们也在笑；但为了你

['seɪiːɪd] ['ɑːmɑːd][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

Sayyid	Ahmad	is	walking	and	mourning	very	quietly	.
赛义德	艾哈迈德	是	步行	和	丧	非常	悄悄	.

赛义德·艾哈迈德默默地走着，哀悼着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] , [ɪn] [lə'ment]

GHAZAL	,	IN	LAMENT
加扎勒	,	在	哀叹

哀歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ʌv; əv] [pɪɹ] [moʊ'hɑːmɪd]

FOR	THE	DEAD	,	OF	PIR	MUHAMMAD
为了	这	死的	,	的	PIR	穆罕默德

为逝者，皮尔·穆罕默德

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ;

The	season	of	parting	has	come	up	with	the	wind	;
这	季节	的	离别	有	来	向上	和	这	风	;

离别的季节随风而来；

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['hɔləud] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

My	girl	has	hollowed	my	heart	with	the	hot	iron	of	separation	.
我的	女孩	有	空心的	我的	心	和	这	热的	铁	的	分离	.

我的女孩用离别的烈火灼伤了我的心。

[kiːp] [ə'weɪ] , ['dɑːktər] , [jʊr; jər] [ruːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [naɪvz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

Keep	away	,	doctor	,	your	roots	and	your	knives	are	useless	.
保持	离开	,	医生	,	你的	根	和	你的	刀具	是	无用	.

医生，离我远点，你的根和你的刀都没用。

[nʌn] ['evər] [kjʊr] [ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

None	ever	cured	the	ills	of	the	ill	of	separation	.
没有任何	曾经	治愈	这	疾病	的	这	患病的	的	分离	.

没有人能治愈分离带来的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ˌem 'iː]['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;

There	is	no	one	near	me	noble	enough	to	be	told	;
那里	是	不	一	靠近	我	高贵	足够的	到	是	讲述	;

我身边没有一个高尚到足以被告知此事的人；

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ]['kɑːlər][ɪn][ðə; ði] " [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

I	tear	my	collar	in	the	"	Alas	!	Alas	!	"	of	separation	.
我	撕	我的	衣领	在	这	"	唉	！	唉	！	"	的	分离	.

离别时，我"唉！唉！"地撕破了衣领。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['sæntəl] ; [ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .

She	was	a	branch	of	santal	;	she	closed	her	eyes	and	left	me	.
她	曾是	一个	分支	的	桑塔尔	；	她	关闭	她	眼睛	和	左边	我	.

她是一枝檀香树；她闭上双眼，离开了我。

['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]

Autumn	has	come	and	she	has	gone	,	broken	to	pieces	in	the	wind	of
秋天	有	来	和	她	有	已消失	，	破碎的	到	件	在	这	风	的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

秋天来了，她也走了，在离别的风中破碎不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɪɹ] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌmbliŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][daɪ] ;

I	am	Pir	Muhammad	and	I	am	stumbling	away	to	die	;
我	是	皮尔	穆罕默德	和	我	是	踉跄	离开	到	死	；

我是皮尔·穆罕默德，我正踉跄着走向死亡；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɑːn][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

She	stamped	on	my	eyes	with	the	foot	of	separation	.
她	盖章	在	我的	眼睛	和	这	脚	的	分离	.

她用分离的脚步践踏了我的双眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	，	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] -

BALLADE	OF	NURSHALI
叙事曲	的	-

努尔沙利的歌谣

[kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪr] [tʃaɪld] .

Come	in	haste	this	dusk	,	dear	child	.
来	在	匆忙	这	黄昏	，	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [pæθ]

I	will	be	on	the	water	path
我	将要	是	在	这	水	小路

我将走水路

[wen] [jʊr; jər][gɜːrl] [frendz] [goʊ] ['læfɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

When	your	girl	friends	go	laughing	by	the	road	.
什么时候	你的	女孩	朋友们	去	笑	经过	这	路	.

当你的女朋友们在路边欢笑时。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	Come	in	haste	this	dusk	;	I	have	become	your	nightingale	,
"	来	在	匆忙	这	黄昏	；	我	有	变得	你的	夜莺	,

"在这黄昏时分，快来吧；我已成为你的夜莺。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	the	young	girls	leave	me	alone	because	of	you	.
和	这	年轻的	女孩们	离开	我	独自的	因为	的	你	.

因为你，那些年轻女孩才不再来烦我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɑːpi] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪ]['fɔːlən] [her] .
I give you the poppy of my mouth and my fallen hair .
我 给 你 这 罂粟 的 我的 嘴 和 我的 倒下 头发 .

我将我口中的罂粟花和我掉落的头发献给你。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Come in haste this dusk , dear child .
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][maɪ] [her] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" I have dishevelled and spread out my hair for you ;
" 我 有 蓬头垢面 和 传播 出去 我的 头发 为了 你 ;

“我为你弄乱了头发，把头发散开；

[teɪk] [maɪ] [rɪst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm]
Take my wrist , for there is no shame
拿 我的 手腕 , 为了 那里 是 不 耻辱

抓住我的手腕，因为这并不羞耻。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .
And my father has gone out .
和 我的 父亲 有 已消失 出去 .

我父亲出门了。

[sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [red] [bed]['kwaɪətli] .
Sit near me on this red bed quietly .
坐 靠近 我 在 这 红色的 床 悄悄 .

请安静地坐在我旁边这张红色的床上。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Come in haste this dusk , dear child .
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。”

" [sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [red] [bed] , [aɪ][lɪft][ðə; ði] ['pɑːpi] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] ;
" Sit near me on this red bed , I lift the poppy to your lips ;
" 坐 靠近 我 在 这 红色的 床 , 我 举起 这 罂粟 到 你的 嘴唇 ;

“坐在我身旁的这张红色床上，我将罂粟花举到你的唇边；

[jʊr; jər][hænd][ɪz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ;
Your hand is strong upon my breast ;
你的 手 是 强的 之上 我的 胸部 ;

你的手有力地按在我的胸口；

[maɪ] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triː] .
My beauty is a garden and you the bird in the flowering tree .
我的 美丽 是 一个 花园 和 你 这 鸟 在 这 开花 树 .

我的美貌是一座花园，而你是一棵开花树上的小鸟。

" [kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Come in haste this dusk , dear child .
" 来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。”

" [maɪ] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] .
" My beauty is a garden with crimson flowers .
" 我的 美丽 是 一个 花园 和 赤红 花朵 .

“我的美貌就像一座盛开着绯红花朵的花园。”

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
" But I cannot reach over the thicket of your hair .
" 但 我 不能 抵达 超过 这 灌木丛 的 你的 头发 .

但我够不着你那浓密的头发。

[ðɪs] [ɪz] - ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
This is Nurshali sighing for the garden ;
这 是 - 叹息 为了 这 花园 ;

这是努尔莎莉在叹息花园;

[kʌm] [ɪn] [heɪst] [ðɪs] [dʌsk] , [dɪr] [tʃaɪld] .
Come in haste this dusk , dear child .
来 在 匆忙 这 黄昏 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，趁着黄昏快点来吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz]) .
From the Pus'hto (Afghans) .
从 这 - (阿富汗人) .

来自普什图（阿富汗人）。

['gæzəl] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] -
GHAZAL OF MUHAMMAD DIN TILAI
加扎勒 的 穆罕默德 DIN -

穆罕默德·丁·提莱的加扎勒

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The world is fainting ,
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And you will weep at last .
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ]
The world is fainting
这 世界 是 昏厥

世界正在昏厥

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .
And falling into a swoon .
和 坠落 进入 一个 昏厥 .

然后昏厥过去。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
The world is turning and changing ;
这 世界 是 转弯 和 变化 ;

世界在不断变化;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The world is fainting ,
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And you will weep at last .
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['fɑːrhæd] , [huː] [pɪrst] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
Look at the love of Farhad , who pierced a mountain
看 在 这 爱 的 法哈德 , WHO 穿孔 一个 山

看看法哈德的爱，他刺穿了一座山

[ænd; ənd] [pɪrst] [ə; eɪ] [bræs] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʃɪrən] .
And pierced a brass hill for the love of Shirin .
和 穿孔 一个 黄铜 爬坡道 为了 这 爱 的 希琳 .

为了爱上希琳，他刺穿了一座铜山。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The **world** **is** **fainting** **,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And **you** **will** **weep** **at** **last** **.**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[kʊ'tɑːb] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
Qutab **Khan** **of** **the** **Ranizais** **was** **in** **love**
qutab 可汗 的 这 - 曾是 在 爱

拉尼扎伊王朝的库塔布汗恋爱了

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
And **death** **became** **the** **hostess** **of** **his** **lady** **.**
和 死亡 成为 这 女主人 的 他的 女士 .

死神成了他爱人的女主人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The **world** **is** **fainting** **,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And **you** **will** **weep** **at** **last** **.**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

['ædəm] [lʌvd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .
Adam **loved** **Durkho** **,** **and** **they** **were** **separated** **.**
亚当 喜爱 - , 和 他们 是 分开 .

亚当爱上了杜尔可，但他们最终分离了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ;
You **know** **the** **story** **;**
你 知道 这 故事 ;

你肯定知道这个故事;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læstɪŋ] [lʌv] .
There **is** **no** **lasting** **love** **.**
那里 是 不 持久 爱 .

世上没有永恒的爱情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The **world** **is** **fainting** **,**
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And **you** **will** **weep** **at** **last** **.**
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[moʊ'hɑːmɪd] [dɪn][ɪz] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] ;
Muhammad **Din** **is** **ill** **for** **the** **matter** **of** **a** **little** **honey** **;**
穆罕默德 丁 是 患病的 为了 这 事情 的 一个 小的 蜂蜜 ;

穆罕默德·丁因为一点蜂蜜而生病;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
This **is** **a** **moment** **to** **be** **generous** **.**
这 是 一个 片刻 到 是 慷慨的 .

现在正是展现慷慨的时候。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['feɪntɪŋ] ,
The world is fainting ,
这 世界 是 昏厥 ,

世界正在昏厥，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æt; ət][læst] .
And you will weep at last .
和 你 将要 哭泣 在 最后的 .

你最终会哭泣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From the Pus'hto (Afghans , nineteenth century) .
从 这 - (阿富汗人 , 第十九 世纪) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['maɪkrə]
MICRA
微型

MICRA

[wen] [juː; jʊ][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
When you lie with me and love me ,
什么时候 你 说谎 和 我 和 爱 我 ,

当你和我躺在一起，爱着我的时候

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd][laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] [goʊld] ;
You give me a second life of young gold ;
你 给 我 一个 第二 生活 的 年轻的 金子 ;

你给了我第二次生命，如同年轻的黄金；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
And when you lie with me and love me not ,
和 什么时候 你 说谎 和 我 和 爱 我 不是 ,

当你与我同床共枕却不爱我时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] [pʊts] [aʊt][hændz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
I am as one who puts out hands in the dark
我 是 作为 一 WHO 放置 出去 双手 在 这 黑暗的

我就像在黑暗中伸出手的人。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [koʊld][wet] [deθ] .
And touches cold wet death .
和 触摸 寒冷的 湿的 死亡 .

触碰到冰冷潮湿的死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['məːzə] - - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From the Pus'hto of Mirza Rahchan Kayil (Afghans , nineteenth century) .
从 这 - 的 米尔扎 - - (阿富汗人 , 第十九 世纪) .

出自米尔扎·拉赫昌·凯伊尔（Mirza Rahchan Kayil）的《普什托》（阿富汗，十九世纪）。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] -
BALLADE OF MUHAMMAD DIN TILAI
叙事曲 的 穆罕默德 DIN -

穆罕默德·丁·提莱的歌谣

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][jʊr; jər][dɑːrk] [her] ,
A twist of fresh flowers on your dark hair ,
一个 捻 的 新鲜的 花朵 在 你的 黑暗的 头发 ,

在你的黑发上别上一束鲜花，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɚz] ['ʃædoʊ] .
And your hair is a panther's shadow .
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

你的头发像豹子的影子。

[ɑːn][jʊr; jər] [waɪt] [tʃiːks] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['roʊziz] ,

On	your	white	cheeks	the	down	of	a	thousand	roses	,
在	你的	白色的	脸颊	这	向下	的	一个	千	玫瑰	,

你白皙的脸颊上，仿佛覆盖着千朵玫瑰的绒毛。

[ðeɪ] [spiːk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪn] [lə'hɔːr] .

They	speak	about	your	beauty	in	Lahore	.
他们	说话	关于	你的	美丽	在	拉合尔	.

在拉合尔，人们都在谈论你的美貌。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [lɪps] ;

You	have	your	mother's	lips	;
你	有	你的	母亲的	嘴唇	;

你的嘴唇像你母亲的;

[jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪz]['frɔːstɪd][wɪð; wɪθ]['ruːbiz] ,

Your	ring	is	frosted	with	rubies	,
你的	戒指	是	磨砂	和	红宝石	,

你的戒指上镶嵌着红宝石，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɚz] ['ʃædoʊ] .

And	your	hair	is	a	panther's	shadow	.
和	你的	头发	是	一个	黑豹的	阴影	.

你的头发像豹子的影子。

[jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪz]['frɔːstɪd][wɪð; wɪθ]['ruːbiz] ;

Your	ring	is	frosted	with	rubies	;
你的	戒指	是	磨砂	和	红宝石	;

你的戒指上镶嵌着红宝石;

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,

I	was	unhappy	and	you	looked	over	the	wall	,
我	曾是	不开心	和	你	看起来	超过	这	墙	,

我当时很不开心，你从墙那边往外看。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['liliz] ;

I	saw	your	face	among	the	crimson	lilies	;
我	锯	你的	脸	之中	这	赤红	百合花	;

我在绯红的百合花丛中看到了你的脸庞;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːrmər] [ðæt][ə; eɪ]['lʌvər][kæn; kən][baɪ] ,

There	is	no	armour	that	a	lover	can	buy	,
那里	是	不	盔甲	那	一个	情人	能	买	,

恋人之间买不到任何盔甲。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɚz] ['ʃædoʊ] .

And	your	hair	is	a	panther's	shadow	.
和	你的	头发	是	一个	黑豹的	阴影	.

你的头发像豹子的影子。

" [ðə; ði] [kuːl] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɜːrn][hɜːr; hər]['lʌvəz]

"	The	cool	fingers	of	the	mistress	burn	her	lovers
"	这	凉爽的	手指	的	这	情妇	烧伤	她	恋人

女主人冰冷的指尖灼烧着她的情人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

And	they	go	away	.
和	他们	去	离开	.

然后他们就走了。

[aɪ][hæv; həv] [fə'tiːgd] [ðə; ði][waɪz][ʌv; əv] ['meni] [lændz] ,

I	have	fatigued	the	wise	of	many	lands	,
我	有	疲劳	这	明智的	的	许多	土地	,

我使许多国家的智者感到疲惫，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

And	my	hair	is	a	tangle	of	serpents	.
和	我的	头发	是	一个	纠纷	的	蛇	.

我的头发像一团乱麻，像几条蛇一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	is	the	profit	of	these	shawls	without	you	?
什么	是	这	利润	的	这些	披肩	没有	你	?

如果没有你，这些披肩有什么利润可言?

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɝz] ['ʃædoʊ] . "

And	my	hair	is	a	panther's	shadow	.	"
和	我的	头发	是	一个	黑豹的	阴影	.	"

我的头发就像豹子的影子。

" [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [men][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

"	A	squadron	of	my	father's	men	are	about	me	,
"	一个	中队	的	我的	父亲的	男人	是	关于	我	,

“我父亲的一群部下在我周围。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

And	I	have	woven	a	collar	of	yellow	flowers	.
和	我	有	编织	一个	衣领	的	黄色的	花朵	.

我用黄色花朵编织了一个领子。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [veɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [drɪŋk] [kʌps] [ʌv; əv] [bæŋ] ,

My	eyes	are	veiled	because	I	drink	cups	of	bhang	,
我的	眼睛	是	含蓄	因为	我	喝	杯子	的	大麻	,

我双目失明，因为我喝了好几杯大麻酒。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kwiːnz] .

Being	a	daughter	of	the	daughter	of	queens	.
存在	一个	女儿	的	这	女儿	的	女王们	.

身为女王之女的女儿。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] ,

You	cannot	touch	me	because	of	my	palaces	,
你	不能	触碰	我	因为	的	我的	宫殿	,

你无法触碰我，因为我拥有宫殿。

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɝz] ['ʃædoʊ] .

And	my	hair	is	a	panther's	shadow	.
和	我的	头发	是	一个	黑豹的	阴影	.

我的头发像豹子的影子一样。

" [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [biː; bi][æz; əz] [fer] [æz; əz] [sɔːŋ] ;

"	I	will	touch	you	,	though	your	beauty	be	as	fair	as	song	;
"	我	将要	触碰	你	,	尽管	你的	美丽	是	作为	公平的	作为	歌曲	;

“即使你的美貌如歌般动人，我也会触摸你；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['æbˌdɛl][kæ'dɪr][gɪ'lɑːni] ,

For	I	am	a	disciple	of	Abdel	Qadir	Gilani	,
为了	我	是	一个	弟子	的	阿卜杜勒	卡迪尔	吉拉尼	,

因为我是阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼的门徒，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] ;

And	my	songs	are	as	beautiful	as	women	and	as	strong	as	love	;
和	我的	歌曲	是	作为	美丽的	作为	女性	和	作为	强的	作为	爱	;

我的歌曲像女人一样美丽，像爱情一样强大；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['pænθɝz] ['ʃædoʊ] .

And	your	hair	is	a	panther's	shadow	.
和	你的	头发	是	一个	黑豹的	阴影	.

你的头发像豹子的影子。

[jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪz] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] . . . .
Your ring is frosted with rubies . . . .
你的 戒指 是 磨砂 和 红宝石 . . . .

你的戒指上镶嵌着红宝石.....

[moʊ'hɑːmɪd] [dɪn] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɑːrvz] ;
Muhammad Din awaits the parting of your scarves ;
穆罕默德 丁 等待 这 离别 的 你的 围巾 ;

穆罕默德·丁正等着你们摘下围巾;

- [ɪz] ['stændɪŋ] [hɪr] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ;
Tilai is standing here , young and magnificent like a tree ;
- 是 常设 这里 , 年轻的 和 壮丽 喜欢 一个 树 ;

蒂莱站在这里，年轻而雄伟，像一棵树;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ə; eɪ] ['pænθɝz] ['ʃædoʊ] .
And your hair is a panther's shadow .
和 你的 头发 是 一个 黑豹的 阴影 .

你的头发像豹子的影子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From the Pus'hto (Afghans , nineteenth century) .
从 这 - (阿富汗人 , 第十九 世纪) .

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv] ['mirə]
GHAZAL OF MIRA
加扎勒 的 米拉

米拉的加扎勒

[ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læs] : [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] .
The lover to his lass : I have fallen before your door .
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ɔːl] ,
I came to ask for alms and have lost my all ,
我 来了 到 问 为了 施舍 和 有 丢失的 我的 全部 ,

我来乞讨，却失去了一切。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [ʃɑːd] ['kwɔːrtər] - [stɑːf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,
I had a copper - shod quarter - staff but the dogs attacked me ,
我 有 一个 铜 - 鞋子 四分之一 - 职员 但 这 狗 遭到攻击 我 ,

我拿着一根铜蹄铁的短棍，但狗攻击了我。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [keɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪps] .
And not a strand of her hair came the way of my lips .
和 不是 一个 链 的 她 头发 来了 这 方式 的 我的 嘴唇 .

她的头发没有一丝触碰到我的嘴唇。

[ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læs] : [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] .
The lover to his lass : I have fallen before your door .
这 情人 到 他的 小姐 : 我 有 倒下 前 你的 门 .

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[ðə; ði] [læmp] [bɜːrn] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [griːn] [mɔːθ] .
The lamp burns and I must play the green moth .
这 灯 烧伤 和 我 必须 玩 这 绿色的 蛾 .

灯火通明，我必须扮演绿飞蛾。

[aɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] ['sentɪd] [roʊp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
I have stolen her scented rope of flowers ,
我 有 被盗 她 香味 绳索 的 花朵 ,

我偷走了她那串芬芳的花绳，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪl]

But	the	women	caught	me	and	built	a	little	gaol
但	这	女性	捕捉	我	和	建造	一个	小的	监狱

但那些女人抓住了我，并建了一个小监狱。

[ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['pleɪˌθɪŋz] .

About	my	heart	with	your	old	playthings	.
关于	我的	心	和	你的	老的	玩具	.

我的心与你那些旧玩具紧紧相连。

[ðə; ði]['lʌvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][læs] : [aɪ][hæv; həv]['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɔ:r] .

The	lover	to	his	lass	:	I	have	fallen	before	your	door	.
这	情人	到	他的	小姐	:	我	有	倒下	前	你的	门	.

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

['mirə][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][goʊt] [ðæt] [klaimz][tu:; tə][daɪ]

Mira	is	a	mountain	goat	that	climbs	to	die
米拉	是	一个	山	山羊	那	攀登	到	死

米拉是一只攀登至死的山羊

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [pi:k] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks][ʌv; əv] [gri:f] ;

Upon	the	top	peak	in	the	rocks	of	grief	;
之上	这	顶部	顶峰	在	这	岩石	的	悲伤	;

在悲伤岩石的最高峰上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊər] ; [meɪk] [heɪst] .

It	is	the	hour	;	make	haste	.
它	是	这	小时	;	制作	匆忙	.

时辰已到，快点！

[ðə; ði]['lʌvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][læs] : [aɪ][hæv; həv]['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɔ:r] .

The	lover	to	his	lass	:	I	have	fallen	before	your	door	.
这	情人	到	他的	小姐	:	我	有	倒下	前	你的	门	.

情人对姑娘说：我已坠入你的门前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv][mə'dʒɪd] [ʃɑ:]

GHAZAL	OF	MAJID	SHAH
加扎勒	的	马吉德	沙阿

马吉德·沙阿的加扎勒

[gri:f] [ɪz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['mæstər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'i:] ;

Grief	is	hard	upon	me	,	Master	,	for	she	has	left	me	;
悲伤	是	难的	之上	我	,	掌握	,	为了	她	有	左边	我	;

主人，她离我而去，我悲痛欲绝；

[ðə; ði] [blæk] [dʌst] [hæz; həz] ['kʌvərd] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] .

The	black	dust	has	covered	my	pretty	one	.
这	黑色的	灰尘	有	涵盖	我的	漂亮的	一	.

黑色的灰尘覆盖了我的漂亮宝贝。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [blæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:m] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [frend] ;

My	heart	is	black	,	for	the	tomb	has	taken	my	friend	;
我的	心	是	黑色的	,	为了	这	墓	有	已采取	我的	朋友	;

我的心一片漆黑，因为我的朋友已长眠于坟墓之中；

[haʊ] ['plezntli] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [deɪz] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɜ:r; wər] [hɪr] .

How	pleasantly	would	go	the	days	if	my	friend	were	here	.
如何	愉快	会	去	这	天	如果	我的	朋友	是	这里	.

如果我的朋友在这里，日子该会过得多么愉快啊。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ;

I	can	only	dream	of	the	stature	of	my	friend	;
我	能	仅有的	梦	的	这	身材	的	我的	朋友	;

我只能梦想拥有我朋友那样的成就;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [brest] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['gɑːrdn] .

The	flowers	are	dying	in	my	heart	,	my	breast	is	a	fading	garden	.
这	花朵	是	垂死	在	我的	心	,	我的	胸部	是	一个	褪色	花园	.

我心中的花朵正在凋零，我的胸膛如同一个正在枯萎的花园。

[hɜːr; hər] [brest] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːrdn] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ɑːr; ər][goʊld] ['flaʊərz] ;

Her	breast	is	a	sweet	garden	now	,	and	her	garments	are	gold	flowers	;
她	胸部	是	一个	甜的	花园	现在	,	和	她	服装	是	金子	花朵	;

她的胸膛如今是一座甜蜜的花园，她的衣裳是金色的花朵;

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

I	am	an	orchard	at	night	,	for	my	friend	has	gone	a	journey	.
我	是	一个	果园	在	夜晚	,	为了	我的	朋友	有	已消失	一个	旅行	.

夜晚的我像一片果园，因为我的朋友已经远行了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mə'dʒɪd] [ʃɑː] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;

I	am	Majid	Shah	,	a	slave	that	ministers	to	the	dead	;
我	是	马吉德	沙阿	,	一个	奴隶	那	部长们	到	这	死的	;

我是马吉德·沙阿，一个侍奉亡灵的奴隶;

['æbˌdɛl][kæ'dɪr][gɪ'lɑːni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Abdel	Qadir	Gilani	,	even	the	Master	,	shall	not	save	me	.
阿卜杜勒	卡迪尔	吉拉尼	,	甚至	这	掌握	,	将	不是	节省	我	.

阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼，即使是大师也救不了我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

['gæzəl] [ʌv; əv] ['mirə]

GHAZAL	OF	MIRA
加扎勒	的	米拉

米拉的加扎勒

[ðə; ði][wɜːrld]['paːsiz] , ['nʌθɪŋ] ['læsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

The	world	passes	,	nothing	lasts	,	and	the	creation	of	men
这	世界	通过	,	没有什么	持续时间	,	和	这	创建	的	男人

世界变迁，万物皆逝，人类的创造亦是如此。

[ɪz] ['berid] [ə'laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [taɪm] .

Is	buried	alive	under	the	vault	of	Time	.
是	埋葬	活	在下面	这	金库	的	时间	.

被活埋在时间的穹顶之下。

['ɔːtəm] [kʌmz] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['gaːdnz] ;

Autumn	comes	pillaging	gardens	;
秋天	来	掠夺	花园	;

秋天来临，掠夺花园;

[ðə; ði] ['bʊlbʊl] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɔːlɪŋ] .

The	bulbuls	laugh	to	see	the	flowers	falling	.
这	白头翁	笑	到	看	这	花朵	坠落	.

看到花朵飘落，鹎鸟们发出笑声。

['wɔrz] [stɑːrt] [ʌp] [wer'evər] [jʊr; jər] [aɪ] [glɑːnsiz] ,

Wars	start	up	wherever	your	eye	glances	,
战争	开始	向上	无论	你的	眼睛	眼神	,

目光所及之处，战争便接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [moʊn] [maːtʃiŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] .

And	the	young	men	moan	marching	on	to	the	batteries	.
和	这	年轻的	男人	呻吟	行军	在	到	这	电池	.

年轻人们一边哀叹一边向炮兵阵地行进。

['mirə][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [oʊld][mæn][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

Mira	is	the	unkempt	old	man	you	see	on	the	road	;
米拉	是	这	蓬头垢面	老的	男人	你	看	在	这	路	;

米拉就是你在路边看到的那个衣衫褴褛的老人;

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

He	has	taken	his	death	-	wound	in	battle	.
他	有	已采取	他的	死亡	-	伤口	在	战斗	.

他在战斗中身负重伤，最终不治身亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə'dʒɑːm][ðə; ði] ['wɑːʃərmən]

BALLADE	OF	AJAM	THE	WASHERMAN
叙事曲	的	贾姆	这	洗衣工

洗衣工阿杰姆的歌谣

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [griːn] ['kɑːlər] ,

Come	to	me	to	-	day	wearing	your	green	collar	,
来	到	我	到	-	天	穿着	你的	绿色的	衣领	,

今天穿上你的绿领子来见我，

[meɪk] [jʊr; jər] [tuː] ['ɔrɪndʒ] [sliːvz] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Make	your	two	orange	sleeves	float	in	the	air	,	and	come	to	me	.
制作	你的	二	橙子	袖子	漂浮	在	这	空气	,	和	来	到	我	.

让你的两只橙色袖子飘在空中，然后到我身边来。

[tʌtʃ] [jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌlər] [jʊr; jər] [kloʊðz] ['jeloʊ] ;

Touch	your	hair	with	essence	and	colour	your	clothes	yellow	;
触碰	你的	头发	和	本质	和	颜色	你的	衣服	黄色的	;

将香精涂抹在头发上，并将衣服染成黄色;

[ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;

The	deer	of	reason	has	fled	from	the	hill	of	my	heart	;
这	鹿	的	原因	有	逃亡	从	这	爬坡道	的	我的	心	;

理智之鹿已从我心中的山丘上逃离;

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	to	me	.
来	到	我	.

到我这里来。

[ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

The	deer	of	reason	has	fled	from	the	hill	of	my	heart
这	鹿	的	原因	有	逃亡	从	这	爬坡道	的	我的	心

理智之鹿已从我心之山丘上逃离

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æmbər] [rɪŋz] ;

Because	I	have	seen	your	gold	rings	and	your	amber	rings	;
因为	我	有	已见	你的	金子	戒指	和	你的	琥珀色	戒指	;

因为我见过你的金戒指和琥珀戒指;

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [bɪ'loʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,

Your	eyes	have	lighted	a	small	fire	below	my	heart	,
你的	眼睛	有	照明	一个	小的	火	以下	我的	心	,

你的眼神点燃了我心中的一团小火。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æmbər] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Put	on	your	gold	rings	and	your	amber	rings	,	and	come	to	me	.
放	在	你的	金子	戒指	和	你的	琥珀色	戒指	,	和	来	到	我	.

戴上你的金戒指和琥珀戒指，到我这里来。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æmbər] [rɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

Put	on	your	gold	rings	and	your	amber	rings	,	and	you	will	be	more
放	在	你的	金子	戒指	和	你的	琥珀色	戒指	,	和	你	将要	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l]

beautiful
美丽的

戴上你的金戒指和琥珀戒指，你会更加美丽动人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] ['gɝːlz][ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [waɪvz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Than	the	brown	girls	of	poets	and	the	milk	-	white	wives	of	kings	.
比	这	棕色的	女孩们	的	诗人	和	这	牛奶	-	白色的	妻子们	的	国王	.

比诗人笔下的棕色皮肤少女和国王的乳白色皮肤妻子更胜一筹。

[ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [roʊp] ;

The	coil	of	your	hair	is	like	a	hangman's	rope	;
这	线圈	的	你的	头发	是	喜欢	一个	刽子手	绳索	;

你的头发像绞刑架上的绳子一样盘绕着；

[bʌt; bət] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [griːn] ['kɑːlər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['ɔrɪndʒ] [sliːvz] .

But	press	me	to	your	green	collar	between	your	orange	sleeves	.
但	按	我	到	你的	绿色的	衣领	之间	你的	橙子	袖子	.

但请把我紧紧地贴在你的绿色衣领上，夹在你的橙色袖子之间。

[pres] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [griːn] ['kɑːlər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['ɔrɪndʒ] [sliːvz] ,

Press	me	to	your	green	collar	between	your	orange	sleeves	,
按	我	到	你的	绿色的	衣领	之间	你的	橙子	袖子	,

把我紧紧地贴在你的绿色衣领上，夹在你的橙色袖子之间，

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [wʌns][tuː; tə][ə'dʒɑːm] .

And	give	yourself	once	to	Ajam	.
和	给	你自己	一次	到	阿贾姆	.

把自己献给阿贾姆一次吧。

[slɪp] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] ,

Slip	away	weeping	,
滑	离开	哭泣	,

悄悄溜走，哭泣着。

[slɪp] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Slip	weeping	away	from	the	house	of	the	wicked	,	and	come	to	me	.
滑	哭泣	离开	从	这	房子	的	这	邪恶	,	和	来	到	我	.

哭着悄悄离开恶人的家，到我这里来。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [griːn] ['kɑːlər] ,

Come	to	me	to	-	day	wearing	your	green	collar	,
来	到	我	到	-	天	穿着	你的	绿色的	衣领	,

今天穿上你的绿领子来见我，

[meɪk] [jʊr; jər] [tuː] ['ɔrɪndʒ] [sliːvz] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Make	your	two	orange	sleeves	float	in	the	air	and	come	to	me	.
制作	你的	二	橙子	袖子	漂浮	在	这	空气	和	来	到	我	.

让你的两只橙色袖子飘起来，到我身边来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	)	.

来自普什图（阿富汗人）。

['gæzəl] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['zɑːdə]

GHAZAL	OF	ISA	AKHUN	ZADA
加扎勒	的	ISA	-	扎达

伊萨·阿洪·扎达的加扎勒

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] ;

Beauty	with	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	;
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	;

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感；

['briːðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Breathing	idol	of	rose	ivory	,	look	at	me	;
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Beauty	with	the	flame	shawl	,	let	me	say	a	little	thing	,
美丽	和	这	火焰	披肩	,	让	我	说	一个	小的	事物	,

身披火焰披肩的美人，让我说几句。

[lend] [jʊr; jər] [smɔːl] [ɪrz] [tuː; tə][maɪ] [kwɪk] ['saɪɪŋ] .

Lend	your	small	ears	to	my	quick	sighing	.
借	你的	小的	耳朵	到	我的	快的	叹息	.

请侧耳倾听我轻轻的叹息。

['briːðɪŋ] ['aɪdl] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] ;

Breathing	idol	,	I	have	come	to	the	walls	of	death	;
呼吸	偶像	,	我	有	来	到	这	墙壁	的	死亡	;

呼吸的偶像，我已来到死亡之墙；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌlərd] ['kjʊrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

And	there	are	coloured	cures	behind	the	crystal	of	your	eyes	.
和	那里	是	有色	治愈	在后面	这	水晶	的	你的	眼睛	.

在你晶莹剔透的双眼背后，隐藏着五彩斑斓的疗愈力量。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪl] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

Life	is	a	tale	ill	constructed	without	love	.
生活	是	一个	故事	患病的	建造	没有	爱	.

没有爱，人生就像一个不完整的故事。

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] ;

Beauty	of	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	;
美丽	的	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	;

火焰披肩的美丽，请不要让我反感；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] ['weɪstɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

I	am	at	your	door	wasted	and	white	and	dying	.
我	是	在	你的	门	浪费	和	白色的	和	垂死	.

我憔悴不堪，面色苍白，奄奄一息地站在你家门口。

['briːðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Breathing	idol	of	rose	ivory	,	look	at	me	;
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] .

Beauty	with	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	.
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	.

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'lɑːm] [ðæt] [sleɪvz] [meɪk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sə'lɑːm]

This	is	the	salaam	that	slaves	make	,	and	after	the	salaam
这	是	这	萨拉姆	那	奴隶	制作	,	和	后	这	萨拉姆

这是奴隶们所行的问候，问候之后

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [kwɪk] [saɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɪzdəm] .

Listen	**to**	**these**	**quick**	**sighings**	**and**	**their**	**wisdom**	**.**
听	到	这些	快的	叹息	和	他们的	智慧	.

聆听这些短促的叹息，从中汲取智慧。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][spaɪd][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

All	**the**	**world**	**has**	**spied**	**on**	**us**	**and**	**seen**	**our**	**love**	**,**
全部	这	世界	有	间谍	在	我们	和	已见	我们的	爱	,

全世界都窥视过我们，目睹过我们的爱情。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] ['iːv(ə)l] .

And	**in**	**four**	**days**	**or**	**five**	**days**	**will**	**be**	**whispering**	**evil**	**.**
和	在	四	天	或者	五	天	将要	是	耳语	邪恶的	.

四五天后，就会有人窃窃私语说邪恶的话。

[nɑːt] [jʊr; jər][roʊbz][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər]['evər] ;

Knot	**your**	**robes**	**in**	**a**	**turban**	**,**	**escape**	**and**	**be**	**mine**	**for**	**ever**	**;**
结	你的	长袍	在	一个	头巾	,	逃脱	和	是	矿	为了	曾经	;

将你的长袍系成头巾，逃离这里，永远做我的爱人；

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] .

Beauty	**with**	**the**	**flame**	**shawl**	**,**	**do**	**not**	**repulse**	**me**	**.**
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	.

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

After	**that**	**we**	**will**	**both**	**of**	**us**	**go**	**to**	**prison**	**.**
后	那	我们	将要	两个都	的	我们	去	到	监狱	.

之后我们俩都会进监狱。

['briːðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Breathing	**idol**	**of**	**rose**	**ivory**	**,**	**look**	**at**	**me**	**;**
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔːl] , [duː][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] .

Beauty	**with**	**the**	**flame**	**shawl**	**,**	**do**	**not**	**repulse**	**me**	**.**
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	.

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[maɪ] [kwɪk] [saɪŋz] ['kæri] [ə; eɪ]['tendər] ['prɑːmɪs] ;

My	**quick**	**sighings**	**carry**	**a**	**tender**	**promise**	**;**
我的	快的	叹息	携带	一个	投标	承诺	;

我轻轻的叹息中蕴含着温柔的承诺；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

I	**will**	**have**	**time**	**to**	**remember**	**in**	**the**	**battle**	**,**
我	将要	有	时间	到	记住	在	这	战斗	,

我会在战斗中抽出时间来回忆。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪslɪŋ] [swɔːdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Though	**all**	**the**	**world**	**is**	**a**	**thousand**	**whistling**	**swords**	**against**	**me**	**.**
尽管	全部	这	世界	是	一个	千	吹口哨	剑	反对	我	.

纵使全世界都像千把利剑向我袭来。

[ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɔːrdʒ][maɪ] [deθ] - [sɔːrd] ,

The	**iron**	**is**	**still**	**in**	**the**	**rock**	**that**	**shall**	**forge**	**my**	**death**	**-**	**sword**	**,**
这	铁	是	仍然	在	这	岩石	那	将	锻造	我的	死亡	-	剑	,

那块岩石里仍然蕴藏着锻造我死亡之剑所需的铁。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][foʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz]

Though	**I**	**have**	**foes**	**more**	**than**	**the**	**stars**
尽管	我	有	敌人	更多的	比	这	明星

虽然我的敌人比星星还多。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['væli] ['stɑ:rlaɪt] .

Of	a	thousand	valley	starlights	.
的	一个	千	谷	星光	.

千颗山谷星光。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

Breathing	idol	of	rose	ivory	,	look	at	me	;
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .

Beauty	with	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	.
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	.

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][sɪ'kɑ:ndər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] ;

I	am	as	strong	as	Sikander	,	I	am	as	strong	as	death	;
我	是	作为	强的	作为	西坎德	,	我	是	作为	强的	作为	死亡	;

我像西坎德一样强大，我像死神一样强大；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['bru:dɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

You	will	hear	me	come	with	guns	brooding	behind	me	,
你	将要	听到	我	来	和	枪支	沉思	在后面	我	,

你会听到我带着枪声而来，枪声在我身后响起。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['blʌdi] [bə'tæljənz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər] .

And	laughing	bloody	battalions	following	after	.
和	笑	血腥	营	下列的	后	.

随后是一群群狂笑不止的血腥军队。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][gæl][ɪz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][gɑ:d] ;

Isa	Gal	is	stronger	than	God	;
伊萨	加尔	是	更强	比	上帝	;

伊萨·加尔比上帝更强大；

[du:][nɑ:t] [wɪp] [ˌem 'i:] , [du:][nɑ:t] [wɪp] [ˌem 'i:] ,

Do	not	whip	me	,	do	not	whip	me	,
做	不是	鞭	我	,	做	不是	鞭	我	,

不要鞭打我，不要鞭打我

['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] ;

Beauty	with	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	;
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	;

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感；

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Breathing	idol	of	rose	ivory	,	look	at	me	.
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	.

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我。

['bri:ðɪŋ] ['aɪdl][ʌv; əv][roʊz]['aɪvəri] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

Breathing	idol	of	rose	ivory	,	look	at	me	;
呼吸	偶像	的	玫瑰	象牙	,	看	在	我	;

呼吸着的玫瑰象牙偶像，看着我；

['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʃɔ:l] , [du:][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:] .

Beauty	with	the	flame	shawl	,	do	not	repulse	me	.
美丽	和	这	火焰	披肩	,	做	不是	击退	我	.

披着火焰披肩的美人，请不要让我反感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - (['æfgænz] , [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Pus'hto	(	Afghans	,	nineteenth	century	)	.
从	这	-	(	阿富汗人	,	第十九	世纪	)	.

出自普什图（阿富汗，十九世纪）。

[æ'næm]
ANNAM
安南

安南

[ðə; ði] [ˌbæm'bu:] ['gɑ:rdn]
THE **BAMBOO** **GARDEN**
这 竹子 花园

竹园

[oʊld] [bæm'bu:z] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ,
Old **bamboos** **are** **about** **my** **house** **,**
老的 竹子 是 关于 我的 房子 ,

我家周围都是老竹子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and)

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][ʌn'taɪdi][wɪð; wɪθ][oʊld] [bʊks] .

And	the	floor	of	my	house	is	untidy	with	old	books	.
和	这	地面	的	我的	房子	是	凌乱	和	老的	图书	.

我家地板上堆满了旧书，很凌乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	is	sweet	to	rest	in	the	shade	of	it
它	是	甜的	到	休息	在	这	阴影	的	它

在它的树荫下休息真舒服。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

And	read	the	poems	of	the	masters	.
和	读	这	诗歌	的	这	大师	.

并阅读大师们的诗歌。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪʃərmən]

But	I	remember	a	delightful	fisherman
但	我	记住	一个	愉快	渔夫

但我记得一位和蔼可亲的渔夫

[huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] - [strɪŋd] [dæn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Who	played	on	the	five	-	stringed	dan	in	the	evening	.
WHO	玩	在	这	五	-	弦	担	在	这	晚上	.

晚上谁弹奏了五弦琴?

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [riːd] [kə'nuː] [tuː; tə] [floʊt]

In	the	day	he	allowed	his	reed	canoe	to	float
在	这	天	他	允许	他的	芦苇	独木舟	到	漂浮

白天，他任由自己的芦苇独木舟漂浮在水面上。

['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

Over	the	lakes	and	rivers	,
超过	这	湖泊	和	河流	,

越过湖泊和河流，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Watching	his	nets	and	singing	.
观看	他的	网	和	歌唱	.

他一边看着渔网一边唱歌。

[ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

A	sweet	boy	promised	to	marry	me	,
一个	甜的	男生	承诺	到	结婚	我	,

一个温柔的男孩答应娶我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

But	he	went	away	and	left
但	他	去	离开	和	左边

但他离开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [kə'nuː] [ðæt] [roʊlz] [ə'drɪft]

Like	a	reed	canoe	that	rolls	adrift
喜欢	一个	芦苇	独木舟	那	卷	漂流

就像一艘随波逐流的芦苇独木舟

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

In	the	middle	of	a	river	.
在	这	中间	的	一个	河	.

在河中央。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]

STRANGER	THINGS	HAVE	HAPPENED
陌生人	事物	有	发生

更离奇的事情都发生过

[du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪŋk][ɪz]['ɔ:lweɪz] [blæk] ,

Do	not	believe	that	ink	is	always	black	,
做	不是	相信	那	墨水	是	总是	黑色的	,

不要以为墨水总是黑色的。

[ɔ:r][laɪm] [waɪt] , [ɔ:r]['lemən]['saʊər] ;

Or	lime	white	,	or	lemon	sour	;
或者	酸橙	白色的	, 或者		柠檬	酸的	;

或者酸橙白，或者柠檬酸；

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɪŋ] [wʌn] [bel] [frʌm; frəm] [tu:] [pə'gəʊdəz] ,

You	cannot	ring	one	bell	from	two	pagodas	,
你	不能	戒指	一	钟	从	二	宝塔	,

你不可能同时从两座佛塔敲响同一口钟。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv] [tu:] ['gʌvənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [læŋ] [sʌn] .

You	cannot	have	two	governors	for	the	city	of	Lang	Son	.
你	不能	有	二	州长们	为了	这	城市	的	朗	儿子	.

谅山市不能有两个市长。

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ]['baɪndɪŋ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [spreɪ]

I	found	you	binding	an	orange	spray
我	成立	你	结合	一个	橙子	喷

我发现你正在捆绑一个橙色喷雾

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] ;

Of	flowers	with	white	flowers	;
的	花朵	和	白色的	花朵	;

开白花的花；

[aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gæðərɪŋ]

I	never	noticed	the	flower	gathering
我	绝不	注意到	这	花	采集

我从未注意到那场花展。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdiz] .

Of	other	village	ladies	.
的	其他	村庄	女士们	.

村里的其他妇女。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

Would	you	like	me	to	go	and	see	your	father	and	mother	?
会	你	喜欢	我	到	去	和	看	你的	父亲	和	母亲	?

你想让我去看看你的父母吗?

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

['nɑ:ktɜ:rn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
It is late at night
它 是 晚的 在 夜晚

夜已深

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
And the North Star is shining .
和 这 北 星星 是 灼灼 .

北极星正在闪耀。

[ðə; ði][mɪst] ['kʌvərz][ðə; ði][raɪs] - [fi:ldz]
The mist covers the rice - fields
这 薄雾 封面 这 米 - 字段

稻田上笼罩着薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæm'bu:z]
And the bamboos
和 这 竹子

还有竹子

[ɑ:r; ər] ['wɪspərɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['krikits] .
Are whispering full of crickets .
是 耳语 满的 的 蟋蟀 .

窃窃私语，只有蟋蟀的鸣叫。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bi:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] - [wʊd] [gɔ:ŋ] ,
The watch beats on the iron - wood gong ,
这 手表 节拍 在 这 铁 - 木头 锣 ,

钟敲击着铁木锣，

[ænd; ənd] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][pə'goʊdə] ['belz] .
And priests are ringing the pagoda bells .
和 神父 是 铃声 这 宝塔 铃铛 .

僧侣们正在敲响宝塔的钟声。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['pesnts]
We hear the far - away games of peasants
我们 听到 这 远的 - 离开 游戏 的 农民

我们听到了远方农民的游戏声

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
And distant singing in the cottages .
和 遥远 歌唱 在 这 小屋 .

远处小屋里传来歌声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It is late at night .
它 是 晚的 在 夜晚 .

夜已深。

[æz; əz][wi:; wi] [tɔ:k] ['dʒentli] ,
As we talk gently ,
作为 我们 讲话 轻轻地 ,

我们轻声细语地交谈着，

['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Sitting by one another ,
坐着 经过 一 其他 ,

他们并排坐着，

[laɪf] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naɪt] .

Life	is	as	beautiful	as	night	.
生活	是	作为	美丽的	作为	夜晚	.

生命如同夜晚般美好。

[ðə; ði] [red] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ]

The	red	moon	is	rising
这	红色的	月亮	是	上升

红月正在升起

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd]

On	the	mountain	side
在	这	山	边

在山坡上

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Like	a	fire	started	among	the	trees	.
喜欢	一个	火	开始	之中	这	树木	.

就像树林里燃起了一场火。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr]

There	is	the	North	Star
那里	是	这	北	星星

那里有北极星

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['peɪpər]['læntərn] .

Shining	like	a	paper	lantern	.
灼灼	喜欢	一个	纸	灯笼	.

像纸灯笼一样闪闪发光。

[ðə; ði] [laɪt] [er] [brɪŋz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

The	light	air	brings	dew	to	our	faces
这	光	空气	带来	露	到	我们的	面孔

轻柔的空气让露水落在我们的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['biːtn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

And	the	sound	of	tamtams	beaten	far	away	.
和	这	声音	的	-	被打败	远的	离开	.

远处传来锣鼓的敲击声。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .

Let	us	sit	like	this	all	night	.
让	我们	坐	喜欢	这	全部	夜晚	.

让我们就这样坐一整晚吧。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

[ðə; ði] ['gaʊ] ['flaʊər]

THE	GAO	FLOWER
这	高安	花

高花

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['gaʊ] ['flaʊər] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

I	am	the	Gao	flower	high	in	a	tree	,
我	是	这	高	花	高的	在	一个	树	,

我是高树上的高花，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [græs] [lɔːŋ] ['maɪ][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] - [saɪd] .

You	are	the	grass	Long	Mai	on	the	path	-	side	.
你	是	这	草	长的	麦	在	这	小路	-	边	.

你就是路边的青草龙麦。

[wen] [hiːt] [kʌmz] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

When	heat	comes	down	after	the	dews	of	morning
什么时候	热	来	向下	后	这	露水	的	早晨

清晨的露水散去，热浪袭来。

[ðə; ði] ['flaʊər] [grəuz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	flower	grows	pale	and	tumbles	on	the	grass	,
这	花	生长	苍白	和	翻滚	在	这	草	,

花朵渐渐褪色，凋零在草地上。

[ðə; ði] [græs] [lɔːŋ] ['maɪ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['gaʊ] .

The	grass	Long	Mai	that	keeps	the	fallen	Gao	.
这	草	长的	麦	那	保持	这	倒下	高	.

草龙麦庇护着倒下的高。

[foʊk] [huː] [let][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [groʊ]

Folk	who	let	their	daughters	grow
民间	WHO	让	他们的	女儿们	生长

那些让女儿长大的父母

[wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

Without	achieving	a	husband
没有	实现	一个	丈夫

未能找到丈夫

[maɪt] ['iːzəli] [fər'get][tuː; tə] [fens] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

Might	easily	forget	to	fence	their	garden	,
可能	容易地	忘记	到	栅栏	他们的	花园	,

他们可能很容易忘记给花园围上栅栏。

[ɔːr][let][ðer; ðər] ['rædɪʃiz] [groʊ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ræŋk]

Or	let	their	radishes	grow	flower	and	rank
或者	让	他们的	萝卜	生长	花	和	秩

或者任由它们的萝卜开花结果。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][raɪp][ænd; ənd]['tendər] .

When	they	could	eat	them	ripe	and	tender	.
什么时候	他们	可以	吃	他们	成熟	和	投标	.

当他们能吃到成熟鲜嫩的果实时。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [wɔːk]

Come	to	me	,	you	that	I	see	walk
来	到	我	,	你	那	我	看	走

到我这里来，我看到的你。

['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɜːrbən] ;

Every	night	in	a	red	turban	;
每一个	夜晚	在	一个	红色的	头巾	;

每晚都戴着红色头巾;

[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['tɜːrbən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Young	man	with	the	white	turban	,	come	to	me	.
年轻的	男人	和	这	白色的	头巾	,	来	到	我	.

戴白头巾的年轻人，到我这里来。

[wiː; wi] [wɪl] [plænt] ['mæroʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

We	will	plant	marrows	together	in	a	garden	,
我们	将要	植物	骨髓	一起	在	一个	花园	,

我们将一起在花园里种植西葫芦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['mæroʊz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

And	there	may	be	little	marrows	for	your	children	.
和	那里	可能	是	小的	骨髓	为了	你的	孩子们	.

或许还有一些小西葫芦可以给你的孩子吃。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [jʊr; jər]['tɜːrbən] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

I	will	dye	your	turban	blue	and	red	and	yellow	,
我	将要	染料	你的	头巾	蓝色的	和	红色的	和	黄色的	,

我会把你的头巾染成蓝色、红色和黄色。

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['tɜːrbən] .

You	with	the	white	turban	.
你	和	这	白色的	头巾	.

戴白色头巾的你。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

You	that	are	passing	with	a	load	of	water	,
你	那	是	通过	和	一个	加载	的	水	,

你扛着一车水经过，

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ]

I	call	you
我	称呼	你

我打电话给你

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] .

And	you	do	not	even	turn	your	head	.
和	你	做	不是	甚至	转动	你的	头	.

你甚至连头都没转一下。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv]['kɛ] - [moʊ]

THE	GIRL	OF	KE	-	MO
这	女孩	的	KE	-	密苏里州

凯莫的女孩

[aɪm][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['kɛ] - [moʊ] ['vɪlɪdʒ]

I'm	a	girl	of	Ke	-	Mo	village
我是	一个	女孩	的	基	-	莫	村庄

我是科莫村的一个女孩

['selɪŋ] [maɪ][raɪs][waɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Selling	my	rice	wine	on	the	road	.
销售	我的	米	葡萄酒	在	这	路	.

我在路边卖我的米酒。

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][raɪs] [waɪn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Mine	is	the	strongest	rice	wine	in	the	land	,
矿	是	这	最强	米	葡萄酒	在	这	土地	,

我的酒是全国最烈的米酒，

[ðoʊ] [maɪ]['bɑːt(ə)l][ɪz][soʊ] [pætʃt] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

Though	my	bottle	is	so	patched	and	dirty	.
尽管	我的	瓶子	是	所以	已修补	和	肮脏的	.

虽然我的瓶子又脏又破。

[ðiːz] ['sɪli] [rægz][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['bɑːdi] ,

These	silly	rags	are	not	my	body	,
这些	愚蠢的	破布	是	不是	我的	身体	,

这些破烂衣服不是我的身体，

[ðə; ði][pɑːrts][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] ['plez(ə)nt] ;

The	parts	you	cannot	see	are	counted	pleasant	;
这	部分	你	不能	看	是	计数	令人愉快的	;

你看不见的部分也被认为是令人愉悦的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [waɪn] ,

But	you	are	just	too	drunk	to	drink	my	wine	,
但	你	是	只是	也	醉	到	喝	我的	葡萄酒	,

但你醉得太厉害了，喝不了我的酒。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [mæt] .

And	just	too	plain	to	lie	down	on	my	mat	.
和	只是	也	清楚的	到	说谎	向下	在	我的	垫	.

而且它太普通了，不适合躺在我的垫子上。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['kɛ] - [moʊ]

He	who	would	drink	the	wine	of	the	girl	of	Ke	-	Mo
他	WHO	会	喝	这	葡萄酒	的	这	女孩	的	基	-	莫

谁愿饮科莫女子的酒

[niːdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɪt] .

Needs	a	beautiful	body	and	a	lofty	wit	.
需求	一个	美丽的	身体	和	一个	高远	有	.

需要拥有姣好的身材和高雅的智慧。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [klɪr] ['rɪvər]

THE	LITTLE	WOMAN	OF	CLEAR	RIVER
这	小的	女士	的	清除	河

清水河的小妇人

[klɪr] ['rɪvər] [twɪsts] [naɪn] [taɪmz] [ə'baʊt]

Clear	River	twists	nine	times	about
清除	河	曲折	九	时代	关于

清水河蜿蜒九圈

[klɪr] ['rɪvər] ; [bʌt; bət][soʊ] [diːp]

Clear	River	;	but	so	deep
清除	河	;	但	所以	深的

清澈的河流；但如此深邃

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːn] [sænd] .

That	none	can	see	the	green	sand	.
那	没有任何	能	看	这	绿色的	沙	.

谁也看不到绿色的沙子。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ə'baʊt] [klɪr] ['rɪvər] :

You	hear	the	birds	about	Clear	River	:
你	听到	这	鸟类	关于	清除	河	:

你听听鸟儿们在清水河边的鸣叫声:

[dɪk] , [dɪk] , [dɪk] , [dɪk] , ['diːuː][dɪk] .

Dik	,	dik	,	dik	,	dik	,	Diu	dik	.
迪克	,	迪克	,	迪克	,	迪克	,	迪乌	迪克	.

Dik, dik, dik, dik, Diu dik.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən][wɪð; wɪθ][dʒeɪd] [aɪz]

A	little	woman	with	jade	eyes
一个	小的	女士	和	玉	眼睛

一位有着翡翠般眼睛的小个子女人

[liːnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] .

Leans	on	the	wall	of	a	pavilion	.
倾斜	在	这	墙	的	一个	亭	.

倚靠在亭子的墙上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['muːnraiz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	has	the	moonrise	in	her	heart
她	有	这	月升	在	她	心

她心中有月升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ['sɔŋz]

And	the	singing	of	love	songs
和	这	歌唱	的	爱	歌曲

还有情歌的演唱

[kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Comes	to	her	up	the	river	.
来	到	她	向上	这	河	.

她顺流而上来找她。

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

She	stands	and	dreams	for	me
她	站立	和	梦境	为了	我

她伫立着，为我做梦。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'buː] [dɔːr] .

Outside	the	house	by	the	bamboo	door	.
外部	这	房子	经过	这	竹子	门	.

在房子外面的竹门旁。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

In	a	minute
在	一个	分钟

一分钟后

[aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['ʃædoʊ]

I	will	leave	my	shadow
我	将要	离开	我的	阴影

我将留下我的影子

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [lʌv] .

And	talk	to	her	of	poetry	and	love	.
和	讲话	到	她	的	诗	和	爱	.

和她谈谈诗歌和爱情。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]

WAITING	TO	MARRY	A	STUDENT
等待	到	结婚	一个	学生

等待与学生结婚

[aɪ] [stɪl] [wɔːk] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk]

I	still	walk	slowly	on	the	river	bank
我	仍然	走	缓慢地	在	这	河	银行

我依然沿着河岸缓缓行走。

[wer] [aɪ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ,

Where	I	came	singing	,
在哪里	我	来了	歌唱	,

我唱歌来的地方，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [boʊt] [pæs] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn]

And	where	I	saw	your	boat	pass	up	beyond	the	sun
和	在哪里	我	锯	你的	船	经过	向上	超过	这	太阳

我看见你的船驶过太阳的尽头。

['setɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Setting	red	in	the	river	.
环境	红色的	在	这	河	.

河水染成红色。

[aɪ][wɑːnt] ['ɔːtəm] ,

I	want	Autumn	,
我	想	秋天	,

我想要秋天，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

I	want	the	leaves	to	begin	falling	at	once	,
我	想	这	树叶	到	开始	坠落	在	一次	,

我希望树叶立刻开始飘落。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][kloʊz] [ə'gen]

So	that	the	cold	time	may	bring	us	close	again
所以	那	这	寒冷的	时间	可能	带来	我们	关闭	再次

愿寒冷的时光再次拉近我们之间的距离

[laɪk] - - [ænd; ənd] [tʃik] - , [ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] .

Like	K'ien	Niü	and	Chik	Nü	,	the	two	stars	.
喜欢	-	-	和	鸡	-	,	这	二	明星	.

就像K'ien Niü和Chik Nü，这两位明星。

[iːtʃ] [jɪr] [wen] ['ɔːtəm] [kʌmz]

Each	year	when	Autumn	comes
每个	年	什么时候	秋天	来

每年秋天来临的时候

[ðə; ði][krəuz] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪlki] [siː] ,

The	crows	make	a	black	bridge	across	the	milky	sea	,
这	乌鸦	制作	一个	黑色的	桥	穿过	这	乳白色	海	,

乌鸦在乳白色的海面上搭起一座黑色的桥梁，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] [pʊr] [stɑːrz]

And	then	these	two	poor	stars
和	然后	这些	二	贫穷的	明星

然后是这两位可怜的明星

[kæn; kən] [rʌn] [tə'geðər] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

Can	run	together	in	gold	and	be	at	peace	.
能	跑步	一起	在	金子	和	是	在	和平	.

可以一起奔跑在金矿里，享受和平。

['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [wɜːrk][hɑːrd]

Darling	,	for	my	sake	work	hard
亲爱的	,	为了	我的	清酒	工作	难的

亲爱的，为了我，努力工作吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] .

And	be	received	with	honour	at	the	Examinations	.
和	是	已收到	和	荣誉	在	这	考试	.

在考试中受到表彰。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][boʊt] [pæs] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn]

Since	I	saw	your	boat	pass	up	beyond	the	sun
自从	我	锯	你的	船	经过	向上	超过	这	太阳

自从我看到你的船驶过太阳的尽头

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

I	have	forgotten	how	to	sing
我	有	被遗忘的	如何	到	唱歌

我忘记怎么唱歌了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

And	how	to	paddle	the	canoe	across	the	lake	.
和	如何	到	桨	这	独木舟	穿过	这	湖	.

以及如何划独木舟横渡湖泊。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] ,

I	know	how	to	sit	down	and	how	to	be	sad	,
我	知道	如何	到	坐	向下	和	如何	到	是	伤心	,

我知道如何坐下来，也知道如何悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;

And	I	know	how	to	say	nothing	;
和	我	知道	如何	到	说	没有什么	;

我知道该如何保持沉默;

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [ɑ:rt][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

But	every	other	art	has	slipped	away	.
但	每一个	其他	艺术	有	滑倒了	离开	.

但其他所有艺术形式都已消逝。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .

Song	of	Annam	.
歌曲	的	安南	.

安南之歌。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [tu:]

A	SONG	FOR	TWO
一个	歌曲	为了	二

一首献给两个人的歌

[aɪ][hæv; həv] ['lækərd] [maɪ] [ti:θ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	have	lacquered	my	teeth	to	find	a	husband	.
我	有	漆面	我的	牙齿	到	寻找	一个	丈夫	.

我给牙齿涂了亮光漆，就是为了找到老公。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

And	I	have	need	of	a	wife	.
和	我	有	需要	的	一个	妻子	.

我需要一位妻子。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ˌju: 'es]

Give	me	a	kiss	and	they	will	marry	us
给	我	一个	吻	和	他们	将要	结婚	我们

给我一个吻，他们就会让我们结婚。

[æt; ət][moʊ] - [laʊ] , [maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

At	Mo	-	Lao	,	my	village	.
在	莫	-	老挝	,	我的	村庄	.

在我的家乡莫老。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

I	will	marry	you	if	you	will	wait	for	me	,
我	将要	结婚	你	如果	你	将要	等待	为了	我	,

如果你愿意等我，我就娶你。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][bə'nænə] [pʊts] [fɔ:rθ] ['bræntʃɪz] ,

Wait	till	the	banana	puts	forth	branches	,
等待	直到	这	香蕉	放置	前进	分支	,

等香蕉长出枝条后再说。

[ænd; ənd] [fru:t] [hæŋz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌŋ] - [tri:] ,

And	fruit	hangs	heavy	on	the	Sung	-	tree	,
和	水果	悬挂	重的	在	这	宋	-	树	,

桑树上挂满了沉甸甸的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌnjən] ['flaʊərz] ;
And **the** **onion** **flowers** **;**
和 这 洋葱 花朵 ;

还有洋葱花;

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dʌv] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] ,
Wait **till** **the** **dove** **goes** **down** **in** **the** **pool** **to** **lay** **her** **eggs** **,**
等待 直到 这 鸽子 去 向下 在 这 水池 到 躺 她 鸡蛋 ,

等到鸽子飞到水池里产卵的时候再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [klaimz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [nest] .
And **the** **eel** **climbs** **into** **a** **tree** **to** **make** **her** **nest** **.**
和 这 鳗鱼 攀登 进入 一个 树 到 制作 她 巢 .

鳗鱼爬到树上筑巢。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][æ'næm] .
Song **of** **Annam** **.**
歌曲 的 安南 .

安南之歌。

['ærəbɪk]
ARABIC
阿拉伯

阿拉伯

[sænd]
SAND
沙

沙

[ðə; ði][sænd][ɪz][laɪk]['eikəs][ʌv; əv][wet] [mɪlk]
The **sand** **is** **like** **acres** **of** **wet** **milk**
这 沙 是 喜欢 英亩 的 湿的 牛奶

沙子就像成片的湿牛奶

[pɔːd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
Poured **out** **under** **the** **moonlight** **;**
倾倒 出去 在下面 这 月光 ;

在月光下倾泻而出;

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ʌp] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [braʊn] [fiːt]
It **crawls** **up** **about** **your** **brown** **feet**
它 爬行 向上 关于 你的 棕色的 脚

它爬到你棕色的脚边。

[laɪk] [waɪn] ['trɑːdn] [frʌm; frəm] [waɪt] [stɑːrz] .
Like **wine** **trodden** **from** **white** **stars** **.**
喜欢 葡萄酒 践踏 从 白色的 明星 .

如同从白色星辰中踩出的美酒。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌŋkən] .
From **the** **Arabic** **of** **John** **Duncan** **.**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[tuː] ['sɪmɪlɪz]
TWO **SIMILES**
二 明喻

两个相似之处

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [kloʊk] ,
You **have** **taken** **away** **my** **cloak** **,**
你 有 已采取 离开 我的 披风 ,

你夺走了我的外衣,

[maɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ;
My cloak of weariness ;
我的 披风 的 疲劳 ;

我的疲惫斗篷;

[teɪk] [maɪ] [koʊt] ['ɔ:lsoʊ] ,
Take my coat also ,
拿 我的 外套 还 ,

也把我的外套拿走吧。

[maɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [koʊt] [ʌv; əv] [laɪf] . . . .
My many - coloured coat of life . . . .
我的 许多 - 有色 外套 的 生活 . . . .

我五彩斑斓的人生外衣.....

[ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['nɜ:rsəri] [flɔ:r]
On this great nursery floor
在 这 伟大的 苗圃 地面

在这个很棒的托儿所楼层

[aɪ] [hæd; həd] [θri:] [tɔɪz] ,
I had three toys ,
我 有 三 玩具 ,

我有三个玩具,

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['va:niʃt] [vaʊ] ,
A bright and varnished vow ,
一个 明亮的 和 涂漆 发誓 ,

一份光鲜亮丽、粉饰太平的誓言,

[ə; eɪ] ['spekld] ['mɑ:nstər] , [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
A Speckled Monster , best of boys ,
一个 斑驳的 怪物 , 最好的 的 男孩们 ,

斑点怪兽,最好的男孩,

[tru:] [frend] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
True friend to me , and more
真的 朋友 到 我 , 和 更多的

对我而言,他是一位真正的朋友,而且远不止于此。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:st] ,
Beloved and a thing of cost ,
心爱 和 一个 事物 的 成本 ,

挚爱之物,且价值连城

[maɪ] [dɑ:l] ['peɪntɪd] [laɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ]
My doll painted like life ; and now
我的 玩具娃娃 绘 喜欢 生活 ; 和 现在

我的娃娃画得栩栩如生;而现在

[wʌn] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] .
One is broken and two are lost .
一 是 破碎的 和 二 是 丢失的 .

一个坏了,两个丢了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['dʌŋkən] .
From the Arabic of John Duncan .
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

-
MELODIAN
-

旋律

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [tuː] [lɔːŋ] .

I	have	been	at	this	shooting	-	gallery	too	long	.
我	有	到过	在	这	射击	-	画廊	也	长的	.

我在这射击场待的时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɑːtənəs] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔːlz]

It	is	monotonous	how	the	little	coloured	balls
它	是	单调	如何	这	小的	有色	球

这些彩色小球看起来单调乏味。

[meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['wɔːtər] [θred] ;

Make	up	and	down	on	their	silvery	water	thread	;
制作	向上	和	向下	在	他们的	银色	水	线	;

在他们银色的水丝上上下滑动;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ] [ɪn'sted]

It	would	be	pleasant	to	have	money	and	go	instead
它	会	是	令人愉快的	到	有	钱	和	去	反而

如果手头有钱，那就太好了，那样就可以去了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['griːsi] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪpəni] [stɔːlz]

To	watch	your	greasy	audience	in	the	threepenny	stalls
到	手表	你的	腻	观众	在	这	三便士	摊位

在三便士摊位上观看你那油腻的观众

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['kærəvæn][ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

Of	the	World	-	famous	Caravan	of	Dance	and	Song	.
的	这	世界	-	著名的	大篷车	的	舞蹈	和	歌曲	.

举世闻名的歌舞大篷车。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrf][fairz][ðer; ðər] ,

And	I	want	to	go	out	beyond	the	turf	fires	there	,
和	我	想	到	去	出去	超过	这	草皮	火灾	那里	,

我想去看看那里的泥炭火灾之外的地方，

['æftər] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər][dʒʌst]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

After	I've	looked	at	your	just	smiling	face	,
后	我已经	看起来	在	你的	只是	微笑	脸	,

当我看着你那灿烂的笑容时，

[tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'tentid] ['saɪlənt][dɑːrk] [bluː] ['naitid] [pleɪs] ;

To	that	untented	silent	dark	blue	nighted	place	;
到	那	未搭帐篷	沉默的	黑暗的	蓝色的	夜幕降临	地方	;

到那片没有帐篷、寂静无声、夜色漆黑的地方;

[ænd; ənd] [weɪt] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːl] [dʌm]

And	wait	such	time	as	you	will	wish	the	noise	all	dumb
和	等待	这样的	时间	作为	你	将要	希望	这	噪音	全部	哑的

等待那一刻，直到你希望所有的噪音都消失为止。

[ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər] ['ferɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] . . .

And	drop	your	fairings	and	leave	the	funny	man	,	and	come	.	.	.
和	降低	你的	整流罩	和	离开	这	有趣的	男人	,	和	来	.	.	.

卸下你的伪装，离开那个滑稽的人，然后.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fer] .

You	have	the	most	understanding	face	in	all	the	fair	.
你	有	这	最多	理解	脸	在	全部	这	公平的	.

你是展会上最善解人意的那位。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌŋkən] .

From	the	Arabic	of	John	Duncan	.
从	这	阿拉伯	的	约翰	邓肯	.

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[ðə; ði] [lɔːst] ['leɪdi]
THE **LOST** **LADY**
这 丢失的 女士

失踪的女士

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [draʊnd] ,
You **are** **the** **drowned** **,**
你 是 这 溺水 ,

你们是溺水者，

[stɑːr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]
Star **that** **I** **found**
星星 那 我 成立

我发现的那颗星星

[wɑːʃt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Washed **on** **the** **rim** **of** **the** **sea**
洗过 在 这 轮缘 的 这 海

被海浪冲刷到海沿岸

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Before **the** **morning** **.**
前 这 早晨 .

清晨之前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [laɪt]
You **are** **the** **little** **dying** **light**
你 是 这 小的 垂死 光

你是那即将熄灭的小小光芒

[ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
That **stopped** **me** **in** **the** **night** **.**
那 停止 我 在 这 夜晚 .

那件事让我夜不能寐。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌŋkən] .
From **the** **Arabic** **of** **John** **Duncan** **.**
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[lʌv] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɪtər]
LOVE **BROWN** **AND** **BITTER**
爱 棕色的 和 苦的

爱，棕色而苦涩

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veɪpəz]
You **know** **so** **well** **how** **to** **stay** **me** **with** **vapours**
你 知道 所以 出色地 如何 到 停留 我 和 蒸汽

你太懂得如何用迷魂汤让我沉醉了。

[dɪ'stɪld] ['ekspɜːrtli][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [end] ;
Distilled **expertly** **to** **that** **unworthy** **end** **;**
蒸馏 熟练地 到 那 不配 结尾 ;

精心提炼，却落得如此不光彩的下场；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][aɪ] [lʌv] [best]
You **know** **the** **poses** **of** **your** **body** **I** **love** **best**
你 知道 这 姿势 的 你的 身体 我 爱 最好的

你知道我最喜欢你身体的哪些姿势。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ,
And **that** **I** **am** **cheerful** **with** **your** **head** **on** **my** **breast** **,**
和 那 我 是 快乐 和 你的 头 在 我的 胸部 ,

你的头枕在我的胸膛上，我感到无比幸福。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ] [dis'laikɪŋ] [wʌn] [frend] ;
You know you please me by disliking one friend ;
你 知道 你 请 我 经过 不喜欢 一 朋友 ;

你知道，你讨厌一个朋友就能让我高兴；

[juː; jʊ] [riːd] [ʌp] [wʌt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
You read up what amuses me in the papers .
你 读 向上 什么 娱乐 我 在 这 文件 .

你看看报纸上哪些内容让我觉得好笑。

[huː] [noʊz] [ˌem 'iː] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz]
Who knows me knows I am not of those fools
WHO 知道 我 知道 我 是 不是 的 那些 傻瓜

了解我的人都知道我不是那些傻瓜。

[ðæt] [gets]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
That gets tired of a woman who is kind to them ,
那 获得 疲劳的 的 一个 女士 WHO 是 种类 到 他们 ,

他们会厌倦对他们好的女人，

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['staɪf(ə)ld][juː; jʊ]['rendər] [ˌem 'iː]
Yet you know not how stifled you render me
然而 你 知道 不是 如何 窒息 你 使成为 我

然而你却不知道你让我多么窒息。

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] , [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
By learning me so well , how I long to see
经过 学习 我 所以 出色地 , 如何 我 长的 到 看

你如此了解我，我多么渴望见到你

[æn; ən] [ʌn'præktɪst] [gɜːrl]['ʌndər][jʊr; jər]['klevər] [flem] ,
An unpractised girl under your clever phlegm ,
一个 未经训练的 女孩 在下面 你的 聪明的 痰 ,

你那套花言巧语之下，一个未经世事的女孩，

[ə; eɪ][soʊl][nɑːt][soʊ] ['letər] - ['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] .
A soul not so letter - perfect in the rules .
一个 灵魂 不是 所以 信 - 完美的 在 这 规则 .

一个不太遵守规则的灵魂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌŋkən] .
From the Arabic of John Duncan .
从 这 阿拉伯 的 约翰 邓肯 .

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

-
OKHOUAN
-

奥库安

[ə; eɪ] [moʊl] [ʃoʊz] [blæk]
A mole shows black
一个 痣 演出 黑色的

痣呈黑色

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
Between her mouth and cheek .
之间 她 嘴 和 脸颊 .

在她嘴唇和脸颊之间。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,
As if a negro ,
作为 如果 一个 黑人 ,

仿佛一个黑人，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Coming into a garden ,
未来 进入 一个 花园 ,

走进花园，

['weivəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊz]
Wavered between a purple rose
犹豫不决 之间 一个 紫色的 玫瑰

在一朵紫玫瑰之间摇摆不定

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət]['kæməmaɪl] .
And a scarlet camomile .
和 一个 猩红 洋甘菊 .

还有一株猩红色的洋甘菊。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn]
LYING DOWN ALONE
说谎 向下 独自的

独自躺着

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [jʊr; jər]['taɪərd] [sliːp]
I shall never see your tired sleep
我 将 绝不 看 你的 疲劳的 睡觉

我再也看不到你疲惫的睡梦了

[ɪn][ðə; ði][bed] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
In the bed that you make beautiful ,
在 这 床 那 你 制作 美丽的 ,

在你布置得如此美丽的床上，

[nɔːr]['hɑːrdli]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [driːm]
Nor hardly ever be a dream
也不 几乎 曾经 是 一个 梦

几乎从来都不是梦

[ðæt] [pleɪz] [baɪ][jʊr; jər][dɑːrk] [her] ;
That plays by your dark hair ;
那 演出 经过 你的 黑暗的 头发 ;

那和你深色的头发很搭；

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tɜːrnɪŋ] [saɪ]
Yet I think I know your turning sigh
然而 我 思考 我 知道 你的 转弯 叹

但我想我能听出你转身叹息的声音

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌstɪŋ] ['ɑːrmz] [ə'bændənmənt] ,
And your trusting arm's abandonment ,
和 你的 信任 武器 放弃 ,

以及你信任的手臂的离弃，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] ,
For they are the picture of my night ,
为了 他们 是 这 图片 的 我的 夜晚 ,

因为它们就是我夜晚的写照。

[maɪ] [naɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][end] .
My night that does not end .
我的 夜晚 那 做 不是 结尾 .

我永无止境的夜晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑ:n]['dʌŋkən] .

From	the	Arabic	of	John	Duncan	.
从	这	阿拉伯	的	约翰	邓肯	.

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[oʊld] [gri:k] ['lʌvəz]

OLD	GREEK	LOVERS
老的	希腊语	恋人

古希腊恋人

[ðeɪ] [pʊt][waɪld]['ɑ:lɪv][ænd; ənd][ə'kænθəs][ʌp]

They	put	wild	olive	and	acanthus	up
他们	放	荒野	橄榄	和	莨苕	向上

他们种上了野生橄榄和莨苕。

[wɪð; wɪθ][tʌfts][ʌv; əv]['jeloʊ] [wʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:r]

With	tufts	of	yellow	wool	above	the	door
和	簇绒	的	黄色的	羊毛	多于	这	门

门上方挂着一簇簇黄色羊毛

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪd][ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][ɪn] [gri:k] ['aɪləndz] ,

When	a	man	died	in	Greece	and	in	Greek	Islands	,
什么时候	一个	男人	死亡	在	希腊	和	在	希腊语	岛屿	,

当一名男子在希腊和希腊群岛去世时，

[greɪ] [stoʊn][baɪ][ðə; ði][blu:] [si:] ,

Grey	stone	by	the	blue	sea	,
灰色的	石头	经过	这	蓝色的	海	,

蓝色大海旁的灰色石头

[ɔ:r][seɪdʒ] - [gri:n] [tri:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

Or	sage	-	green	trees	down	to	the	water's	edge	.
或者	圣人	-	绿色的	树木	向下	到	这	水的	边缘	.

或者一直延伸到水边的翠绿色树木。

[haʊ] ['meni] ['klæŋɪŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]

How	many	clanging	years	ago
如何	许多	叮当声	年	前

多少年前

[aɪ] , ['ɔ:lsoʊ] ['wɪðərɪŋ] ['ɪntu:] [deθ] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	,	also	withering	into	death	,	sat	with	him	,
我	,	还	枯萎	进入	死亡	,	卫星	和	他	,

我，也渐渐走向死亡，陪伴在他身边。

[oʊld][mæn][ʌv; əv][soʊ] [waɪt] [her] [hu:] ['oʊnli] ,

Old	man	of	so	white	hair	who	only	,
老的	男人	的	所以	白色的	头发	WHO	仅有的	,

一位头发花白的老人，他只有

['oʊnli] [lʊkt] [pæst][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['faɪər] .

Only	looked	past	me	into	the	red	fire	.
仅有的	看起来	过去的	我	进入	这	红色的	火	.

他的目光越过我，投向了那团红色的火焰。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][plʌm] - [tri:z]

At	last	his	words	were	all	a	jumble	of	plum	-	trees
在	最后的	他的	字	是	全部	一个	杂乱	的	李子	-	树木

最后，他的话语就像一团乱麻，全是李子树的图案。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɔɪz] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [gri:n] [waɪn]

And	white	boys	smelling	of	the	sea's	green	wine
和	白色的	男孩们	闻起来	的	这	海域	绿色的	葡萄酒

还有身上散发着海水绿色葡萄酒气味的白人男孩

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] .

And	practice	of	his	lyre	.
和	实践	的	他的	竖琴	.

以及练习弹奏竖琴。

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[ðə; ði] [bli:k] [rɪ'sɜ:rdʒənt][maɪnd]

The	bleak	resurgent	mind
这	苍凉	复兴	头脑

阴郁的复兴之心

[kɔ:ld] ['wʌndərfəli] [klɪr] : " [wʌt] [mɑ:rk][hæv; həv][aɪ][left] ?

Called	wonderfully	clear	:	"	What	mark	have	I	left	?
称为	太棒了	清除	:	"	什么	标记	有	我	左边	?

被问得非常清楚："我留下了什么印记？"

" ['kraɪɪŋ] ['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['lɪnɪn]

"	Crying	girls	with	wine	and	linen
"	哭泣	女孩们	和	葡萄酒	和	亚麻布

"哭泣的少女们手捧酒和亚麻布"

[wɑ:ʃt] [ðə; ði] [streɪt] [oʊld]['bɑ:di][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ,

Washed	the	straight	old	body	and	wrapped	up	,
洗过	这	直的	老的	身体	和	包装	向上	,

洗净了笔直的老旧躯体，然后裹了起来。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['dɔ:rwərd] [fi:t] .

And	set	the	doorward	feet	.
和	放	这	门口	脚	.

把脚放在门口。

['leɪtər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ]['ʌndər] [gri:k] [sʌn]

Later	for	me	also	under	Greek	sun
之后	为了	我	还	在下面	希腊语	太阳

后来，我也沐浴在希腊的阳光下。

[ðə; ði] ['pendənt] [li:vz] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fleɪks]

The	pendant	leaves	in	green	and	bitter	flakes
这	吊坠	树叶	在	绿色的	和	苦的	薄片

垂下的叶子呈绿色，带有苦涩的薄片。

[blu:] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Blew	out	to	join	the	wastage	of	the	world	,
吹	出去	到	加入	这	浪费	的	这	世界	,

最终沦为世界衰败的一部分，

[ænd; ənd] [wʊl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

And	wool	,	I	take	it	,	in	the	nests	of	birds	.
和	羊毛	,	我	拿	它	,	在	这	巢穴	的	鸟类	.

我想，鸟巢里应该也有羊毛吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dʌŋkən] .

From	the	Arabic	of	John	Duncan	.
从	这	阿拉伯	的	约翰	邓肯	.

出自约翰·邓肯的阿拉伯语著作。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ]

NIGHT	AND	MORNING
夜晚	和	早晨

夜晚和清晨

[ðə; ði] [greɪt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	great	brightness	of	the	burning	of	the	stars	,
这	伟大的	亮度	的	这	燃烧	的	这	明星	,

群星燃烧时发出的耀眼光芒，

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lʌv] ,

Little	frightened	love	,
小的	害怕	爱	,

小小胆怯的爱，

[ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Is	like	your	eyes	,
是	喜欢	你的	眼睛	,

就像你的眼睛一样，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dʌsk]

When	in	the	heavy	dusk
什么时候	在	这	重的	黄昏

在浓重的黄昏中

[juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] ,

You	question	the	dark	blue	shadows	,
你	问题	这	黑暗的	蓝色的	阴影	,

你对深蓝色的阴影感到疑惑，

[fiərɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

Fearing	an	evil	.
恐惧	一个	邪恶的	.

惧怕邪恶。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [naɪt]

Below	the	night
以下	这	夜晚

夜幕之下

[ðə; ði][wʌn] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv] [dɑːn] ;

The	one	clear	line	of	dawn	;
这	一	清除	线	的	黎明	;

黎明时分，一道清晰的曙光；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [hed]

As	it	were	your	head
作为	它	是	你的	头

就好像你的头

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['goʊldən] [her]

Where	there	is	one	golden	hair
在哪里	那里	是	一	金的	头发

那里有一根金发

[ðoʊ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['veri] [braʊn] .

Though	your	hair	is	very	brown	.
尽管	你的	头发	是	非常	棕色的	.

虽然你的头发是棕色的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ([skuːl] [ʌv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - [el] - [moʊtɑːz]) ([naɪnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Arabic	(	School	of	Ebn	-	el	-	Moattaz	)	(	ninth	century	)	.
从	这	阿拉伯	(	学校	的	ebn	-	el	-	莫阿塔兹	)	(	第九	世纪	)	.

源自阿拉伯语（伊本·穆阿塔兹学派）（九世纪）。

[ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [freɪm]

IN	A	YELLOW	FRAME
在	一个	黄色的	框架

黄色边框

[hɜːr; hər][hænd] ['tɪntɪd] [tuː; tə][goʊld][wɪð; wɪθ] ['henə]

Her	hand	tinted	to	gold	with	henna
她	手	有色	到	金子	和	指甲花

她的手被指甲花染成了金色。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] [laɪk][goʊld]['wɔːtər] ,

Gave	me	a	cup	of	wine	like	gold	water	,
给予	我	一个	杯子	的	葡萄酒	喜欢	金子	水	,

给我一杯像金水一样的酒，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [ðə; ðɪ] [muːn] [raɪz] , [ðə; ðɪ][sʌn] [raɪz] .

And	I	said	:	The	moon	rise	,	the	sun	rise	.
和	我	说	:	这	月亮	上升	,	这	太阳	上升	.

我说：月亮升起，太阳升起。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ærəbɪk][ʌv; əv] [hɛfni] - [beɪ] - ['næsɪf] ([kən'tempəreri]) .

From	the	Arabic	of	Hefny	-	bey	-	Nassif	(	contemporary	)	.
从	这	阿拉伯	的	赫夫尼	-	贝	-	纳西夫	(	当代的	)	.

源自 Hefny-bey-Nassif（当代）的阿拉伯语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɑːr; ər] ['nevər] [fer]

BECAUSE	THE	GOOD	ARE	NEVER	FAIR
因为	这	好的	是	绝不	公平的

因为好人从来都不是公平的

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['enviz] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt] ,

When	she	appears	the	daylight	envies	her	garment	,
什么时候	她	出现	这	日光	羡慕	她	服装	,

她出现时，连阳光都羡慕她的衣裳。

[ðə; ðɪ]['wɑːntən] ['deɪlaɪt] ['enviz] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt]

The	wanton	daylight	envies	her	garment
这	放肆	日光	羡慕	她	服装

放荡的日光嫉妒她的衣裳

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [sʌn] .

To	show	it	to	the	jealous	sun	.
到	展示	它	到	这	嫉妒的	太阳	.

向嫉妒的太阳展示它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,

And	when	she	walks	,
和	什么时候	她	散步	,

当她走路时，

[ɔːl] ['wɪmɪn] [tɔːl] [ænd; ənd]['taɪni]

All	women	tall	and	tiny
全部	女性	高的	和	微小的

所有女性，无论高矮胖瘦

[wɑːnt][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][stɑːrt] ['kraɪɪŋ] .

Want	her	figure	and	start	crying	.
想	她	数字	和	开始	哭泣	.

想要拥有她的身材，然后开始哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

Because	of	your	mouth	,
因为	的	你的	嘴	,

因为你的嘴，

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'gɑːtə] ['væli] ,

Long	life	to	the	Agata	valley	,
长的	生活	到	这	阿加塔	谷	,

阿加塔山谷万岁！

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [pɜːrlz] .
Long life to pearls .
长的 生活 到 珍珠 .

珍珠寿命长久。

['wɔtʃəz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['pærədaɪs][ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] ,
Watchers have discovered paradise in your cheeks ,
观察者 有 发现 天堂 在 你的 脸颊 ,

观察者们在你的脸颊上发现了天堂，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
But I am undecided ,
但 我 是 未决定 ,

但我还没决定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [fleɪmz]
For there is a hint of the tops of flames
为了 那里 是 一个 暗示 的 这 最高额 的 火焰

因为隐约可见火焰的顶端

[ɪn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] .
In their purple shining .
在 他们的 紫色的 灼灼 .

它们闪耀着紫色的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv] ['ɑːmed] [beɪ] - ([kən'tempəreri]) .
From the Arabic of Ahmed Bey Chawky (contemporary) .
从 这 阿拉伯 的 艾哈迈德 贝 - (当代的) .

出自艾哈迈德·贝·乔基（当代）的阿拉伯语著作。

[waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [terz]
WHITE AND GREEN AND BLACK TEARS
白色的 和 绿色的 和 黑色的 眼泪

白色、绿色和黑色的眼泪

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [terz] [soʊ] [waɪt] ?
Why are your tears so white ?
为什么 是 你的 眼泪 所以 白色的 ?

为什么你的眼泪是白色的?

[dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [wept] [soʊ] [lɔːŋ]
Dear , I have wept so long
亲爱的 , 我 有 哭泣 所以 长的

亲爱的，我哭了好久

[ðæt] [maɪ][oʊld] [terz] [groʊ] [waɪt] [laɪk][maɪ][oʊld] [her] .
That my old tears grow white like my old hair .
那 我的 老的 眼泪 生长 白色的 喜欢 我的 老的 头发 .

我的旧泪水渐渐变白，就像我的头发一样。

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [terz] [soʊ] [griːn] ?
Why are your tears so green ?
为什么 是 你的 眼泪 所以 绿色的 ?

为什么你的眼泪是绿色的?

[dɪr] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [wept] [ə'weɪ]
Dear , the waters are wept away
亲爱的 , 这 水 是 哭泣 离开

亲爱的，泪水已流干

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɔːl][ɪz] ['floʊɪŋ] .
And the green gall is flowing .
和 这 绿色的 瘿 是 流动 .

绿色的虫瘿正在流淌。

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [terz] [soʊ] [blæk] ?
Why are your tears so black ?
为什么 是 你的 眼泪 所以 黑色的 ?

为什么你的眼泪是黑色的?

[dɪr] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɪz]['oʊvər]
Dear , the weeping is over
亲爱的 , 这 哭泣 是 超过

亲爱的，哭泣已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
And the black flash you loved is breaking .
和 这 黑色的 闪光 你 喜爱 是 打破 .

你所钟爱的黑色闪光正在消逝。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ([skuːl] [ʌv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - [el] - [fə'riːd]) ([ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From the Arabic (School of Ebn - el - Farid) (thirteenth century) .
从 这 阿拉伯 (学校 的 ebn - el - 法里德) (第十三 世纪) .

源自阿拉伯语（伊本·法里德学派）（十三世纪）。

[ə; eɪ] [kən'siːt]
A CONCEIT
一个 自负

自负

[aɪ][haɪd][maɪ] [lʌv] ,
I hide my love ,
我 隐藏 我的 爱 ,

我隐藏了我的爱，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
I will not say her name .
我 将要 不是 说 她 姓名 .

我不会说出她的名字。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [aɪ] [kən'fes]
And yet since I confess
和 然而 自从 我 承认

然而，既然我已坦白

[aɪ] [lʌv] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][toʊld] .
I love , her name is told .
我 爱 , 她 姓名 是 讲述 .

我爱她，她的名字被提及。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌv]
You know that if I love
你 知道 那 如果 我 爱

你知道，如果我爱

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . . . [huːm] ?
It must be . . . Whom ?
它 必须 是 . . . 谁 ?

一定是……谁?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][ˌɛbiː'ɛn] - ['æbuː] [el] ['fæθ] [nɑː'srɑːlə] ([ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]) .
From the Arabic of Ebn Kalakis Abu El Fath Nasrallah (eleventh century) .
从 这 阿拉伯 的 ebn - 阿布 埃尔 法斯 纳斯鲁拉 (第十一 世纪) .

出自埃本·卡拉基斯·阿布·埃尔·法特赫·纳斯鲁拉（十一世纪）的阿拉伯语著作。

['vælјuːz]
VALUES
值

价值观

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
Since **there** **is** **excitement**
自从 那里 是 激动

因为大家都很兴奋

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,
In **suffering** **for** **a** **woman** **,**
在 痛苦 为了 一个 女士 ,

为了一个女人而受苦，

[let] [hɪm; ɪm][bɜːrn][ɑːn] .
Let **him** **burn** **on** **.**
让 他 烧伤 在 .

让他继续燃烧吧。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfs] [aɪz]
The **dust** **in** **a** **wolf's** **eyes**
这 灰尘 在 一个 狼的 眼睛

狼眼中的尘埃

[ɪz][bɑːm][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf]
Is **balm** **of** **flowers** **to** **the** **wolf**
是 香脂 的 花朵 到 这 狼

花香对狼来说是安慰吗?

[wen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
When **a** **flock** **of** **sheep** **has** **raised** **it** **.**
什么时候 一个 群 的 羊 有 提高 它 .

当一群羊把它养大时。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From **the** **Arabic** **.**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[wʌt] [lʌv] [ɪz]
WHAT **LOVE** **IS**
什么 爱 是

何为爱

[lʌv] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Love **starts** **with** **a** **little** **throb** **in** **the** **heart** **,**
爱 开始 和 一个 小的 搏动 在 这 心 ,

爱情始于心中的一阵悸动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌn][daɪz]
And **in** **the** **end** **one** **dies**
和 在 这 结尾 一 死亡

最后，一个人会死。

[laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['triːtɪd] [tɔɪ] .
Like **an** **ill** **-** **treated** **toy** **.**
喜欢 一个 患病的 - 治疗 玩具 .

就像一个被虐待的玩具。

[lʌv] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz] ,
Love **is** **born** **in** **a** **look** **or** **in** **four** **words** **,**
爱 是 出生 在 一个 看 或者 在 四 字 ,

爱可以诞生于一个眼神，也可以诞生于四个字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk] [ðæt] [bɜːrnt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
The **little** **spark** **that** **burnt** **the** **whole** **house** **.**
这 小的 火花 那 烧焦的 这 所有的 房子 .

星星之火，燎原。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [lʊk] ,
Love **is** **at** **first** **a** **look** **,**
爱 是 在 第一的 一个 看 ,

爱是一见钟情，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl] ,
And **then** **a** **smile** **,**
和 然后 一个 微笑 ,

然后，他露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
And **then** **a** **word** **,**
和 然后 一个 单词 ,

然后，他说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
And **then** **a** **promise** **,**
和 然后 一个 承诺 ,

然后是一个承诺，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .
And **then** **a** **meeting** **of** **two** **among** **flowers** **.**
和 然后 一个 会议 的 二 之中 花朵 .

然后，两人在花丛中相遇。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From **the** **Arabic** **.**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɑːrt]
THE **DANCING** **HEART**
这 跳舞 心

舞动的心

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
When **she** **came** **she** **said** **:**
什么时候 她 来了 她 说 :

她来的时候说：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['græntɪd] ,
You **know** **that** **your** **love** **is** **granted** **,**
你 知道 那 你的 爱 是 的确 ,

你知道你的爱得到了回应，

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ['tremblɪŋ] ?
Why **is** **your** **heart** **trembling** **?**
为什么 是 你的 心 发抖 ?

你的心为什么在颤抖?

[ænd; ənd][aɪ] :
And **I** **:**
和 我 :

而我：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt]
You **are** **bringing** **joy** **for** **my** **heart**
你 是 带来 喜悦 为了 我的 心

你给我的心带来了喜悦

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['dænsɪŋ] .
And **so** **my** **heart** **is** **dancing** **.**
和 所以 我的 心 是 跳舞 .

我的心在欢笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][jʊræk] [el] - .

From	the	Arabic	of	Urak	El	Hutail	.
从	这	阿拉伯	的	乌拉克	埃尔	-	.

源自阿拉伯语 Urak El Hutail。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fens]

THE	GREAT	OFFENCE
这	伟大的	罪行

伟大的进攻

[ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [bɔ:rd] ,

She	seemed	so	bored	,
她	似乎	所以	无聊的	,

她看起来很无聊，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər][baɪ][sər'praɪz] ;

I	wanted	to	embrace	her	by	surprise	;
我	通缉	到	拥抱	她	经过	惊喜	;

我想给她一个惊喜；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tərz]

But	then	the	scalding	waters
但	然后	这	烫	水

但随后是滚烫的热水

[fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɜ:rnt][hɜ:r; hər]['roʊziz] .

Fell	from	her	eyes	and	burnt	her	roses	.
费尔	从	她	眼睛	和	烧焦的	她	玫瑰	.

泪水从她眼中滑落，烧毁了她的玫瑰。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp] . . . .

I	offered	her	a	cup	.	.	.	.
我	提供	她	一个	杯子	.	.	.	.

我递给她一杯水.....

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['pærədaɪs] . . . .

And	came	to	paradise	.	.	.	.
和	来了	到	天堂	.	.	.	.

然后来到了天堂.....

[ɑ:] , ['sɑ:roʊ] ,

Ah	,	sorrow	,
啊	,	悲哀	,

啊，悲伤，

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][waɪn]

When	she	rose	from	the	waves	of	wine
什么时候	她	玫瑰	从	这	波浪	的	葡萄酒

当她从酒的浪潮中升起时

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:]

I	thought	she	would	have	killed	me
我	想法	她	会	有	被杀	我

我以为她会杀了我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔ:dz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdesə'leɪʃn] . . . .

With	the	swords	of	her	desolation	.	.	.	.
和	这	剑	的	她	荒凉	.	.	.	.

她手持毁灭之剑.....

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][taɪd][hɜ:r; hər]['gɜ:rdl]

Especially	as	I	had	tied	her	girdle
尤其	作为	我	有	系	她	腰带

尤其是我还给她系上了腰带

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [baʊ; boʊ] .

With	the	wrong	bow	.
和	这	错误的	弓	.

弓不对。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv]['æbuː] - ([eɪtθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Arabic	of	Abu	Nuas	(	eighth	century	)	.
从	这	阿拉伯	的	阿布	-	(	第八	世纪	)	.

出自阿布·努阿斯（八世纪）的阿拉伯语著作。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp]

AN	ESCAPE
一个	逃脱

逃脱

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] . . . .

She	was	beautiful	that	evening	and	so	gay	.	.	.	.
她	曾是	美丽的	那	晚上	和	所以	同性恋	.	.	.	.

那天晚上她很漂亮，而且非常开朗.....

[ɪn]['lɪt(ə)l] [geɪmz]

In	little	games
在	小的	游戏

在小游戏中

[maɪ][hænd][hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ,

My	hand	had	slipped	her	mantle	,
我的	手	有	滑倒了	她	地幔	,

我的手从她的斗篷上滑落，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr]

I	am	not	sure
我	是	不是	当然

我不知道

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][skəːts] .

About	her	skirts	.
关于	她	裙子	.

关于她的裙子。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

Then	in	the	night's	curtain	of	shadows	,
然后	在	这	夜晚	窗帘	的	阴影	,

然后，在夜幕的阴影中，

['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

Heavy	and	discreet	,
重的	和	慎重	,

厚重而隐蔽，

[aɪ] [æskt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

I	asked	and	she	replied	:
我	问	和	她	回复	:

我问了，她回答说：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [keɪm]

Next	day	I	came
下一个	天	我	来了

第二天我就来了

['seɪɪŋ] , [rɪ'membər] .
Saying , Remember .
说 , 记住 .

记住。

[wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Words of a night , she said , to bring the day .
字 的 一个 夜晚 , 她 说 , 到 带来 这 天 .

她说，这是夜晚的话语，是为了迎接白昼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv]['æbu:] - ([eɪtθ] ['sentʃəri]) .
From the Arabic of Abu Nuas (eighth century) .
从 这 阿拉伯 的 阿布 - (第八 世纪) .

出自阿布·努阿斯（八世纪）的阿拉伯语著作。

[θri:] [kwi:nz]
THREE QUEENS
三 女王们

三位皇后

[θri:] [swi:t] ['draɪvər][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] ,
Three sweet drivers hold the reins ,
三 甜的 司机 抓住 这 缰绳 ,

三位优秀的驾驶员紧握缰绳，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
And hold the places of my heart .
和 抓住 这 地方 的 我的 心 .

并占据我心中最重要的位置。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l][əu'beiz][ˌem 'i:] ,
A great people obeys me ,
一个 伟大的 人们 服从 我 ,

伟大的人民服从我，

[bʌt; bət] [ði:z] [θri:] [ə'beɪ][ˌem 'i:][nɑ:t] .
But these three obey me not .
但 这些 三 服从 我 不是 .

但这三个人却不听从我的命令。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] ['lesər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv] ?
Am I then a lesser king than love ?
是 我 然后 一个 较少 国王 比 爱 ?

那么，我岂不比爱更逊一筹?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv] [hə'ru:n] [el] [ræ'ʃi:d] ([eɪtθ] ['sentʃəri]) .
From the Arabic of Haroun El Raschid (eighth century) .
从 这 阿拉伯 的 哈伦 埃尔 拉希德 (第八 世纪) .

出自哈伦·埃尔·拉希德（八世纪）的阿拉伯语著作。

[hɜ:r; hər] [neɪlz]
HER NAILS
她 指甲

她的指甲

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] ,
She is as wise as Hippocrates ,
她 是 作为 明智的 作为 希波克拉底 ,

她和希波克拉底一样睿智。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
As beautiful as Joseph ,
作为 美丽的 作为 约瑟夫 ,

像约瑟一样美丽

[æz; əz] [swiːt] - [vɔɪst] [æz; əz]['deɪvɪd] ,
As **sweet** **-** **voiced** **as** **David** **,**
作为 甜的 - 配音 作为 大卫 ,

声音像大卫一样甜美，

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['meri] .
As **pure** **as** **Mary** **.**
作为 纯的 作为 玛丽 .

像玛丽一样纯洁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][sæd][æz; əz]['dʒeɪkəb] ,
I **am** **as** **sad** **as** **Jacob** **,**
我 是 作为 伤心 作为 雅各布 ,

我和雅各布一样悲伤。

[æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz]['dʒoʊnə] ,
As **lonely** **as** **Jonah** **,**
作为 孤独 作为 约拿 ,

像约拿一样孤独

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][dʒɑːb] ,
As **patient** **as** **Job** **,**
作为 病人 作为 工作 ,

像约伯一样耐心，

[æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz]['ædəm] .
As **unfortunate** **as** **Adam** **.**
作为 不幸 作为 亚当 .

和亚当一样不幸。

[wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen]
When **I** **met** **her** **again**
什么时候 我 遇见 她 再次

当我再次见到她时

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪlz]
And **saw** **her** **nails**
和 锯 她 指甲

然后看到了她的指甲。

['prɪtɪli] ['pɜːrpəld] ,
Prettily **purpled** **,**
漂亮 紫色 ,

漂亮的紫色，

[aɪ] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
I **reproached** **her** **for** **making** **up**
我 受责备 她 为了 制作 向上

我责备她编造谎言

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
When **I** **was** **not** **there** **.**
什么时候 我 曾是 不是 那里 .

我当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['dʒentli]
She **told** **me** **gently**
她 讲述 我 轻轻地

她温柔地告诉我

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [koʊ'ket] ,
That **she** **was** **no** **coquette** **,**
那 她 曾是 不 卖弄风情的人 ,

她并非轻佻女子，

[bʌt; bət][hæd; həd][wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd]
But had wept tears of blood
但 有 哭泣 眼泪 的 血

却流下了血泪

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Because I was not there ,
因为 我 曾是 不是 那里 ,

因为我当时不在那里，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz]
And maybe she had dried her eyes
和 或许 她 有 干燥 她 眼睛

或许她已经擦干了眼泪

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .
With her little hands .
和 她 小的 双手 .

用她的小手。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wept] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wept] ;
I would like to have wept before she wept ;
我 会 喜欢 到 有 哭泣 前 她 哭泣 ;

我希望自己能在她哭泣之前哭过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [fɜːrst]
But she wept first
但 她 哭泣 第一的

但她先哭了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['betər] [lʌv] .
And has the better love .
和 有 这 更好的 爱 .

而且拥有更美好的爱情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [aɪz] ,
Her eyes are long eyes ,
她 眼睛 是 长的 眼睛 ,

她的眼睛是细长的眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [strɔːŋ] [men] .
And her brows are the bows of subtle strong men .
和 她 眉毛 是 这 弓 的 微妙的 强的 男人 .

她的眉宇间流露出沉稳强者的优雅气质。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][jəˈziːd][ˌɛbiːˈɛn] - (['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]) .
From the Arabic of Yazid Ebn Moauia (seventh century) .
从 这 阿拉伯 的 亚齐德 ebn - (第七 世纪) .

出自叶齐德·伊本·穆阿维亚（七世纪）的阿拉伯语著作。

[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [æt; ət] [dɑːn]
PERTURBATION AT DAWN
扰动 在 黎明

黎明时的扰动

[deɪ] [kʌmz] . . . .
Day comes . . . .
天 来 . . . .

那一天终于来了.....

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]['gɑːrdn]
And when she sees the withering of the violet garden
和 什么时候 她 看到 这 枯萎 的 这 紫色 花园

当她看到紫罗兰花园凋零时

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæfrən] ['gɑ:rdn] ['flaʊərɪŋ] ,
And **the** **saffron** **garden** **flowering** **,**
和 这 藏红花 花园 开花 ,

还有盛开的藏红花花园，

[ðə; ði][stɑ:rz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [blæk] [hɔ:rs]
The **stars** **escaping** **on** **their** **black** **horse**
这 明星 逃脱 在 他们的 黑色的 马

群星骑着黑马逃离

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [hɔ:rs] [ə'raɪvɪŋ] ,
And **dawn** **on** **her** **white** **horse** **arriving** **,**
和 黎明 在 她 白色的 马 抵达 ,

黎明时分，她骑着白马到来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd] .
She **is** **afraid** **.**
她 是 害怕的 .

她很害怕。

[ə'genst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [brests]
Against **the** **sighing** **of** **her** **frightened** **breasts**
反对 这 叹息 的 她 害怕 乳房

她惊恐的胸脯发出叹息声

[ʃi:; ʃi][pʊts][hɜ:r; hər][hænd] ;
She **puts** **her** **hand** **;**
她 放置 她 手 ;

她把手伸了过来;

[aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ,
I **see** **what** **I** **have** **never** **seen** **,**
我 看 什么 我 有 绝不 已见 ,

我看到了我从未见过的景象，

[faɪv] ['pɜ:rfɪkt] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [li:f]
Five **perfect** **lines** **on** **a** **crystal** **leaf**
五 完美的 线条 在 一个 水晶 叶子

晶叶上的五道完美纹路

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl][penz] .
Written **with** **coral** **pens** **.**
书面 和 珊瑚 钢笔 .

用珊瑚笔书写。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][ˌɛbi:'ɛn] - ([ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Arabic** **of** **Ebn** **Maatuk** **(** **seventeenth** **century** **)** **.**
从 这 阿拉伯 的 ebn - (第十七 世纪) .

出自伊本·马图克（十七世纪）的阿拉伯语著作。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tu:d] [gɜ:rl]
THE **RESURRECTION** **OF** **THE** **TATTOOED** **GIRL**
这 复活 的 这 纹身 女孩

纹身女孩的复活

[hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [læk] ,
Her **hands** **are** **filled** **with** **what** **I** **lack** **,**
她 双手 是 已填 和 什么 我 缺少 ,

她的双手拥有我所缺乏的东西。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] ,
And **on** **her** **arms** **are** **pictures** **,**
和 在 她 武器 是 图片 ,

她手臂上纹着图案。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [faɪlz] [ʌv; əv] [ænts] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæljənz] ,

Looking	**like**	**files**	**of**	**ants**	**forsaking**	**the**	**battalions**	**,**
寻找	喜欢	文件	的	蚂蚁	放弃	这	营	,

就像一群群背弃营地的蚂蚁，

[ɔ:r] [heɪl] [ˌɪn'leɪd] [baɪ] ['broʊkən] [klaʊdz] [ɑ:n] [gri:n] [lɔ:nz] .

Or	**hail**	**inlaid**	**by**	**broken**	**clouds**	**on**	**green**	**lawns**	**.**
或者	冰雹	镶嵌	经过	破碎的	云	在	绿色的	草坪	.

或者，破碎的云朵间夹杂着冰雹，落在绿色的草坪上。

[ʃi:; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði] ['ærəus] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pər] [aɪz]

She	**fears**	**the**	**arrows**	**of**	**her**	**proper**	**eyes**
她	恐惧	这	箭头	的	她	恰当的	眼睛

她惧怕自己那双真正眼睛所射出的箭矢。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] ['ɑ:rmər] .

And	**has**	**her**	**hands**	**in**	**armour**	**.**
和	有	她	双手	在	盔甲	.

她的双手戴着盔甲。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

She	**has**	**stretched**	**her**	**hands**	**in**	**a**	**cup**	**to**	**me**	**,**
她	有	拉伸	她	双手	在	一个	杯子	到	我	,

她向我伸出双手，递给我一杯水。

['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] .

Begging	**for**	**my**	**heart**	**.**
乞讨	为了	我的	心	.

乞求得到我的心。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['sə:kld] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [braʊz]

She	**has**	**circled**	**me**	**with**	**the**	**black**	**magic**	**of**	**her**	**brows**
她	有	圈起来	我	和	这	黑色的	魔法	的	她	眉毛

她用眉间的黑魔法将我包围。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [smɔ:l] ['ærəus] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

And	**shot**	**small**	**arrows**	**at**	**me**	**.**
和	射击	小的	箭头	在	我	.

然后她朝我射小箭。

[ðə; ði] [blæk] [kɜ:rl] [ðæt] [laɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['temp(ə)l]

The	**black**	**curl**	**that**	**lies**	**upon**	**her**	**temple**
这	黑色的	卷曲	那	谎言	之上	她	寺庙

她太阳穴上垂着一缕黑色卷发

[ɪz] [ə; eɪ] ['skɔ:rpiən] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

Is	**a**	**scorpion**	**pointing**	**his**	**needle**	**at**	**the**	**stars**	**.**
是	一个	蝎	指向	他的	针	在	这	明星	.

一只蝎子正用它的针指向星星吗?

[hɜ:r; hər] [aɪz] [si:m] [taɪt] , [taɪt] [ʃʌt] ;

Her	**eyes**	**seem**	**tight**	**,**	**tight**	**shut**	**;**
她	眼睛	似乎	紧的	,	紧的	关闭	;

她的眼睛似乎紧紧地闭着;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'weɪk] .

But	**I**	**believe**	**she**	**is**	**awake**	**.**
但	我	相信	她	是	醒	.

但我相信她已经醒了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ʌv; əv] [jə'zi:d] [ˌɛbi:'ɛn] - (['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]) .

From	**the**	**Arabic**	**of**	**Yazid**	**Ebn**	**Moauia**	**(**	**seventh**	**century**	**)**	**.**
从	这	阿拉伯	的	亚齐德	ebn	-	(	第七	世纪	)	.

出自叶齐德·伊本·穆阿维亚（七世纪）的阿拉伯语著作。

-

MOALLAKA

-

莫阿拉卡

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['mʌdid] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fauntinz] .

The	**poets**	**have**	**muddied**	**all**	**the**	**little**	**fountains**	**.**
这	诗人	有	浑浊的	全部	这	小的	喷泉	.

诗人把所有的小喷泉都弄脏了。

[jet] [du:][nɑ:t][maɪ] [strɔ:ŋ] [aɪz] [noʊ] [ju:; jʊ] , [fɑ:r] [haʊs] ?

Yet	**do**	**not**	**my**	**strong**	**eyes**	**know**	**you**	**,**	**far**	**house**	**?**
然而	做	不是	我的	强的	眼睛	知道	你	,	远的	房子	?

难道我明亮的双眼认不出你吗，远方的家?

[oʊ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['æblə][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['gɑ:wə] ,

O	**dwelling**	**of**	**Abla**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Gawa**	**,**
哦	住宅	的	布拉	在	这	谷	的	加瓦	,

阿布拉在加瓦山谷的居所啊，

[spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][maɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] .

Speak	**to**	**me**	**,**	**for**	**my**	**camel**	**and**	**I**	**salute**	**you**	**.**
说话	到	我	,	为了	我的	骆驼	和	我	礼炮	你	.

请跟我说话，我和我的骆驼向您致敬。

[maɪ]['kæm(ə)l][ɪz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd]

My	**camel**	**is**	**as**	**tall**	**as**	**a**	**tower**	**,**	**and**	**I**	**make**	**him**	**stand**
我的	骆驼	是	作为	高的	作为	一个	塔	,	和	我	制作	他	站立

我的骆驼像塔一样高，我让它站立

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

And	**give**	**my**	**aching**	**heart**	**to**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**desert**	**.**
和	给	我的	疼痛	心	到	这	风	的	这	沙漠	.

把我的伤痛之心献给沙漠之风。

[oʊ] ['ɜ:rstwaɪl] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['æblə][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['gɑ:wə] ;

O	**erstwhile**	**dwelling**	**of**	**Abla**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Gawa**	**;**
哦	昔日	住宅	的	布拉	在	这	谷	的	加瓦	;

阿布拉在加瓦山谷的故居;

[ænd; ənd][maɪ][traɪb][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

And	**my**	**tribe**	**in**	**the**	**valleys**	**of**	**Hazn**	**and**	**Samna**
和	我的	部落	在	这	山谷	的	-	和	-

我的族人居住在哈兹恩和萨姆纳山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - !

And	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Motethalem**	**!**
和	在	这	谷	的	-	!

在莫特哈勒姆山谷!

[sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ru:ɪnz] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['ru:ɪnz]

Salute	**to**	**the**	**old**	**ruins**	**,**	**the**	**lonely**	**ruins**
礼炮	到	这	老的	废墟	,	这	孤独	废墟

向古老的废墟致敬，向孤独的废墟致敬

[sɪns] [u:m] [el] - ['gæðərd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Since	**Oum**	**El**	**Aythan**	**gathered**	**and**	**went**	**away**	**.**
自从	欧姆	埃尔	-	聚集	和	去	离开	.

自 Oum El Aythan 聚集并离开后。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['æblə]

Now	**is**	**the**	**dwelling**	**of**	**Abla**
现在	是	这	住宅	的	布拉

现在这里是阿布拉的住所

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][men] [huː] [rɔːr] [laɪk]['laɪənz] .

In	a	valley	of	men	who	roar	like	lions	.
在	一个	谷	的	男人	WHO	吼	喜欢	狮子	.

在一个像狮子一样咆哮的男人的山谷里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

It	will	be	hard	to	come	to	you	,	O	daughter	of	Makhram	.
它	将要	是	难的	到	来	到	你	,	哦	女儿	的	-	.

来到你身边会很艰难，玛赫拉姆的女儿啊。

['æblə][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [rʌʃ]

Abla	is	a	green	rush
布拉	是	一个	绿色的	匆忙

阿布拉是一场绿色淘金热

[ðæt] ['fiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

That	feeds	beside	the	water	.
那	饲料	旁	这	水	.

它在水边觅食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] -

But	they	have	taken	her	to	Oneiza
但	他们	有	已采取	她	到	-

但他们把她带到了奥尼扎

[ænd; ənd][maɪ][traɪb] ['fiːdz] [ɪn]['leɪzi] - ['væli] .

And	my	tribe	feeds	in	lazy	Ghailam	valley	.
和	我的	部落	饲料	在	懒惰的	-	谷	.

我的族人生活在宁静的盖拉姆山谷。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz]

They	fixed	the	going	,	and	the	camels
他们	固定的	这	去	,	和	这	骆驼

他们修好了路，骆驼们也走了。

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːvəli] [prɪ'perd] .

Waked	in	the	night	and	evilly	prepared	.
醒来	在	这	夜晚	和	邪恶地	准备	.

夜里醒来，邪恶地做好了准备。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæməlz]

I	was	afraid	when	I	saw	the	camels
我	曾是	害怕的	什么时候	我	锯	这	骆驼

看到骆驼，我很害怕。

['stændɪŋ] ['redi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents]

Standing	ready	among	the	tents
常设	准备好	之中	这	帐篷

帐篷间严阵以待

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [greɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][swɪft] .

And	eating	grain	to	make	them	swift	.
和	吃	粮食	到	制作	他们	迅速	.

吃谷物能让它们跑得更快。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['fɔːrti] - [tuː] [mɪlk]['kæməlz] ,

I	counted	forty	-	two	milk	camels	,
我	计数	四十	-	二	牛奶	骆驼	,

我数了数，一共四十二头奶骆驼。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] .

Black	as	the	wings	of	a	black	crow	.
黑色的	作为	这	翅膀	的	一个	黑色的	乌鸦	.

黑得像乌鸦的翅膀。

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

White	and	purple	are	the	lilies	of	the	valley	,
白色的	和	紫色的	是	这	百合花	的	这	谷	,

白色和紫色是铃兰的颜色。

[bʌt; bət]['æblə][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

But	Abla	is	a	branch	of	flowers	.
但	布拉	是	一个	分支	的	花朵	.

但阿布拉是一枝花。

[huː] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['æblə] ?

Who	will	guide	me	to	the	dwelling	of	Abla	?
WHO	将要	指导	我	到	这	住宅	的	布拉	?

谁能指引我到阿布拉的居所?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv]['æntɚ] ([leɪt] [sɪksθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz]) .

From	the	Arabic	of	Antar	(	late	sixth	and	early	seventh	centuries	)	.
从	这	阿拉伯	的	安塔尔	(	晚的	第六	和	早期的	第七	几个世纪	)	.

源自阿拉伯语 Antar（公元6世纪末至7世纪初）。

-

MOALLAKA

-

莫阿拉卡

[raɪz] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [kɜːrvd] [glæs] ,

Rise	and	hold	up	the	curved	glass	,
上升	和	抓住	向上	这	弯曲	玻璃	,

举起并托起弧形玻璃杯，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌjuː 'es][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [el] ['ændɑːr] .

And	pour	us	wine	of	the	morning	,	of	El	Andar	.
和	倒	我们	葡萄酒	的	这	早晨	,	的	埃尔	安达尔	.

请给我们斟上清晨的葡萄酒，来自埃尔安达尔的葡萄酒。

[pɔːr] [waɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [huːz] ['goʊldən] ['kʌlər]

Pour	wine	for	us	,	whose	golden	colour
倒	葡萄酒	为了	我们	,	谁	金的	颜色

给我们斟上一杯酒，它那金黄色的酒

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] [striːm] ['kɪsɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['sæfrən] .

Is	like	a	water	stream	kissing	flowers	of	saffron	.
是	喜欢	一个	水	溪流	接吻	花朵	的	藏红花	.

就像溪水亲吻着藏红花。

[pɔːr] [ˌjuː 'es][waɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒenərəs]

Pour	us	wine	to	make	us	generous
倒	我们	葡萄酒	到	制作	我们	慷慨的

给我们斟满美酒，让我们慷慨大方

[ænd; ənd] ['kerləsli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

And	carelessly	happy	in	the	old	way	.
和	粗心大意	快乐的	在	这	老的	方式	.

并且像过去那样无忧无虑地快乐着。

[pɔːr] [ˌjuː 'es][waɪn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]['maɪzər]

Pour	us	wine	that	gives	the	miser
倒	我们	葡萄酒	那	给予	这	吝啬鬼

给我们倒上一瓶能让守财奴也满意的酒

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

A	sumptuous	generosity	and	disregard	.
一个	豪华	慷慨	和	漠视	.

极尽奢华，却又漠不关心。

[oʊ] [uːm] - ['ɑːmɝ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp]

O	Oum	-	Amr	,	you	have	prevented	me	from	the	cup
哦	欧姆	-	阿姆尔	,	你	有	阻止	我	从	这	杯子

哦，乌姆·阿姆尔，你阻止了我饮下那杯酒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

When	it	should	have	been	moving	to	the	right	;
什么时候	它	应该	有	到过	移动	到	这	正确的	;

它本应向右移动;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [θriː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv]

And	yet	the	one	of	us	three	that	you	would	not	serve
和	然而	这	一	的	我们	三	那	你	会	不是	服务

然而，你却不愿为我们三人中的一个服务。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] .

Is	not	the	least	worthy	.
是	不是	这	至少	值得	.

并非最不值得。

[haʊ] ['meni] [kʌps] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['emptid] [æt; ət] [bælbɛk] ,

How	many	cups	have	I	not	emptied	at	Balbek	,
如何	许多	杯子	有	我	不是	清空	在	巴尔贝克	,

我在巴尔贝克还有多少杯咖啡没喝完?

[ænd; ənd] ['emptid] [æt; ət][dæmɑː][ænd; ənd] ['emptid] [æt; ət] - !

And	emptied	at	Damas	and	emptied	at	Cacerin	!
和	清空	在	达马斯	和	清空	在	-	!

在达马斯倾倒，在卡塞林倾倒!

[mɔːr] [kʌps] !

More	cups	!
更多的	杯子	!

再来几个杯子!

[mɔːr] [kʌps] !

more	cups	!
更多的	杯子	!

再来几杯!

[fɔːr; fər] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

for	death	will	have	his	day	;
为了	死亡	将要	有	他的	天	;

因为死亡终将到来;

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][wiː; wi][ænd; ənd][hiː; hi]['aʊərz] .

His	are	we	and	he	ours	.
他的	是	我们	和	他	我们的	.

我们是他的，他是我们的。

[baɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪrləs]

By	herself	she	is	fearless
经过	她自己	她	是	无畏

她独自一人时无所畏惧

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

And	gives	her	arms	to	the	air	,
和	给予	她	武器	到	这	空气	,

她举起双臂，

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kæm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɔːrn] .

The	limbs	of	a	long	camel	that	has	not	borne	.
这	四肢	的	一个	长的	骆驼	那	有	不是	出生	.

一头未曾生育的长骆驼的四肢。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [er] [hɜ:r; hər] [brests] ,

She	gives	the	air	her	breasts	,
她	给予	这	空气	她	乳房	,

她将胸部对着空气，

[ˌʌn'fɪŋgərd] ['aɪvəri] .

Unfingered	ivory	.
未受刺激的	象牙	.

未经镶嵌的象牙。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [er] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kɜ:rvd] [self] ,

She	gives	the	air	her	long	self	and	her	curved	self	,
她	给予	这	空气	她	长的	自己	和	她	弯曲	自己	,

她将修长的身躯和弯曲的身躯展现在空气中，

[ænd; ənd] [hɪps] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] .

And	hips	so	round	and	heavy	that	they	are	tired	.
和	臀部	所以	圆形的	和	重的	那	他们	是	疲劳的	.

臀部又圆又重，看起来很疲惫。

[ɔ:l] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [ə'bʌndənsɪz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd]

All	these	noble	abundances	of	girlhood
全部	这些	高贵	丰度	的	少女时代

少女时代所有这些美好的品质

[meɪk] [ðə; ði] [dɔ:z] [dɪ'vaɪnli] ['næroʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn'seɪn] .

Make	the	doors	divinely	narrow	and	myself	insane	.
制作	这	门	神圣地	狭窄的	和	我	疯狂的	.

让门变得异常狭窄，让我自己陷入疯狂。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] ,

Columns	of	marble	and	ivory	in	the	old	way	,
列	的	大理石	和	象牙	在	这	老的	方式	,

用古老的方式建造的大理石和象牙柱，

[ænd; ənd] ['æŋklit] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['breɪsləts] .

And	anklets	chinking	in	gold	and	musical	bracelets	.
和	脚链	缝隙	在	金子	和	音乐	手镯	.

还有叮当作响的金脚链和会唱歌的手镯。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ʃi:; ʃi] - ['kæm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] ,

Without	her	I	am	a	she	-	camel	that	has	lost	,
没有	她	我	是	一个	她	-	骆驼	那	有	丢失的	,

没有她，我就像一头迷路的母骆驼。

[ænd; ənd] [haulz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [naɪt] .

And	howls	in	the	sand	at	night	.
和	嚎叫	在	这	沙	在	夜晚	.

夜里，沙滩上会传来狼嚎声。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['mʌðər]

Without	her	I	am	as	sad	as	an	old	mother
没有	她	我	是	作为	伤心	作为	一个	老的	母亲

没有她，我像老母亲一样悲伤。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meni] [sʌnz] .

Hearing	of	the	death	of	her	many	sons	.
听力	的	这	死亡	的	她	许多	儿子们	.

听到她众多儿子去世的消息。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [ʌv; əv] ['ɑ:mɝ] [ˌɛbi:'ɛn] - (['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Arabic	of	Amr	Ebn	Kultum	(	seventh	century	)	.
从	这	阿拉伯	的	阿姆尔	ebn	-	(	第七	世纪	)	.

出自阿姆尔·伊本·库勒图姆（七世纪）的阿拉伯语著作。

[bə'lʊtʃɪstæn]
BALUCHISTAN
俾路支斯坦

俾路支斯坦

[kəm'pærəsnz]
COMPARISONS
比较

比较

[tʌtʃ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , ['jeloʊ] ['wɔ:lflaʊər] .

Touch	**my**	**hands**	**with**	**your**	**fingers**	**,**	**yellow**	**wallflower**	**.**
触碰	我的	双手	和	你的	手指	,	黄色的	壁花	.

黄色的紫罗兰，用你的手指触摸我的手。

[dɪd][gɑ:d][ju:z][ə; eɪ]['blu:ɚ][peɪnt]

Did	**God**	**use**	**a**	**bluer**	**paint**
做过	上帝	使用	一个	更蓝	画

上帝用过更蓝的颜料吗?

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld][sʌn]

Painting	**the**	**sky**	**for**	**the**	**gold**	**sun**
绘画	这	天空	为了	这	金子	太阳

为金色的太阳描绘天空

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ə'baʊt][jʊr; jər] [tu:] [blæk] [stɑ:rz] ?

Or	**making**	**the**	**sea**	**about**	**your**	**two**	**black**	**stars**	**?**
或者	制作	这	海	关于	你的	二	黑色的	明星	?

或者把大海想象成你那两颗黑星的模样?

['treʒər] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] .

Treasure	**the**	**touches**	**of**	**my**	**fingers**	**.**
宝藏	这	触摸	的	我的	手指	.

珍惜我指尖的触碰。

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [spred] [hɪz; ɪz] [blu:] [peɪnt]

God	**did**	**not**	**spread**	**his**	**bluest**	**paint**
上帝	做过	不是	传播	他的	最蓝的	画

上帝并没有涂抹他最蓝的颜料

[ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:loʊ][skaɪ][ɔ:r][ə; eɪ]['gɝ:lz] [aɪ] ,

On	**a**	**hollow**	**sky**	**or**	**a**	**girl's**	**eye**	**,**
在	一个	空洞的	天空	或者	一个	女孩们	眼睛	,

在空旷的天空或少女的眼中，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['toʊpæz] [tʃeɪn] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	**on**	**a**	**topaz**	**chain**	**,**	**from**	**you**	**to**	**me**	**.**
但	在	一个	黄玉	链	,	从	你	到	我	.

但用一条黄玉项链，从你到我。

[tʌtʃ] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , ['skɑ:rlət][roʊz] .

Touch	**my**	**temples**	**with**	**your**	**fingers**	**,**	**scarlet**	**rose**	**.**
触碰	我的	寺庙	和	你的	手指	,	猩红	玫瑰	.

用你的手指轻抚我的太阳穴，绯红的玫瑰。

[dɪd][gɑ:d][ju:z][ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [laɪt]

Did	**God**	**use**	**a**	**stronger**	**light**
做过	上帝	使用	一个	更强	光

上帝是否使用了更强的光?

[wen] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][sʌn]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]

When	**He**	**fashioned**	**and**	**dropped**	**the**	**sun**	**into**	**the**	**sky**
什么时候	他	造型	和	掉落	这	太阳	进入	这	天空

当祂创造太阳并将其送入天空时

[ɔ:r] [drɑ:pt] [jʊr; jər] [blæk] [stɑ:rz]['ɪntu:][ðer; ðər] [blu:] [si:] ?

Or	dropped	your	black	stars	into	their	blue	sea	?
或者	掉落	你的	黑色的	明星	进入	他们的	蓝色的	海	?

或者把你的黑星投入他们蔚蓝的大海?

['treʒər] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] .

Treasure	the	touches	of	my	fingers	.
宝藏	这	触摸	的	我的	手指	.

珍惜我指尖的触碰。

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t][spend][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [laɪt]

God	did	not	spend	His	strongest	light
上帝	做过	不是	花费	他的	最强	光

上帝并没有耗尽祂最耀眼的光芒。

[ɑ:n][ə; eɪ][sʌn] [ə'bʌv] [ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

On	a	sun	above	or	a	look	of	love	,
在	一个	太阳	多于	或者	一个	看	的	爱	,

头顶是太阳，或是充满爱意的眼神

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][raʊnd][goʊld] [rɪŋ] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	on	a	round	gold	ring	,	from	you	to	me	.
但	在	一个	圆形的	金子	戒指	,	从	你	到	我	.

但这是一枚圆形的金戒指，是你送给我的。

[tʌtʃ] [maɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [blu:] ['haɪəsɪnθ] .

Touch	my	cheeks	with	your	fingers	,	blue	hyacinth	.
触碰	我的	脸颊	和	你的	手指	,	蓝色的	风信子	.

蓝色的风信子，请用你的手指轻抚我的脸颊。

[dɪd][gɑ:d][ju:z][ə; eɪ]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][sɪlk]

Did	God	use	a	whiter	silk
做过	上帝	使用	一个	更白	丝绸

上帝是否用过更白的丝绸?

['wi:vɪŋ] [ðə; ði][veɪl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fi:vərd] ['roʊziz] ,

Weaving	the	veil	for	your	fevered	roses	,
编织	这	面纱	为了	你的	发烧	玫瑰	,

为你的炽热玫瑰编织面纱，

[ɔ:r] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [laɪz] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [feɪs] ?

Or	spinning	the	moon	that	lies	across	your	face	?
或者	旋转	这	月亮	那	谎言	穿过	你的	脸	?

还是转动横亘在你脸上的月亮?

['treʒər] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] .

Treasure	the	touches	of	my	fingers	.
宝藏	这	触摸	的	我的	手指	.

珍惜我指尖的触碰。

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪst] [web]

God	did	not	waste	His	whitest	web
上帝	做过	不是	浪费	他的	最白	网站

上帝没有浪费祂最洁白的网。

[ɑ:n][veɪlz][ʌv; əv][sɪlk][ɔ:r] [mu:nz] [ʌv; əv][mɪlk] ,

On	veils	of	silk	or	moons	of	milk	,
在	面纱	的	丝绸	或者	月亮	的	牛奶	,

在丝绸薄纱或牛奶月牙上，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kæp] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	on	a	marriage	cap	,	from	you	to	me	.
但	在	一个	婚姻	帽	,	从	你	到	我	.

但就婚姻而言，是你给我的。

['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bə'lʊtʃɪstæn] .
Popular **Song** **of** **Baluchistan** **.**
受欢迎的 歌曲 的 俾路支斯坦 .

俾路支斯坦流行歌曲。

['bɜːrmə]
BURMA
缅甸

缅甸

[ə; eɪ] ['kæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]
A **CANKER** **IN** **THE** **HEART**
一个 溃疡 在 这 心

心脏癌

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sɔːŋ]
I **made** **a** **bitter** **song**
我 制成 一个 苦的 歌曲

我写了一首苦涩的歌

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **a** **boy** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl]
About **a** **girl**
关于 一个 女孩

关于一个女孩

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [her] ,
With **hot** **earth** **-** **coloured** **hair** **,**
和 热的 地球 - 有色 头发 ,

一头火红的棕色头发，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Who **lived** **with** **me**
WHO 居住地 和 我

和我一起生活的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and)

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] .
And **left** **me** **.**
和 左边 我 .

然后就离开了我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [sɔːŋ]
I **made** **a** **sour** **song**
我 制成 一个 酸的 歌曲

我创作了一首酸歌

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ] ,
On **her** **marriage** **-** **day** **,**
在 她 婚姻 - 天 ,

在她结婚那天，

[ðæt] [ˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz]
That **ever** **his** **kisses**
那 曾经 他的 吻

他的吻总是

[wʊd] [biː; bi] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Would **be** **ghosts** **of** **mine** **,**
会 是 鬼魂 的 矿 ,

会是我的鬼魂，

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈmeʒər]
And **ever** **the** **measure**
和 曾经 这 措施

而这始终是衡量标准

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːltɪŋ] [lʌv]
Of **his** **halting** **love**
的 他的 停止 爱

他那犹豫不决的爱

[floʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] .
Flow **to** **my** **music** **.**
流动 到 我的 音乐 .

跟随我的音乐流动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔːŋ] ,
It **was** **a** **silly** **song** **,**
它 曾是 一个 愚蠢的 歌曲 ,

那是一首很傻的歌。

[dɪr] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [blæk] [her] ,
Dear **wife** **with** **cool** **black** **hair** **,**
亲爱的 妻子 和 凉爽的 黑色的 头发 ,

亲爱的妻子，你有着一头漂亮的黑发，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [rɪˈkɔːl]
And **yet** **when** **I** **recall**
和 然而 什么时候 我 记起

然而，当我回忆起

([æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'sliːp])
(At night with you asleep)
(在 夜晚 和 你 睡着了)

（夜里，你睡着了）

[ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self]
That once you gave yourself
那 一次 你 给予 你自己

一旦你把自己交给了自己

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met] ,
Before we met ,
前 我们 遇见 ,

在我们相遇之前，

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [wel] [noʊ]
I do not quite well know
我 做 不是 相当 出色地 知道

我不太清楚。

[wʌt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
What song to make .
什么 歌曲 到 制作 .

要创作什么歌曲?

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɜːr'miːz] ([ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) (¿ [baɪ] -) .
From the Burmese (nineteenth century) (¿ by Asmapur) .
从 这 缅甸 (第十九 世纪) (¿ 经过 -) .

来自缅甸（十九世纪）（由 Asmapur 出版）。

[kæm'boʊdiə]
CAMBODIA
柬埔寨

柬埔寨

[dɪs'kwaɪət]
DISQUIET
忧虑

忧虑

['brʌðər] , [maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Brother , my thought of you
兄弟 , 我的 想法 的 你

兄弟，我对你的思念

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf]
In this letter on a palm - leaf
在 这 信 在 一个 棕榈 - 叶子

在这封写在棕榈叶上的信中

[goʊz] [ʌp] [ə'baʊt][juː; jʊ]
Goes up about you
去 向上 关于 你

围绕着你

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [sent]
As her own scent
作为 她 自己的 香味

她自己的香气

[goʊz] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ðiː][roʊz] .
Goes up about the rose .
去 向上 关于 这 玫瑰 .

沿着玫瑰向上走。

[ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][maɪ][ɑːrmz]
The bracelets on my arms
这 手镯 在 我的 武器

我手臂上的手镯

[hæv; həv] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ]
Have grown too large
有 生长 也 大的

已经长得太大了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Because you went away .
因为 你 去 离开 .

因为你离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv]
I think the sun of love
我 思考 这 太阳 的 爱

我认为爱的太阳

[meltid][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
Melted the snow of parting ,
融化 这 雪 的 离别 ,

离别的雪融化了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər][ʌv; əv] [terz] [hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] .
For the white river of tears has overflowed .
为了 这 白色的 河 的 眼泪 有 溢出 .

因为白色的泪河已经泛滥。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd]
But though I am sad
但 尽管 我 是 伤心

虽然我很伤心

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I am still beautiful ,
我 是 仍然 美丽的 ,

我依然很漂亮，

[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd]
The girl that you desired
这 女孩 那 你 想要的

你梦寐以求的女孩

[ɪn]['eɪprəl] .
In April .
在 四月 .

四月份。

['brʌðər] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Brother , my love for you
兄弟 , 我的 爱 为了 你

兄弟，我对你的爱

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf]
In this letter on a palm - leaf
在 这 信 在 一个 棕榈 - 叶子

在这封写在棕榈叶上的信中

['braɪtnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
Brightens about you
亮 关于 你

让你容光焕发

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['reɪz]
As her own rays
作为 她 自己的 射线

如同她自身的光芒

['braɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] .
Brighten about the moon .
提亮 关于 这 月亮 .

月亮周围一片明亮。

[lʌv] ['poʊəm][ʌv; əv][kæm'boʊdiə] .
Love Poem of Cambodia .
爱 诗 的 柬埔寨 .

柬埔寨爱情诗。

['kɔːkəsəs]
CAUCASUS
高加索

高加索

['vendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

- [wʌz; wəz][maɪn] ,
Aischa was mine ,
- 曾是 矿 ,

艾莎是我的，

[maɪ] ['tendər] ['kʌz(ə)n] ,
My tender cousin ,
我的 投标 表哥 ,

我温柔的表妹，

[maɪ][blɑːnd] ['lʌvər] ;
My blond lover ;
我的 金发 情人 ;

我的金发情人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
And you knew our love ,
和 你 知道 我们的 爱 ,

而你也知道我们的爱，

['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz] ,
Uncle without bowels ,
叔叔 没有 肠道 ,

无肠叔叔

[faʊl] [oʊld][mæn] .
Foul old man .
犯规 老的 男人 .

令人厌恶的老头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [weɪts] [ʌv; əv][goʊld]
For a few weights of gold
为了 一个 很少 重量 的 金子

几克黄金

[juː; jʊ][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [blæks] ,
You sold her to the blacks ,
你 卖 她 到 这 黑人 ,

你把她卖给了黑人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [treɪd]
And **they** **will** **drive** **a** **stinking** **trade**
和 他们 将要 驾驶 一个 臭 贸易

他们会推动一项糟糕的交易。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['mɑ:rkɪt] ;
At **the** **dark** **market** **;**
在 这 黑暗的 市场 ;

在暗网市场;

[jʊr; jər] ['slendər] ['dɔ:tər] ,
Your **slender** **daughter** **,**
你的 苗条 女儿 ,

你那身材苗条的女儿,

[ðə; ði] [fri:] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlz] .
The **free** **child** **of** **our** **hills** **.**
这 自由的 孩子 的 我们的 丘陵 .

我们山丘上的自由之子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [bed]
She **will** **go** **to** **serve** **the** **bed**
她 将要 去 到 服务 这 床

她将去服侍床边的人。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [gɑ:d] ,
Of **a** **fat** **man** **with** **no** **God** **,**
的 一个 胖的 男人 和 不 上帝 ,

一个没有信仰的胖子,

[ə; eɪ] [gʌts] [ðæt] ['kænɑ:t] [wɔ:k] ,
A **guts** **that** **cannot** **walk** **,**
一个 内脏 那 不能 走 ,

无法行走的肠子

[ə; eɪ] ['beli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ,
A **belly** **hiding** **his** **own** **feet** **,**
一个 腹部 隐藏 他的 自己的 脚 ,

他挺着个大肚子，遮住了自己的脚。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɔ:ntʃ]
A **rolling** **paunch**
一个 滚动 大肚子

滚动的肚子

[bɪ'twi:n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [lʌv] .
Between **itself** **and** **love** **.**
之间 本身 和 爱 .

在它自身和爱之间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [kwɪk]
She **was** **slim** **and** **quick**
她 曾是 苗条的 和 快的

她身材苗条，动作敏捷。

[laɪk] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɪlz]
Like **the** **antelope** **of** **our** **hills**
喜欢 这 羚羊 的 我们的 丘陵

就像我们山上的羚羊一样

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm]
When **he** **comes** **down** **in** **the** **summer** **-** **time**
什么时候 他 来 向下 在 这 夏天 - 时间

当他夏天下来的时候

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːlz] [ʌv; əv] - ,

To	bathe	in	the	pools	of	Tereck	,
到	洗澡	在	这	游泳池	的	-	,

在特雷克的水池中沐浴，

[hɜːr; hər] ['steɪnləs] [fleʃ]

Her	stainless	flesh
她	防锈的	肉

她纯洁无瑕的肌肤

[wʌz; wəz][ɔːl] ['muːnlaɪt] .

Was	all	moonlight	.
曾是	全部	月光	.

到处都是月光。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪlk] [her]

Her	long	silk	hair
她	长的	丝绸	头发

她那柔顺的长发

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][goʊld]

Was	of	so	fine	a	gold
曾是	的	所以	美好的	一个	金子

是如此上等的金子

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['hʌni] - [laɪk][ə; eɪ] [braʊn]

And	of	so	honey	-	like	a	brown
和	的	所以	蜂蜜	-	喜欢	一个	棕色的

而且，那是一种像蜂蜜一样的棕色

[ðæt] [biːz] [fluː] [ðer; ðər] ,

That	bees	flew	there	,
那	蜜蜂	飞翔	那里	,

那些蜜蜂飞到那里去了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps]

And	her	red	lips
和	她	红色的	嘴唇

还有她那红润的嘴唇

[wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

Were	flowers	in	sunlight	.
是	花朵	在	阳光	.

是阳光下的花朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,

She	was	fair	,	alas	,	she	was	fair	,
她	曾是	公平的	,	唉	,	她	曾是	公平的	,

她很公正，唉，她很公正。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [goʊz]

So	that	her	beauty	goes
所以	那	她	美丽	去

所以她的美貌就此消逝

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['flaʊərz] ,

To	a	garden	of	dying	flowers	,
到	一个	花园	的	垂死	花朵	,

致一座繁花凋零的花园，

[meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] [mɔːrn]

Made	one	with	the	girls	that	mourn
制成	一	和	这	女孩们	那	哀悼

和那些哀悼的女孩们一起做了一个

[ænd; ənd] ['wɪðər] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
And **wither** **for** **light** **and** **love**
和 枯萎 为了 光 和 爱

为光明和爱而凋零

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['hærəm][baːz] .
Behind **the** **harem** **bars** **.**
在后面 这 后宫 酒吧 .

身陷囹圄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['dɜːrti] [driːmz]
And **you** **have** **dirty** **dreams**
和 你 有 肮脏的 梦境

你做着肮脏的梦

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sʌl'teɪn] ,
That **she** **will** **be** **Sultane** **,**
那 她 将要 是 苏丹 ,

她将成为苏丹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk][ænd; ənd][boʊst]
And **you** **will** **drink** **and** **boast**
和 你 将要 喝 和 夸

你们会喝酒，会夸耀。

[ænd; ənd][roʊl][ə'baʊt] ,
And **roll** **about** **,**
和 卷 关于 ,

然后翻滚，

[ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] ['ænsestər]
The **grinning** **ancestor**
这 咧嘴笑 祖先

咧嘴笑着的祖先

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪŋz] .
Of **little** **kings** **.**
的 小的 国王 .

小国王们。

[hʌgɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] ['wɪkɪd] [goʊld]
Hugging **your** **very** **wicked** **gold**
拥抱 你的 非常 邪恶 金子

拥抱你那邪恶的黄金

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['griːsi] [belt] ,
Within **a** **greasy** **belt** **,**
之内 一个 腻 腰带 ,

在一条油腻的腰带里，

[juː; jʊ]['pæd(ə)l] [ɪg'zʌltɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːld] [eɪp]
You **paddle** **exulting** **like** **a** **bald** **ape**
你 桨 欣喜若狂 喜欢 一个 秃 猿

你像秃头猿猴一样欢呼雀跃地划水

[ðæt] ['glɔːriz] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] ,
That **glories** **to** **defile** **,**
那 荣耀 到 亵渎 ,

那以玷污为荣的，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [tuː] [hɑːt] [jʌŋ] [striːmz]
Unmindful **of** **two** **hot** **young** **streams**
漫不经心 的 二 热的 年轻的 溪流

毫不在意两个火辣的年轻小伙子

[ʌv; əv] [terz] .
Of **tears** **.**
的 眼泪 .

泪水。

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðɪs] ['dɜːrti] [goʊld] ,
You **stole** **this** **dirty** **gold** **,**
你 偷窃 这 肮脏的 金子 ,

你偷了这肮脏的黄金，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld] [miːnz]
For **this** **gold** **means**
为了 这 金子 方法

对于这种黄金来说

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['friːdəm]
Your **daughter's** **freedom**
你的 女儿的 自由

你女儿的自由

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɛfjuːz] [lʌv] ,
And **your** **nephew's** **love** **,**
和 你的 侄子的 爱 ,

还有你侄子的爱，

[tuː] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz]
Two **fresh** **and** **lovely** **things**
二 新鲜的 和 迷人的 事物

两件清新可爱的小东西

['groʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [belt] .
Groaning **within** **your** **belt** **.**
呻吟 之内 你的 腰带 .

腰带里传来呻吟声。

[ðə; ði] ['sʌni] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd]
The **sunny** **playing** **of** **our** **childhood**
这 阳光明媚 玩耍 的 我们的 童年

我们童年阳光灿烂的玩耍时光

[æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [fʊt] [ʌv; əv] - ,
At **the** **green** **foot** **of** **Elbours** **,**
在 这 绿色的 脚 的 - ,

在埃尔伯斯河绿茵茵的河岸边，

[ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ]
The **starry** **playing** **of** **our** **youth**
这 繁星 玩耍 的 我们的 青年

我们青春的星光熠熠

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [fensiz] ,
Beyond **the** **flowery** **fences** **,**
超过 这 如花 栅栏 ,

穿过鲜花簇拥的篱笆，

[ðiːz] [saɪ] [ðer; ðər] [lɔːst] [di'laits]
These **sigh** **their** **lost** **delights**
这些 叹 他们的 丢失的 美味

他们叹息着失去的快乐

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [belt] .
Within **your** **belt** **.**
之内 你的 腰带 .

在你的腰带里。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld] ;
Give me the gold ;
给 我 这 金子 ;

把黄金给我;

[dæm] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld] . . . .
Damn you , give me the gold . . . .
该死 你 , 给 我 这 金子 . . . .

该死的，把金子给我.....

[juː; jʊ] [kɪl] [maɪ]['mɜːrsi]
You kill my mercy
你 杀 我的 怜悯

你扼杀了我的怜悯之心

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [lʌv] . . . .
When you kill my love . . . .
什么时候 你 杀 我的 爱 . . . .

当你扼杀我的爱.....

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [sɔːrd] ;
Hold up your trembling sword ;
抓住 向上 你的 发抖 剑 ;

举起你颤抖的剑;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [deθ] .
For this is death .
为了 这 是 死亡 .

因为这就是死亡。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][belt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [lɔɪnz]
I take the belt from the dead loins
我 拿 这 腰带 从 这 死的 腰肉

我从死者的腰间取下腰带

[ðæt] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [lʌv] ,
That put away my love ,
那 放 离开 我的 爱 ,

那件事让我失去了爱，

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [swiːt] [waɪt] [hɔːrs]
And turn my sweet white horse
和 转动 我的 甜的 白色的 马

让我的甜美白马转身

['æftər][ðə; ði]['kærəvæn] . . . .
After the caravan . . . .
后 这 大篷车 . . . .

车队之后.....

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti][goʊld][ænd; ənd] [kliːn] [stiːl]
With dirty gold and clean steel
和 肮脏的 金子 和 干净的 钢

肮脏的黄金和干净的钢铁

[aɪl] [set] - [friː] .
I'll set Aischa free .
患病的 放 - 自由的 .

我会释放艾莎。

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
Ballad of the Caucasus .
民谣 的 这 高加索 .

高加索民谣。

[ðə; ði] [flaɪt]
THE **FLIGHT**
这 航班

航班

['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l]
Softly **into** **the** **saddle**
轻轻 进入 这 鞍

轻轻地坐进马鞍

[ʌv; əv][maɪ] [blæk] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fi:t] ;
Of **my** **black** **horse** **with** **white** **feet** **;**
的 我的 黑色的 马 和 白色的 脚 ;

我的黑马，白蹄;

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['fraʊnɪŋ]
Your **brothers** **are** **frowning**
你的 兄弟 是 皱眉

你的兄弟们皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [swɔ:dz][ɪn] [sli:p] .
And **grasping** **swords** **in** **sleep** **.**
和 抓握 剑 在 睡觉 .

睡梦中也能握住剑。

[maɪ]['raɪf(ə)l][ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] ['mu:nlaɪt] ,
My **rifle** **is** **as** **clean** **as** **moonlight** **,**
我的 步枪 是 作为 干净的 作为 月光 ,

我的步枪干净得像月光一样。

[maɪ] [flɪnts] [ɑ:r; ər] [nu:] ;
My **flints** **are** **new** **;**
我的 燧石 是 新的 ;

我的燧石是新的;

[maɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [sɔ:rd] [ɪz] ['saɪɪŋ]
My **long** **grey** **sword** **is** **sighing**
我的 长的 灰色的 剑 是 叹息

我的长灰剑在叹息

[ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [ʃi:θ] .
In **his** **blue** **sheath** **.**
在 他的 蓝色的 鞘 .

他身披蓝色鞘衣。

['fætəmə] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [greɪ] [sɔ:rd]
Fatima **gave** **me** **my** **grey** **sword**
法蒂玛 给予 我 我的 灰色的 剑

法蒂玛给了我一把灰剑

[ʌv; əv] - [sti:l] ,
Of **Temrouk** **steel** **,**
的 - 钢 ,

特姆鲁克钢

['dæməsi:n] [ɪn] [red] [goʊld]
Damascened **in** **red** **gold**
大马士革 在 红色的 金子

红金镶嵌于大马士革

[tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [lʌv] .
To **cut** **a** **pathway** **for** **the** **feet** **of** **love** **.**
到 切 一个 路径 为了 这 脚 的 爱 .

为爱的脚步开辟道路。

[maɪ] [aɪ] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [kiːn] ,
My **eye** **is** **dark** **and** **keen** **,**
我的 眼睛 是 黑暗的 和 敏锐的 ,

我的眼睛深邃而锐利。

[maɪ][hænd][hæz; həz]['nevər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .
My **hand** **has** **never** **trembled** **on** **the** **sword** **.**
我的 手 有 绝不 颤抖 在 这 剑 .

我的手握剑时从未颤抖过。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
If **your** **brothers** **rise** **and** **follow**
如果 你的 兄弟 上升 和 跟随

如果你的兄弟们起来跟随

[ɑːn][ðer; ðər] ['stɔːrmi] ['hɔːrsɪz] ,
On **their** **stormy** **horses** **,**
在 他们的 暴风雨 马匹 ,

骑着他们疾驰的骏马，

[ɪf] [ðeɪ] [stretʃ] [ðer; ðər][hɑːt][hændz]
If **they** **stretch** **their** **hot** **hands**
如果 他们 拉紧 他们的 热的 双手

如果他们伸出滚烫的手

[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [brest] ,
To **catch** **you** **from** **my** **breast** **,**
到 抓住 你 从 我的 胸部 ,

想从我的胸膛里抓住你，

[maɪ]['raɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
My **rifle** **shall** **not** **sing** **to** **them** **,**
我的 步枪 将 不是 唱歌 到 他们 ,

我的步枪不会为他们歌唱，

[maɪ] [stiːl] [ʃæl; ʃəl] [sper] .
My **steel** **shall** **spare** **.**
我的 钢 将 空闲的 .

我的钢铁将永不枯竭。

[maɪ]['raɪfəlz] [sɔːŋ] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['jeloʊ] [gɜːrl] ,
My **rifle's** **song** **is** **for** **my** **yellow** **girl** **,**
我的 步枪的 歌曲 是 为了 我的 黄色的 女孩 ,

我的步枪之歌献给我的黄皮肤女孩，

[maɪ] [aɪ] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [kiːn] ,
My **eye** **is** **dark** **and** **keen** **,**
我的 眼睛 是 黑暗的 和 敏锐的 ,

我的眼睛深邃而锐利。

[aɪl] [send][maɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [hɑːrt]
I'll **send** **my** **bullet** **to** **the** **fairest** **heart**
患病的 发送 我的 子弹 到 这 最公平 心

我会把子弹射向最美丽的心灵。

[ðæt] ['evər]['leɪdi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
That **ever** **lady** **loved** **with** **in** **the** **world** **.**
那 曾经 女士 喜爱 和 在 这 世界 .

世上最受爱戴的女子。

[maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːrd]
My **hand** **upon** **the** **sword**
我的 手 之上 这 剑

我的手放在剑上

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] ,
Shall **be** **so** **strong** **,**
将 是 所以 强的 ,

将会非常强大，

['hiːl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [pleɪs]
He'll **find** **the** **little** **laughing** **place**
地狱 寻找 这 小的 笑 地方

他会找到那个小小的欢笑之地

[wer] [juː; jʊ] [dæns] [ɪn][maɪ] [brest] ;
Where **you** **dance** **in** **my** **breast** **;**
在哪里 你 舞蹈 在 我的 胸部 ;

你在我的胸膛里翩翩起舞;

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [wɜːrld]
And **we'll** **have** **no** **more** **of** **the** **silly** **world**
和 出色地 有 不 更多的 的 这 愚蠢的 世界

我们将不再拥有那个愚蠢的世界。

[wer] ['aʊər; ɑːr][lɪps][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːrt] .
Where **our** **lips** **must** **lie** **apart** **.**
在哪里 我们的 嘴唇 必须 说谎 除 .

我们的嘴唇必须分开。

[wiːl] [let] [deθ] [pɔːr] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz]
We'll **let** **death** **pour** **our** **souls**
出色地 让 死亡 倒 我们的 灵魂

我们将让死亡倾泻我们的灵魂

['ɪntuː][wʌn][kʌp] ,
Into **one** **cup** **,**
进入 一 杯子 ,

倒入一杯中，

[ænd; ənd] [maʊnt] [laɪk] ['dʒɔɪəs] [bɜːrdz][tuː; tə][gɑːd]
And **mount** **like** **joyous** **birds** **to** **God**
和 山 喜欢 欢乐 鸟类 到 上帝

像欢快的鸟儿一样飞向神

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ɑːn]['faɪər] ,
With **hearts** **on** **fire** **,**
和 心 在 火 ,

心中充满火焰，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][juː 'es]['ɪntuː][wʌn] [ʃeɪp]
And **God** **will** **mingle** **us** **into** **one** **shape**
和 上帝 将要 交融 我们 进入 一 形状

上帝会将我们融合为一体。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][goʊld][stɑːrz] .
In **an** **eternal** **garden** **of** **gold** **stars** **.**
在 一个 永恒 花园 的 金子 明星 .

在一个永恒的金星花园里。

[lʌv] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
Love **Ballad** **of** **the** **Caucasus** **.**
爱 民谣 的 这 高加索 .

高加索情歌。

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [griːn] ['rʌʃɪz]
WE **WERE** **TWO** **GREEN** **RUSHES**
我们 是 二 绿色的 冲刺

我们是两股淘金热潮

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [griːn] ['rʌʃɪz] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [bæŋks] ,
We **were** **two** **green** **rushes** **by** **opposing** **banks** **,**
我们 是 二 绿色的 冲刺 经过 反对 银行 ,

我们是来自对立两岸的两股淘金热潮，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [smɔːl] [striːm] [ræn] [bɪ'twiːn] .
And **the** **small** **stream** **ran** **between** **.**
和 这 小的 溪流 跑 之间 .

小溪从中间流过。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [biːt] [ˌjuː 'es] [daʊn]
Not **till** **the** **water** **beat** **us** **down**
不是 直到 这 水 打 我们 向下

直到洪水将我们淹没

[kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] ,
Could **we** **be** **brought** **together** **,**
可以 我们 是 带来 一起 ,

我们能否走到一起?

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ðiː]['wɪntər] [keɪm]
Not **till** **the** **winter** **came**
不是 直到 这 冬天 来了

直到冬天来临

[kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['frɔːsti] [sliːp] ,
Could **we** **be** **mingled** **in** **a** **frosty** **sleep** **,**
可以 我们 是 混合 在 一个 霜冻 睡觉 ,

我们是否会在冰冷的梦乡中交融?

[lɔkt] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊz] .
Locked **down** **and** **close** **.**
已锁定 向下 和 关闭 .

封锁关闭。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [wɪŋ] ([ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Chinese** **of** **J** **.** **Wing** **(** **nineteenth** **century** **)** **.**
从 这 中国人 的 J . 翼 (第十九 世纪) .

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

[sɔːŋ] ['raɪtər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [er]
SONG **WRITER** **PAID** **WITH** **AIR**
歌曲 作家 有薪酬的 和 空气

歌曲作者获得报酬

[aɪ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [wʊd] [bɑːks]
I **sit** **on** **a** **white** **wood** **box**
我 坐 在 一个 白色的 木头 盒子

我坐在一个白色木箱上。

[smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [blæk] [neɪm]
Smeared **with** **the** **black** **name**
涂抹 和 这 黑色的 姓名

被黑名玷污

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] .
Of **a** **seller** **of** **white** **sugar** **.**
的 一个 卖方 的 白色的 糖 .

一位白糖卖家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['teɪbl] [ɪz][soʊ]['dɜːrti]

The	little	brown	table	is	so	dirty
这	小的	棕色的	桌子	是	所以	肮脏的

那张棕色小桌子真脏。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fuːd]

That	if	I	had	food
那	如果	我	有	食物

如果我有食物的话

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] .

I	do	not	think	I	could	eat	.
我	做	不是	思考	我	可以	吃	.

我感觉吃不下东西了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɑːmɪs] ['vaiəlits] ['drʌŋkən] [ɪn] [waɪn]

How	can	I	promise	violets	drunken	in	wine
如何	能	我	承诺	紫罗兰	醉	在	葡萄酒

我怎能许诺紫罗兰醉酒的美梦

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] ,

For	your	amusement	,
为了	你的	娱乐	,

为了博君一笑，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['paʊdər] [jʊr; jər] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [dres]

How	can	I	powder	your	blue	cotton	dress
如何	能	我	粉末	你的	蓝色的	棉布	裙子

我该如何给你的蓝色棉质连衣裙扑粉呢?

[wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['emərəld] ,

With	splinters	of	emerald	,
和	碎片	的	翠	,

带着祖母绿碎片，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] [per] ,

How	can	I	sing	you	songs	of	the	amber	pear	,
如何	能	我	唱歌	你	歌曲	的	这	琥珀色	梨	,

我该如何为你吟唱琥珀梨的歌谣呢?

[ɔːr] [pɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['fɪŋgərz]

Or	pour	for	the	finger	-	tips	of	your	white	fingers
或者	倒	为了	这	手指	-	尖端	的	你的	白色的	手指

或者倒在你白皙的指尖上

['miŋgld] [sents] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] ['ægət] [boʊl] ?

Mingled	scents	in	a	rose	agate	bowl	?
混合	气味	在	一个	玫瑰	玛瑙	碗	?

玫瑰玛瑙碗中交织着各种香气?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [wɪŋ] ([ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Chinese	of	J	.	Wing	(	nineteenth	century	)	.
从	这	中国人	的	J	.	翼	(	第十九	世纪	)	.

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

[ðə; ði][bæd] [roʊd]

THE	BAD	ROAD
这	坏的	路

糟糕的路

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [griːn] [greɪt] [triːz] ,

I	have	seen	a	pathway	shaded	by	green	great	trees	,
我	有	已见	一个	路径	阴影	经过	绿色的	伟大的	树木	,

我曾见过一条绿树成荫的小路，

[ə; eɪ][roʊd] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈθɪkɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

A	**road**	**bordered**	**by**	**thickets**	**light**	**with**	**flowers**	**.**
一个	路	带边框	经过	灌木丛	光	和	花朵	.

道路两旁是繁花似锦的灌木丛。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈentərd] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ˈʃædoʊ] ,

My	**eyes**	**have**	**entered**	**in**	**under**	**the**	**green**	**shadow**	**,**
我的	眼睛	有	进入	在	在下面	这	绿色的	阴影	,

我的目光已探入绿色的阴影中，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈdʒɜːrni] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

And	**made**	**a**	**cool**	**journey**	**far**	**along**	**the**	**road**	**.**
和	制成	一个	凉爽的	旅行	远的	沿着	这	路	.

并沿着公路进行了一次很棒的远行。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	**I**	**shall**	**not**	**take**	**the**	**road**	**,**
但	我	将	不是	拿	这	路	,

但我不会走这条路。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Because	**it**	**does**	**not**	**lead**	**to**	**her**	**house**	**.**
因为	它	做	不是	带领	到	她	房子	.

因为它并不通往她家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

When	**she**	**was**	**born**
什么时候	她	曾是	出生

她出生时

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn] [ˈaɪərn] [bɑːksɪz] ,

They	**shut**	**her**	**little**	**feet**	**in**	**iron**	**boxes**	**,**
他们	关闭	她	小的	脚	在	铁	盒子	,

他们把她的小脚关进了铁盒子里，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnevər] [wɔːks] [ðə; ði] [roʊdz] .

So	**that**	**my**	**beloved**	**never**	**walks**	**the**	**roads**	**.**
所以	那	我的	心爱	绝不	散步	这	道路	.

这样，我心爱的人就永远不会走上街头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

When	**she**	**was**	**born**
什么时候	她	曾是	出生

她出生时

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,

They	**shut**	**her**	**heart**	**in**	**a**	**box**	**of**	**iron**	**,**
他们	关闭	她	心	在	一个	盒子	的	铁	,

他们把她的心脏封进了一个铁盒子里。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

So	**that**	**my**	**beloved**	**shall**	**never**	**love**	**me**	**.**
所以	那	我的	心爱	将	绝不	爱	我	.

这样，我所爱的人就永远不会爱我了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

From	**the**	**Chinese**	**.**
从	这	中国人	.

来自中国。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɪndoʊ]

THE	**WESTERN**	**WINDOW**
这	西	窗户

西窗

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rɔ:rɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

At	the	head	of	a	thousand	roaring	warriors	,
在	这	头	的	一个	千	咆哮	战士	,

率领着上千名咆哮的战士，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] ,

With	the	sound	of	gongs	,
和	这	声音	的	锣	,

伴随着锣声，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd]

My	husband	has	departed
我的	丈夫	有	已离开

我丈夫已经离开了。

['fɑ:loʊɪŋ] ['glɔ:ri] .

Following	glory	.
下列的	荣耀	.

追逐荣耀。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd]

At	first	I	was	overjoyed
在	第一的	我	曾是	欣喜若狂

起初我欣喜若狂

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ['lɪbərti] .

To	have	a	young	girl's	liberty	.
到	有	一个	年轻的	女孩们	自由	.

拥有少女般的自由。

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] ['wɪloʊ] - [li:vz] ;

Now	I	look	at	the	yellowing	willow	-	leaves	;
现在	我	看	在	这	黄化	柳	-	树叶	;

现在我看着泛黄的柳树叶；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] .

They	were	green	the	day	he	left	.
他们	是	绿色的	这	天	他	左边	.

他离开那天，它们还是绿色的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][glæd] ?

I	wonder	if	he	also	was	glad	?
我	想知道	如果	他	还	曾是	高兴的	?

我想知道他是否也感到高兴?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] ['wæŋ] [-] [lɪŋ] ([eɪtθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Chinese	of	Wang	Ch'ang	Ling	(	eighth	century	)	.
从	这	中国人	的	王	昌	凌	(	第八	世纪	)	.

出自王昌陵（八世纪）的中文著作。

[ɪn] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['weðər]

IN	LUKEWARM	WEATHER
在	温	天气

在温热的天气里

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]['gɝ:lz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ]

The	women	who	were	girls	a	long	time	ago
这	女性	WHO	是	女孩们	一个	长的	时间	前

很久以前还是女孩的女人们

[ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊər] [bʊʃɪz]

Are	sitting	between	the	flower	bushes
是	坐着	之间	这	花	灌木丛

坐在花丛间

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [tə'geðər] :
And **speaking** **softly** **together** **:**
和 请讲 轻轻 一起 :

他们轻声细语地说:

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [weɪt] [her] ;
" They pretend that we are old and have white hair ;
" 他们 假装 那 我们 是 老的 和 有 白色的 头发 ;

“他们假装我们年纪大了，头发都白了;

[ðeɪ] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz]
They say also that our faces
他们 说 还 那 我们的 面孔

他们还说我们的脸

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mu:nz] .
Are not like the spring moons .
是 不是 喜欢 这 春天 月亮 .

不像春天的月亮。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
" Perhaps it is a lie ;
" 也许 它 是 一个 说谎 ;

“或许这是个谎言;

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] [ɑ:r'selvz] .
We cannot see ourselves .
我们 不能 看 我们自己 .

我们看不到自己。

" [hu:] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n]
" Who will tell us for certain
" WHO 将要 告诉 我们 为了 肯定

谁能确切地告诉我们?

[ðæt] ['wɪntər] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
That winter is not at the other side of the mirror ,
那 冬天 是 不是 在 这 其他 边 的 这 镜子 ,

冬天并不在镜子的另一边。

[əb'skjuərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [di'laits]
Obscuring our delights
遮蔽 我们的 美味

遮蔽了我们的快乐

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [her] [wɪð; wɪθ] [frɔ:st] ?
And covering our hair with frost ?
和 覆盖 我们的 头发 和 霜 ?

还要用霜覆盖头发?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] ['wæŋ] [-] [lɪŋ] ([eɪtθ] ['sentʃəri]) .
" From the Chinese of Wang Ch'ang Ling (eighth century) .
" 从 这 中国人 的 王 昌 凌 (第八 世纪) .

“出自王昌陵（八世纪）的中文著作。”

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [weɪt] [frɔ:st]
WRITTEN ON WHITE FROST
书面 在 白色的 霜

写在白霜上

[ðə; ði] [weɪt] [frɔ:st] ['kʌvərz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:bjut] - [tri:z] ,
The white frost covers all the arbute - trees ,
这 白色的 霜 封面 全部 这 阿尔布特 - 树木 ,

白霜覆盖了所有的针叶树。

[laɪk] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Like	powder	on	the	faces	of	women	.
喜欢	粉末	在	这	面孔	的	女性	.

就像女人脸上扑的粉一样。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [kən'sɪdər]

Looking	from	window	consider
寻找	从	窗户	考虑

从窗户向外望去

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]

That	a	man	without	women	is	like	a	flower
那	一个	男人	没有	女性	是	喜欢	一个	花

没有女人的男人就像一朵花

['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [liːvz] .

Naked	without	its	leaves	.
裸	没有	它是	树叶	.

光秃秃的，没有了叶子。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɪtərnəs]

To	drive	away	my	bitterness
到	驾驶	离开	我的	苦味

为了驱散我的痛苦

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærəud] [breθ]

I	write	this	thought	with	my	narrowed	breath
我	写	这	想法	和	我的	范围缩小	气息

我屏住呼吸，写下这些话。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] .

On	the	white	frost	.
在	这	白色的	霜	.

在白霜之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] ['wæŋ] [kaɪ] ([sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz]) .

From	the	Chinese	of	Wang	Chi	(	sixth	and	seventh	centuries	)	.
从	这	中国人	的	王	奇	(	第六	和	第七	几个世纪	)	.

出自王祚（六、七世纪）的中文著作。

[ə; eɪ] [fluːt] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l]

A	FLUTE	OF	MARVEL
一个	长笛	的	奇迹

神奇之笛

['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [kuːl] ['flaʊərz]

Under	the	leaves	and	cool	flowers
在下面	这	树叶	和	凉爽的	花朵

绿叶下，凉爽的花朵

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt]

The	wind	brought	me	the	sound	of	a	flute
这	风	带来	我	这	声音	的	一个	长笛

风带来了笛声。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

From	far	away	.
从	远的	离开	.

来自远方。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ]

I	cut	a	branch	of	willow
我	切	一个	分支	的	柳

我砍下一根柳树枝

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [sɔːŋ] .

And	answered	with	a	lazy	song	.
和	回答	和	一个	懒惰的	歌曲	.

然后，他用一首慵懒的歌回应了她。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [slept] ,

Even	at	night	,	when	all	slept	,
甚至	在	夜晚	,	什么时候	全部	睡着了	,

即使在晚上，当大家都睡着的时候，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	birds	were	listening	to	a	conversation
这	鸟类	是	聆听	到	一个	对话

鸟儿们在偷听谈话。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

In	their	own	language	.
在	他们的	自己的	语言	.

用他们自己的语言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [li] [ˌpiː 'oʊ] (- - -) .

From	the	Chinese	of	Li	Po	(	705	-	763	)	.
从	这	中国人	的	李	波	(	-	-	-	)	.

出自李白（705-763）的中文著作。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːf]

THE	WILLOW	-	LEAF
这	柳	-	叶子

柳叶

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['driːmiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	am	in	love	with	a	child	dreaming	at	the	window	.
我	是	在	爱	和	一个	孩子	做梦	在	这	窗户	.

我爱上了一个在窗边做梦的孩子。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] [haʊs]

Not	for	her	elaborate	house
不是	为了	她	精心制作的	房子

并非因为她那座豪华的房子

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪvər] ;

On	the	banks	of	Yellow	River	;
在	这	银行	的	黄色的	河	;

在黄河两岸；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [liːf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][let] [fɔːl]

But	for	a	willow	-	leaf	she	has	let	fall
但	为了	一个	柳	-	叶子	她	有	让	落下

但她却放落了一片柳叶。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [briːz] .

I	am	in	love	with	the	east	breeze	.
我	是	在	爱	和	这	东方	微风	.

我爱上了东风。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz]

Not	that	he	brings	the	scent	of	the	flowering	of	peaches
不是	那	他	带来	这	香味	的	这	开花	的	桃子

倒不是说他带来了桃花的香气

[waɪt] [ɑːn] ['iːstərn] [hɪl] ;
White on Eastern Hill ;
白色的 在 东 爬坡道 ;

东山上的白;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːf]
But that he has drifted the willow - leaf
但 那 他 有 漂移 这 柳 - 叶子

但他已随柳叶飘荡。

[ə'genst] [maɪ][boʊt] .
Against my boat .
反对 我的 船 .

撞上了我的船。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːf] .
I am in love with the willow - leaf .
我 是 在 爱 和 这 柳 - 叶子 .

我爱上了柳叶。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [griːn] [sprɪŋ]
Not that he speaks of green spring
不是 那 他 说话 的 绿色的 春天

他并没有说是绿色的春天。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ;
Coming to us again ;
未来 到 我们 再次 ;

又来了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [gɜːrl]
But that the dreaming girl
但 那 这 做梦 女孩

但那个做梦的女孩

[prɪkt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['niːd(ə)l] ,
Pricked there a name with her embroidery needle ,
刺痛 那里 一个 姓名 和 她 刺绣 针 ,

她用绣花针在那里绣上了一个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][maɪn] .
And the name is mine .
和 这 姓名 是 矿 .

这个名字是我的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [tʃæŋ] ['tʃuː] [lɪŋ] (- - -) .
From the Chinese of Chang Chiu Ling (675 - 740) .
从 这 中国人 的 张 邱 凌 (- - -) .

出自张秋龄（675-740）的中文著作。

[ə; eɪ]['poʊət] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn]
A POET LOOKS AT THE MOON
一个 诗人 看起来 在 这 月亮

诗人望月

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] ,
I hear a woman singing in my garden ,
我 听到 一个 女士 歌唱 在 我的 花园 ,

我听到花园里有女人在唱歌，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But I look at the moon in spite of her .
但 我 看 在 这 月亮 在 尽管如此 的 她 .

但我还是不顾她的面子，仰望月亮。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪŋər]

I	have	no	thought	of	trying	to	find	the	singer
我	有	不	想法	的	尝试	到	寻找	这	歌手

我根本没想过要去找那位歌手。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ;

Singing	in	my	garden	;
歌唱	在	我的	花园	;

在我的花园里唱歌;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

I	am	looking	at	the	moon	.
我	是	寻找	在	这	月亮	.

我在看月亮。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ɑːnər] [ˌem 'iː]

And	I	think	the	moon	is	honouring	me
和	我	思考	这	月亮	是	致敬	我

我觉得月亮是在向我致敬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [lʊk] .

With	a	long	silver	look	.
和	一个	长的	银	看	.

拥有一双修长的银色眼睛。

[aɪ] [blɪŋk]

I	blink
我	眨

我眨眼

[æz; əz][bæts][flaɪ] [blæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [reɪ] ;

As	bats	fly	black	across	the	ray	;
作为	蝙蝠	飞	黑色的	穿过	这	射线	;

蝙蝠像黑色的蝙蝠一样飞过鳐鱼;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hed] [ðə; ði]['sɪlvər] [lʊk]

But	when	I	raise	my	head	the	silver	look
但	什么时候	我	增加	我的	头	这	银	看

但当我抬起头时，银光闪闪

[ɪz] [stɪl] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

Is	still	upon	me	.
是	仍然	之上	我	.

这件事仍然困扰着我。

[ðə; ði] [muːn] [diˈlaɪts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [ʌv; əv]['poʊəts][hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

The	moon	delights	to	make	eyes	of	poets	her	mirror	,
这	月亮	美味	到	制作	眼睛	的	诗人	她	镜子	,

月亮喜欢以诗人的眼睛为镜，

[ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər] ['meni] [æz; əz]['drægən] [skeɪlz]

And	poets	are	many	as	dragon	scales
和	诗人	是	许多	作为	龙	秤

诗人多如龙鳞。

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .

On	the	moonlit	sea	.
在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	.

在月光下的海面上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʌv; əv] [tʃæŋ] [dʒoʊ] ['ʃuː] .

From	the	Chinese	of	Chang	Jo	Hsu	.
从	这	中国人	的	张	乔	许	.

出自张祖旭的中文作品。

[wiː; wi] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrk] [æt; ət] [naɪt]

WE	TWO	IN	A	PARK	AT	NIGHT
我们	二	在	一个	公园	在	夜晚

我们俩在夜晚的公园里

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wet] [triːz]

We	have	walked	over	the	high	grass	under	the	wet	trees
我们	有	步行	超过	这	高的	草	在下面	这	湿的	树木

我们走过湿漉漉的树下的高草丛。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [tuː] .

To	the	gravel	path	beside	the	lake	,	we	two	.
到	这	碎石	小路	旁	这	湖	,	我们	二	.

我们两人沿着湖边的碎石小路走去。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['stepɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['fɑːloʊz] [naʊ]

A	noise	of	light	-	stepping	shadows	follows	now
一个	噪音	的	光	-	步进	阴影	跟随	现在

一阵光影交错的声响随之而来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weidid] .

From	the	dark	green	mist	in	which	we	waded	.
从	这	黑暗的	绿色的	薄雾	在	哪个	我们	涉水	.

我们涉水而过，眼前是一片深绿色的薄雾。

[sɪks] [giːs] [drɑːp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [leɪk] ;

Six	geese	drop	one	by	one	into	the	shivering	lake	;
六	鹅	降低	一	经过	一	进入	这	瑟瑟发抖	湖	;

六只大雁一只接一只地落入冰冷的湖水中；

[ðeɪ] [seɪ] " - " [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " - ,

They	say	"	Peeng	"	and	then	after	a	long	time	,	"	Peeng	,
他们	说	"	-	"	和	然后	后	一个	长的	时间	,	"	-	,

他们说“Peeng”，然后过了很久，“Peeng，

" ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

"	Swimming	out	softly	to	the	moon	.
"	游泳	出去	轻轻	到	这	月亮	.

“轻轻地游向月亮。”

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] ['dænsɪŋ] [giːs] [ɑːr; ər] [dɪm] [ænd; ənd] [blæk] ,

Three	of	the	balancing	dancing	geese	are	dim	and	black	,
三	的	这	平衡	跳舞	鹅	是	暗淡	和	黑色的	,

三只正在跳舞的平衡鹅羽毛颜色暗淡呈黑色。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

And	three	are	white	and	clear	because	of	the	moon	;
和	三	是	白色的	和	清除	因为	的	这	月亮	;

其中三块因为月光而洁白清澈；

[ɪn] [wʌt] [ɪk'splænətɔːri] [dɑːn] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

In	what	explanatory	dawn	will	our	souls
在	什么	解释性	黎明	将要	我们的	灵魂

在怎样的解释性黎明中，我们的灵魂将.....

[biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?

Be	seen	to	be	the	same	?
是	已见	到	是	这	相同的	?

看起来和以前一样吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [wɪŋ] ([ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Chinese	of	J	.	Wing	(	nineteenth	century	)	.
从	这	中国人	的	J	.	翼	(	第十九	世纪	)	.

出自 J. Wing（十九世纪）的中文著作。

[ðə; ði][dʒeɪd] ['sterkeɪs]
THE JADE STAIRCASE
这 玉 楼梯

玉石楼梯

[ðə; ði][dʒeɪd] ['sterkeɪs] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] .
The jade staircase is bright with dew .
这 玉 楼梯 是 明亮的 和 露 .

玉石阶梯上挂满了晶莹的露珠。

['sloʊli] , [ðɪs] [lɔːŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] [klaimz] ,
Slowly , this long night , the queen climbs ,
缓慢地 , 这 长的 夜晚 , 这 女王 攀登 ,

漫漫长夜，女王缓缓攀爬。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [gɔːz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] [roʊb]
Letting her gauze stockings and her elaborate robe
出租 她 纱布 长筒袜 和 她 精心制作的 长袍

她露出薄纱长袜和华丽的长袍。

[dræg][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] .
Drag in the shining water .
拖 在 这 灼灼 水 .

拖入闪亮的水中。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,
Dazed with the light ,
茫然 和 这 光 ,

被光线晃得眼花缭乱，

[ʃiː; ʃi] ['ləuə] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][blaɪnd]
She lowers the crystal blind
她 下 这 水晶 瞎的

她放下水晶百叶窗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Before the door of the pavilion .
前 这 门 的 这 亭 .

在亭子门前。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl][ɪn] ['sʌnlaɪt] .
It leaps down like a waterfall in sunlight .
它 跳跃 向下 喜欢 一个 瀑布 在 阳光 .

阳光下，它像瀑布一样倾泻而下。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni] ['klæʃɪŋ] [daɪz] [daʊn] ,
While the tiny clashing dies down ,
尽管 这 微小的 冲突 死亡 向下 ,

当细微的碰撞声渐渐平息时，

[sæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['driːmiŋ] ,
Sad and long dreaming ,
伤心 和 长的 做梦 ,

悲伤而漫长的梦境，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][dʒeɪd] [laɪt]
She watches between the fragments of jade light
她 手表 之间 这 片段 的 玉 光

她透过翡翠光芒的碎片凝视着。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] .
The shining of the autumn moon .
这 灼灼 的 这 秋天 月亮 .

秋月皎洁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʌv; əv] [li] [ˌpiːˈoʊ] (- - -) .

From	the	Chinese	of	Li	Po	(	705	-	762	)	.
从	这	中国人	的	李	波	(	-	-	-	)	.

出自李白（705-762）的中文著作。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʃaʊər]

THE	MORNING	SHOWER
这	早晨	淋浴

晨雨

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]

The	young	lady	shows	like	a	thing	of	light
这	年轻的	女士	演出	喜欢	一个	事物	的	光

这位年轻女子宛如一道光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [diːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ˈwɪndoʊ]

In	the	shadowy	deeps	of	a	fair	window
在	这	阴暗的	深水	的	一个	公平的	窗户

在一扇美丽窗户的阴影深处

[groʊn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

Grown	round	with	flowers	.
生长	圆形的	和	花朵	.

周围长满了花。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [liːnz] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fleʃ] [laɪk] [frɔːst]

She	is	naked	and	leans	forward	,	and	her	flesh	like	frost
她	是	裸	和	倾斜	向前	,	和	她	肉	喜欢	霜

她赤身裸体，身体前倾，肌肤如霜。

[ˈgæðərz] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪm] .

Gathers	the	light	beyond	the	stone	brim	.
聚集	这	光	超过	这	石头	帽檐	.

汇聚石壁之外的光芒。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [her] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]

Only	the	hair	made	ready	for	the	day
仅有的	这	头发	制成	准备好	为了	这	天

只有头发已经准备好了

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈkloʊðɪŋ] .

Suggests	the	charm	of	modern	clothing	.
建议	这	魅力	的	现代的	衣服	.

展现了现代服装的魅力。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [ˈaɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [muːnz] .

Her	blond	eyebrows	are	the	shape	of	very	young	moons	.
她	金发	眉毛	是	这	形状	的	非常	年轻的	月亮	.

她金色的眉毛形状像两轮初升的月亮。

[ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [braɪt] [ˈwɔːtər] [ˌəʊvəˈfləʊz]

The	shower's	bright	water	overflows
这	淋浴	明亮的	水	溢出

淋浴间明亮的水流溢出。

[ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [reɪn] .

In	a	pure	rain	.
在	一个	纯的	雨	.

纯净的雨水。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [wʌn] [ɑːrm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɜːrdʒənt] [laɪn] ,

She	lifts	one	arm	into	an	urgent	line	,
她	电梯	一	手臂	进入	一个	紧迫的	线	,

她抬起一只胳膊，摆出一个急促的姿势。

['kuːlɪŋ] [hɜːr; hər][roʊz]['fɪŋgərz]
Cooling her rose fingers
冷却 她 玫瑰 手指

她玫瑰般的指尖在微微冷却

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
On the grey metal of the spray .
在 这 灰色的 金属 的 这 喷 .

在喷涂的灰色金属表面。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [maɪ] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃaʊər]
If I could choose my service , I would be the shower
如果 我 可以 选择 我的 服务 , 我 会 是 这 淋浴

如果让我选择服务对象，我愿意做淋浴员。

['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Dashing over her in the sunlight .
帅气 超过 她 在 这 阳光 .

阳光下，他飞奔过她身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [es] . [lɪŋ] (-) .
From the Chinese of J . S . Ling (1901) .
从 这 中国人 的 J . S . 凌 (-) .

出自林建生（1901 年）的中文著作。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf]
A VIRTUOUS WIFE
一个 有德行的 妻子

贤良的妻子

[wʌn]['moʊmənt][aɪ] [pleɪs] [jʊr; jər] [tuː] [braɪt] [pɜːrlz] [ə'genst] [maɪ][roʊb] ,
One moment I place your two bright pearls against my robe ,
一 片刻 我 地方 你的 二 明亮的 珍珠 反对 我的 长袍 ,

我片刻后将你那两颗明亮的珍珠放在我的长袍上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sɪlk] ['mɪrɚz] [ə; eɪ][roʊz][ɪn] [iːtʃ] .
And the red silk mirrors a rose in each .
和 这 红色的 丝绸 镜子 一个 玫瑰 在 每个 .

红色丝绸上的每一朵玫瑰都像一朵玫瑰。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] ?
Why did I not meet you before I married ?
为什么 做过 我 不是 见面 你 前 我 已婚 ?

为什么我结婚前没能遇见你?

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [terz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɪdz] ;
See , there are two tears quivering at my lids ;
看 , 那里 是 二 眼泪 颤抖 在 我的 盖子 ;

你看，我的眼睑上有两滴泪珠在颤抖；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [pɜːrlz] .
I am giving back your pearls .
我 是 给予 后退 你的 珍珠 .

我要把你的珍珠还给你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [tʃæŋ] [kaɪ] (- - -) .
From the Chinese of Chang Chi (770 - 850) .
从 这 中国人 的 张 奇 (- - -) .

出自张治（770-850）的中文著作。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [sprɪŋ]
WRITTEN ON A WALL IN SPRING
书面 在 一个 墙 在 春天

春天写在墙上

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [læst] [naɪt] ,
It **rained** **last** **night** **,**
它 下雨了 最后的 夜晚 ,

昨晚下雨了。

[bʌt; bət] [fer] ['weðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]
But **fair** **weather** **has** **come** **back**
但 公平的 天气 有 来 后退

但好天气又回来了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
This **morning** **.**
这 早晨 .

今晨。

[ðə; ði] [griːn] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][paːm] - [triːz]
The **green** **clusters** **of** **the** **palm** **-** **trees**
这 绿色的 集群 的 这 棕榈 - 树木

棕榈树的绿色树丛

['oʊpən][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θroʊ] ['ʃæˌdoʊz] .
Open **and** **begin** **to** **throw** **shadows** **.**
打开 和 开始 到 扔 阴影 .

打开并开始投射阴影。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [drɪfts] ['sloʊli] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But **sorrow** **drifts** **slowly** **down** **about** **me** **.**
但 悲哀 漂移 缓慢地 向下 关于 我 .

但悲伤却缓缓地向我袭来。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I **come** **and** **go** **in** **my** **room** **,**
我 来 和 去 在 我的 房间 ,

我可以在房间里进进出出，

[hɑːrt] - ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .
Heart **-** **heavy** **with** **memories** **.**
心 - 重的 和 回忆 .

心中充满回忆。

[ðə; ði] ['neɪbər] [griːn] ['kæsts] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [griːn]
The **neighbour** **green** **casts** **shadows** **of** **green**
这 邻居 绿色的 演员 阴影 的 绿色的

邻近的绿地投下绿色的阴影

[ɑːn][maɪ][blaɪnd] ;
On **my** **blind** **;**
在 我的 瞎的 ;

我的百叶窗；

[ðə; ði] [mɔːs] , [soʊkt] [ɪn] [duː] ,
The **moss** **,** **soaked** **in** **dew** **,**
这 苔藓 , 浸泡过 在 露 ,

苔藓浸透了露水，

[teɪks] [ðə; ði] [liːst] [prɪnt]
Takes **the** **least** **print**
需要 这 至少 打印

打印量最少

[laɪk] ['delɪkət] ['velvɪt] .
Like **delicate** **velvet** **.**
喜欢 精美的 天鹅绒 .

像精致的天鹅绒一样。

[aɪ] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] [gɔːz] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [roʊz]

I	see	again	a	gauze	tunic	of	oranged	rose
我	看	再次	一个	纱布	束腰外衣	的	橙色	玫瑰

我又看到一件橙红色的薄纱束腰外衣

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊɪ] ['ʌndərkloʊðz] [ʌv; əv] [grə'neɪd] [red] .

With	shadowy	underclothes	of	grenade	red	.
和	阴暗的	内衣	的	手榴弹	红色的	.

内衬是手榴弹般的红色，透着一丝阴暗。

[haʊ] [θɪŋz] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

How	things	still	live	again	.
如何	事物	仍然	居住	再次	.

万物又重新焕发生机。

[aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['bæləstreɪd]

I	go	and	sit	by	the	day	balustrade
我	去	和	坐	经过	这	天	栏杆

我走到日间栏杆旁坐下

[ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ]

And	do	nothing
和	做	没有什么

什么也不做

[ɪk'sept] [kaʊnt] [ðə; ði] [pleɪnz]

Except	count	the	plains
除了	数数	这	平原

除了平原之外

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

And	the	mountains
和	这	山脉

还有那些山脉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz]

And	the	valleys
和	这	山谷

还有山谷

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz]

And	the	rivers
和	这	河流

还有河流

[ðæt] ['seprət] [frʌm; frəm] [maɪ] [sprɪŋ] .

That	separate	from	my	Spring	.
那	分离	从	我的	春天	.

那与我的春天无关。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] (['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Chinese	(	early	nineteenth	century	)	.
从	这	中国人	(	早期的	第十九	世纪	)	.

源自中国（十九世纪初）。

[ə; eɪ] ['poʊət] [θɪŋks]

A	POET	THINKS
一个	诗人	思考

诗人思考

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	rain	is	due	to	fall	,
这	雨	是	到期的	到	落下	,

雨即将到来。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['sɔːftli] .

The	wind	blows	softly	.
这	风	打击	轻轻	.

风轻轻地吹着。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmən] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ,

The	branches	of	the	cinnamon	are	moving	,
这	分支	的	这	肉桂	是	移动	,

肉桂的枝条在摇曳，

[ðə; ði] [bɪ'goʊniə] [stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [maʊndz] .

The	begonias	stir	on	the	green	mounds	.
这	秋海棠	搅拌	在	这	绿色的	土堆	.

秋海棠在绿色的土堆上摇曳生姿。

[braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːvz] ,

Bright	are	the	flying	leaves	,
明亮的	是	这	飞行	树叶	,

飞舞的树叶闪闪发光，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['meni] .

The	falling	flowers	are	many	.
这	坠落	花朵	是	许多	.

飘落的花朵很多。

[ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][draɪ] [dʌst] ,

The	wind	lifted	the	dry	dust	,
这	风	抬起	这	干燥	灰尘	,

风吹起了干燥的尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][wet] [dʌst] ;

And	he	is	lifting	the	wet	dust	;
和	他	是	举重	这	湿的	灰尘	;

他正在拂去湿漉漉的尘土；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wɪnd] [muːvz] ['evriθɪŋ]

Here	and	there	the	wind	moves	everything
这里	和	那里	这	风	移动	一切

风吹动着一切。

[hiː; hi]['paːsiz] ['ʌndər] [laɪt] [gɔːz]

He	passes	under	light	gauze
他	通过	在下面	光	纱布

他通过了轻纱检查

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .

And	touches	me	.
和	触摸	我	.

它触动了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	am	alone	with	the	beating	of	my	heart	.
我	是	独自的	和	这	殴打	的	我的	心	.

我独自一人，只有自己的心跳声陪伴着我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [liːgz] [ʌv; əv][skaɪ] ,

There	are	leagues	of	sky	,
那里	是	联赛	的	天空	,

天空浩瀚无垠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['floʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

And	the	water	is	flowing	very	fast	.
和	这	水	是	流动	非常	快速地	.

水流速度非常快。

[waɪ] [duː][ðə; ði][bɜːrdz][let][ðer; ðər] ['fɛðɚz]
Why **do** **the** **birds** **let** **their** **feathers**
为什么 做 这 鸟类 让 他们的 羽毛

为什么鸟儿会脱掉它们的羽毛?

[fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
Fall **among** **the** **clouds** **?**
落下 之中 这 云 ?

坠入云霄?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kæri] [maɪ] ['letərz] ,
I **would** **have** **them** **carry** **my** **letters** **,**
我 会 有 他们 携带 我的 信件 ,

我会让她们帮我送信,

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [lɔːŋ] .
But **the** **sky** **is** **long** **.**
但 这 天空 是 长的 .

但天空是漫长的。

[ðə; ði] [striːm] [floʊz] [iːst]
The **stream** **flows** **east**
这 溪流 流量 东方

溪流向东流

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [weɪv] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .
And **not** **one** **wave** **comes** **back** **with** **news** **.**
和 不是 一 海浪 来 后退 和 消息 .

没有一波浪潮带来任何消息。

[ðə; ði] ['sentɪd] [mæg'noʊliə][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl] ,
The **scented** **magnolias** **are** **shining** **still** **,**
这 香味 木兰花 是 灼灼 仍然 ,

芬芳的玉兰花依然闪耀着光芒。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fjuː][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] .
But **always** **a** **few** **are** **falling** **.**
但 总是 一个 很少 是 坠落 .

但总有一些人会倒下。

[aɪ][kloʊz][hɪz; ɪz][bɑːks][ɑːn][maɪ] [gɪ'tɑːr] [ʌv; əv]['dʒæspər]
I **close** **his** **box** **on** **my** **guitar** **of** **jasper**
我 关闭 他的 盒子 在 我的 吉他 的 碧玉

我合上他放在我碧玉吉他上的盒子。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ][dʒeɪd] [fluːt] .
And **lay** **aside** **my** **jade** **flute** **.**
和 躺 旁边 我的 玉 长笛 .

把我的玉笛放在一边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I **am** **alone** **with** **the** **beating** **of** **my** **heart** **.**
我 是 独自的 和 这 殴打 的 我的 心 .

我独自一人,只有自己的心跳声陪伴着我。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,
Stay **with** **me** **to** **-** **night** **,**
停留 和 我 到 - 夜晚 ,

今晚留下来陪我吧。

[oʊld] ['sɔŋz] .
Old **songs** **.**
老的 歌曲 .

老歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʌv; əv][lˈjuː][kaɪ] (- - -) .

From	the	Chinese	of	Liu	Chi	(	1311	-	1375	)	.
从	这	中国人	的	刘	奇	(	-	-	-	)	.

出自刘池（1311-1375）的中文著作。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt]

IN	THE	COLD	NIGHT
在	这	寒冷的	夜晚

在寒冷的夜晚

['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ðɪs] [koʊld] [naɪt] ,

Reading	in	my	book	this	cold	night	,
阅读	在	我的	书	这	寒冷的	夜晚	,

在这个寒冷的夜晚，我捧着书在读。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	have	forgotten	to	go	to	sleep	.
我	有	被遗忘的	到	去	到	睡觉	.

我忘了睡觉。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [bed] - ['kʌvər] ;

The	perfumes	have	died	on	the	gilded	bed	-	cover	;
这	香水	有	死亡	在	这	镀金	床	-	覆盖	;

香水的香味已经消散在镀金的床罩上;

[ðə; ði][læst] [smoʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hɑːrθ]

The	last	smoke	must	have	left	the	hearth
这	最后的	抽烟	必须	有	左边	这	炉

最后一缕烟雾应该已经从壁炉中散去了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

When	I	was	not	looking	.
什么时候	我	曾是	不是	寻找	.

趁我不注意的时候。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði][læmp] .

My	beautiful	friend	snatches	away	the	lamp	.
我的	美丽的	朋友	抢夺	离开	这	灯	.

我美丽的闺蜜一把抢走了灯。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ?

Do	you	know	what	the	time	is	?
做	你	知道	什么	这	时间	是	?

你知道现在几点吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʌv; əv][juˈɑːn][ˌɛm i ˈaɪ] (- - -) .

From	the	Chinese	of	Yuan	Mei	(	1715	-	1797	)	.
从	这	中国人	的	元	梅	(	-	-	-	)	.

出自袁梅（1715-1797）的中文著作。

[ˌdɑːgiˈstɑːn]

DAGHESTAN
达吉斯坦

达格斯坦

['wɪntər] [kʌmz]

WINTER	COMES
冬天	来

冬天来了

['wɪntər] [skɜːdʒz] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]

Winter	scourges	his	horses
冬天	灾祸	他的	马匹

寒冬摧残着他的马匹。

[θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Through	the	North	,
通过	这	北	,

穿过北方，

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['bɪtər] [snoʊ]

His	hair	is	bitter	snow
他的	头发	是	苦的	雪

他的头发像苦雪一样。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] .

On	the	great	wind	.
在	这	伟大的	风	.

在大风中。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [liːvz]

The	trees	are	weeping	leaves
这	树木	是	哭泣	树叶

树上垂着叶子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] [ded] ,

Because	the	nests	are	dead	,
因为	这	巢穴	是	死的	,

因为鸟巢已经死了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [nests] [ʌv; əv] [sent]

Because	the	flowers	were	nests	of	scent
因为	这	花朵	是	巢穴	的	香味

因为这些花朵是香气的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] [petlz]

And	the	nests	had	singing	petals
和	这	巢穴	有	歌唱	花瓣

鸟巢里的花瓣会唱歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [nests] [ɑːr; ər] [ded] .

And	the	flowers	and	nests	are	dead	.
和	这	花朵	和	巢穴	是	死的	.

花儿和鸟巢都枯死了。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['sɔŋz]

Your	voice	brings	back	the	songs
你的	嗓音	带来	后退	这	歌曲

你的声音让那些歌曲重现眼前

[ʌv; əv] ['evri] [nest] ,

Of	every	nest	,
的	每一个	巢	,

每个巢穴，

[jʊr; jər] [aɪz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌn]

Your	eyes	bring	back	the	sun
你的	眼睛	带来	后退	这	太阳

你的眼睛带来了阳光

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Out	of	the	South	,
出去	的	这	南	,

来自南方，

['vaiəlits][ænd; ənd]['roʊziz] [piːp]

Violets	and	roses	peep
紫罗兰	和	玫瑰	窥视

紫罗兰和玫瑰探出头来

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ]
Where you have laughed the snow away
在哪里 你 有 笑了 这 雪 离开

你曾笑着驱散雪尘。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] ,
And kissed the snow away ,
和 亲吻 这 雪 离开 ,

然后吻去积雪，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [stɪl]
And in my heart there is a garden still
和 在 我的 心 那里 是 一个 花园 仍然

我的心中依然有一座花园。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st][bɜ:rdz] .
For the lost birds .
为了 这 丢失的 鸟类 .

献给迷失的鸟儿。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌdɑ:gi'stɑ:n] .
Song of Daghestan .
歌曲 的 达吉斯坦 .

达吉斯坦之歌。

['dʒɔ:rdʒə]
GEORGIA
乔治亚州

乔治亚州

[pɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæzəl]
PART OF A GHAZAL
部分 的 一个 加扎勒

加扎勒诗的一部分

['loʊnli] [roʊz] [aʊt] - - ['li:dʒənz][ʌv; əv]['roʊziz] ,
Lonely rose out - splendouring legions of roses ,
孤独 玫瑰 出去 - - 军团 的 玫瑰 ,

孤零零的一朵玫瑰胜过千军万马的玫瑰，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'hoʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] [sɪŋ] ?
How could the nightingales behold you and not sing ?
如何 可以 这 夜莺 看哪 你 和 不是 唱歌 ?

夜莺怎能见到你而不歌唱?

[baɪ] - [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tɛri:l] , [twelfθ] ['sentʃəri]) .
By Rustwell of Georgia (from the Tariel , twelfth century) .
经过 - 的 乔治亚州 (从 这 塔里尔 , 第十二 世纪) .

由乔治亚州的拉斯特韦尔（来自塔里埃尔，12世纪）所著。

[ˌhindu'stɑ:n; -'stæn]
HINDUSTAN
印度斯坦

印度斯坦

[fɑ:rd]
FARD
法德

法德

[lʌv] [brɪŋz] [ðə; ði]['taɪni] [swet] ['ɪntu:][jʊr; jər] [her]
Love brings the tiny sweat into your hair
爱 带来 这 微小的 汗 进入 你的 头发

爱情会让你的头发渗出细密的汗珠。

[laɪk] [stɑ:rz] [ma:tʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
Like stars marching in the dead of night .
喜欢 明星 行军 在 这 死的 的 夜晚 .

如同繁星在漆黑的夜里行进。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni][ʌv; əv][mɪr] [tæki] ([ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
From the Hindustani of Mir Taqui (eighteenth century) .
从 这 印度斯坦 的 米尔 塔基 (第十八 世纪) .

出自米尔·塔基（十八世纪）的印度斯坦语。

[ɪn'kjʊrəbl]
INCURABLE
不治之症

不治之症

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
I desire the door - sill of my beloved
我 欲望 这 门 - 窗台 的 我的 心爱

我渴望我爱人的门槛

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋz] [haʊs] ;
More than a king's house ;
更多的 比 一个 国王的 房子 ;

比国王的宫殿还要好;

[aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['haɪdz]
I desire the shadow of the wall where her beauty hides
我 欲望 这 阴影 的 这 墙 在哪里 她 美丽 隐藏

我渴望那面墙的阴影，那里藏着她的美貌。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deli] ['pæləs] .
More than the Delhi palaces .
更多的 比 这 德里 宫殿 .

比德里的宫殿还要多。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] ;
Why did you wait till spring ;
为什么 做过 你 等待 直到 春天 ;

为什么等到春天?

[wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ][hændz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [θɔ:rnd] ['roʊziz] ?
Were not my hands already full of red - thorned roses ?
是 不是 我的 双手 已经 满的 的 红色的 - 带刺的 玫瑰 ?

我的双手不已经捧满了带刺的红玫瑰吗?

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [jɔ:rz] ,
My heart is yours ,
我的 心 是 你的 ,

我的心属于你,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [hɑ:rt] [aɪ] [hɪr] ['saɪɪŋ] :
So that I know not which heart I hear sighing :
所以 那 我 知道 不是 哪个 心 我 听到 叹息 :

所以我不知道我听到的是哪颗心在叹息:

- , - , - , ['fu:lɪʃ] - .
Yaquin , Yaquin , Yaquin , foolish Yaquin .
- , - , - , 愚蠢 - .

雅金，雅金，雅金，愚蠢的雅金。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni][ʌv; əv] - ([ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
From the Hindustani of Yaquin (eighteenth century) .
从 这 印度斯坦 的 - (第十八 世纪) .

出自雅金（十八世纪）的印度斯坦语。

[ə; eɪ]['poʊəm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

[dʒɔɪ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] [her] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Joy **fills** **my** **eyes** **,** **remembering** **your** **hair** **,** **with** **tears** **,**
喜悦 填充 我的 眼睛 , 记住 你的 头发 , 和 眼泪 ,

想起你的秀发，我的眼中充满了喜悦，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [terz] [roʊl][ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
And **these** **tears** **roll** **and** **shine** **;**
和 这些 眼泪 卷 和 闪耀 ;

这些泪水滚滚流淌，闪闪发光；

['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['reɪndrɑːps]
Into **my** **thoughts** **are** **woven** **a** **dark** **night** **with** **raindrops**
进入 我的 想法 是 编织 一个 黑暗的 夜晚 和 雨滴

我的思绪中交织着雨滴点点的黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ['sɔŋz] .
And **the** **rolling** **and** **shining** **of** **love** **songs** **.**
和 这 滚动 和 灼灼 的 爱 歌曲 .

还有那滚滚而闪耀的情歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][,hindu'stɑːni; -'stæni][ʌv; əv][mɪr] [tæki] ([ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Hindustani** **of** **Mir** **Taqui** **(** **eighteenth** **century** **)** **.**
从 这 印度斯坦 的 米尔 塔基 (第十八 世纪) .

出自米尔·塔基（十八世纪）的印度斯坦语。

[fɑːrd]
FARD
法德

法德

['evər][jʊr; jər][roʊz] [feɪs] [ɔːr] [blæk] [kəːlz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] - ;
Ever **your** **rose** **face** **or** **black** **curls** **are** **with** **Shaguil** **;**
曾经 你的 玫瑰 脸 或者 黑色的 卷发 是 和 - ;

无论你拥有玫瑰色的脸庞还是黑色的卷发，Shaguil 都陪伴着你；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [kəːlz] [ɑːr; ər] [naɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [deɪ] .
Because **your** **curls** **are** **night** **and** **your** **face** **is** **day** **.**
因为 你的 卷发 是 夜晚 和 你的 脸 是 天 .

因为你的卷发如夜色般明亮，而你的脸庞却如白昼般清新。

[frʌm; frəm][ðə; ði][,hindu'stɑːni; -'stæni][ʌv; əv] - ([ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Hindustani** **of** **Shaguil** **(** **eighteenth** **century** **)** **.**
从 这 印度斯坦 的 - (第十八 世纪) .

出自 Shaguil 的印度斯坦语（十八世纪）。

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
MORTIFICATION
屈辱

屈辱

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [tɔːt] [jʊr; jər][veɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
Now **that** **the** **wind** **has** **taught** **your** **veil** **to** **show** **your** **eyes** **and** **hair** **,**
现在 那 这 风 有 教授 你的 面纱 到 展示 你的 眼睛 和 头发 ,

既然风已经让你的面纱露出了你的眼睛和头发，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [hed] ;
All **the** **world** **is** **bowing** **down** **to** **your** **dear** **head** **;**
全部 这 世界 是 鞠躬 向下 到 你的 亲爱的 头 ;

全世界都在向你俯首称臣；

[feɪθ] [hæz; həz] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][daɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [prer] ,
Faith **has** **crept** **away** **to** **die** **beside** **the** **tomb** **of** **prayer** **,**
信仰 有 悄悄地爬 离开 到 死 旁 这 墓 的 祷告 ,

信仰悄然离去，死在了祈祷的坟墓旁。

[ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] [ded] .
And **men** **are** **kneeling** **to** **your** **hair** **,** **and** **God** **is** **dead** **.**
和 男人 是 跪着 到 你的 头发 , 和 上帝 是 死的 .

人们跪拜在你的头发上，而上帝已死。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni][ʌv; əv] - ([ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Hindustani** **of** **Hatifi** **(** **eighteenth** **century** **)** **.**
从 这 印度斯坦 的 - (第十八 世纪) .

源自哈提菲的印度斯坦语（十八世纪）。

[fɑ:rd]
FARD
法德

法德

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [hɑ:rt] [daɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [hoʊl] ,
A **love** **-** **sick** **heart** **dies** **when** **the** **heart** **is** **whole** **,**
一个 爱 - 生病的 心 死亡 什么时候 这 心 是 所有的 ,

一颗因相思而死的心，即使心脏完整无缺。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [helθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
For **all** **the** **heart's** **health** **is** **to** **be** **sick** **with** **love** **.**
为了 全部 这 心脏的 健康 是 到 是 生病的 和 爱 .

心灵的健康之道，莫过于因爱而病。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni][ʌv; əv]['mi:jən] - ([ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Hindustani** **of** **Miyan** **Jagnu** **(** **eighteenth** **century** **)** **.**
从 这 印度斯坦 的 米扬 - (第十八 世纪) .

出自米扬·贾格努（十八世纪）的印度斯坦语。

[dʒə'pæn]
JAPAN
日本

日本

[gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:v]
GRIEF **AND** **THE** **SLEEVE**
悲伤 和 这 袖子

悲伤与袖子

[terz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Tears **in** **the** **moonlight** **,**
眼泪 在 这 月光 ,

月光下的泪水

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ,
You **know** **why** **,**
你 知道 为什么 ,

你知道为什么吗?

[hæv; həv] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Have **marred** **the** **flowers**
有 受损 这 花朵

弄脏了花朵

[ɑ:n][maɪ][roʊz] [sli:v] .
On **my** **rose** **sleeve** **.**
在 我的 玫瑰 袖子 .

我的玫瑰袖子上。

[æsk] [waɪ] .
Ask **why** **.**
问 为什么 .

问问为什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ʌv; əv] [haɪd] - ['joʊʃi] .
From **the** **Japanese** **of** **Hide** **-** **Yoshi** **.**
从 这 日本人 的 隐藏 - 吉 .

源自日本人 Hide-Yoshi。

[drɪŋk] [sɔːŋ]
DRINK **SONG**
喝 歌曲

饮酒歌

[ðə; ði][krəuz][hæv; həv] ['weikənd] [ˌem 'iː]
The **crows** **have** **wakened** **me**
这 乌鸦 有 醒来 我

乌鸦吵醒了我

[baɪ] [kɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
By **cawing** **at** **the** **moon** **.**
经过 嘎嘎叫 在 这 月亮 .

对着月亮嘎嘎叫。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I **pray** **that** **I** **shall** **not** **think** **of** **him** **;**
我 祈祷 那 我 将 不是 思考 的 他 ;

我祈祷自己不要再想起他;

[aɪ] [preɪ] [soʊ] [ɪn'tentli]
I **pray** **so** **intently**
我 祈祷 所以 专注地

我虔诚地祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd] .
That **he** **begins** **to** **fill** **my** **whole** **mind** **.**
那 他 开始 到 充满 我的 所有的 头脑 .

他开始占据我的整个大脑。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] ;
This **is** **getting** **on** **my** **nerves** **;**
这 是 获得 在 我的 神经 ;

这真让我心烦意乱;

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] [left] .
I **wonder** **if** **there** **is** **any** **of** **that** **wine** **left** **.**
我 想知道 如果 那里 是 任何 的 那 葡萄酒 左边 .

不知道那批酒还剩下多少。

[ˌdʒæpəˈniːz] [striːt] [sɔːŋ] .
Japanese **Street** **Song** **.**
日本人 街道 歌曲 .

日本街头歌曲。

[ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [ɪn]
A **BOAT** **COMES** **IN**
一个 船 来 在

一艘船驶入

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Although **I** **shall** **not** **see** **his** **face**
虽然 我 将 不是 看 他的 脸

虽然我将无法见到他的脸

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] ['raɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	the	low	riding	of	the	ship	,
为了	这	低的	骑术	的	这	船	,

为了船身低矮，

[ðə; ði] [θriː] [ɑːr'mɔːriəl][oʊk] - [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊk]

The	three	armorial	oak	-	leaves	on	his	cloak
这	三	纹章	橡木	-	树叶	在	他的	披风

他斗篷上的三片橡树叶纹章

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Will	be	enough	.
将要	是	足够的	.

足够了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik]

But	what	if	I	make	a	mistake
但	什么	如果	我	制作	一个	错误

但如果我犯了错误呢?

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ?

And	call	to	the	wrong	man	?
和	称呼	到	这	错误的	男人	?

是不是找错人了?

[ɔːr] [meɪk] [noʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl] ,

Or	make	no	sign	at	all	,
或者	制作	不	符号	在	全部	,

或者什么也不做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ?

And	it	is	he	?
和	它	是	他	?

是他吗?

[ˌdʒæpə'niːz] [striːt] [sɔːŋ] .

Japanese	Street	Song	.
日本人	街道	歌曲	.

日本街头歌曲。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men]

THE	OPINION	OF	MEN
这	观点	的	男士

男人的意见

[maɪ][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [waɪt] [snəuz] [ɑːn]['fudʒi]

My	desires	are	like	the	white	snows	on	Fuji
我的	欲望	是	喜欢	这	白色的	雪	在	富士山

我的欲望就像富士山上的白雪。

[ðæt] [groʊ] [bʌt; bət]['nevər] [melt] .

That	grow	but	never	melt	.
那	生长	但	绝不	熔化	.

它们不断生长，却永不融化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

I	am	becoming	proud	of	my	bad	reputation	;
我	是	成为	自豪的	的	我的	坏的	名声	;

我竟然开始为自己的坏名声感到自豪了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [men] [seɪ] ,

And	the	more	men	say	,
和	这	更多的	男人	说	,

男人说得越多，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

We	cannot	understand	why	she	loves	him	,
我们	不能	理解	为什么	她	爱	他	,

我们无法理解她为什么会爱上他。

[ðə; ði] [les] [aɪ] [ker] .

The	less	I	care	.
这	较少的	我	关心	.

我一点也不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm]

I	am	sure	that	in	a	very	short	time
我	是	当然	那	在	一个	非常	短的	时间

我确信在很短的时间内

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	shall	give	myself	to	him	.
我	将	给	我	到	他	.

我将自己献给他。

[ˌdʒæpə'ni:z] [stri:t] [sɔ:ŋ] .

Japanese	Street	Song	.
日本人	街道	歌曲	.

日本街头歌曲。

[oʊld] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [tri:]

OLD	SCENT	OF	THE	PLUM	-	TREE
老的	香味	的	这	李子	-	树

李子树的古老香气

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [pæst]

Remembering	what	passed
记住	什么	通过了

缅怀过去

['ʌndər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] ,

Under	the	scent	of	the	plum	-	tree	,
在下面	这	香味	的	这	李子	-	树	,

在梅树的香气中，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz]

I	asked	the	plum	-	tree	for	tidings
我	问	这	李子	-	树	为了	消息

我向李子树询问消息

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] .

Of	that	other	.
的	那	其他	.

另一个。

[ə'læs] . . . [ðə; ði][koʊld] [mu:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . . . .

Alas	.	.	.	the	cold	moon	of	spring	.	.	.	.
唉	.	.	.	这	寒冷的	月亮	的	春天	.	.	.	.

唉.....春天的月亮冷冷的.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][fu:dʒi:'wɑ:rə] - . (- - -) .

From	the	Japanese	of	Fujiwara	Ietaka	.	(	1158	-	1237	)	.
从	这	日本人	的	藤原	-	.	(	-	-	-	)	.

源自藤原家孝（1158-1237）的日本作品。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [sli:v]

AN	ORANGE	SLEEVE
一个	橙子	袖子

橙色袖子

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,
In the fifth month ,
在 这 第五 月 ,

第五个月，

[wen] ['ɔrɪndʒ] - [triːz]
When orange - trees
什么时候 橙子 - 树木

当橘子树

[fɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sent] ,
Fill all the world with scent ,
充满 全部 这 世界 和 香味 ,

让世界充满香气，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv]
I think of the sleeve
我 思考 的 这 袖子

我想到了袖子

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
Of a girl who loved me .
的 一个 女孩 WHO 喜爱 我 .

一个爱我的女孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ʌv; əv]['neəri] - ['hɪrə] .
From the Japanese of Nari - hira .
从 这 日本人 的 纳里 - 希拉 .

源自日语 Nari-hira。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
INVITATION
邀请

邀请函

[ðə; ði] [tʃiːf] ['flaʊər]
The chief flower
这 首席 花

主花

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and)

[ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl]
Of **the** **plum** **-** **tree** **of** **this** **isle**
的 这 李子 - 树 的 这 小岛

这座岛上的李子树

['əupənz][tu:; tə] - [naɪt] . . . .
Opens **to** **-** **night** **.** **.** **.** **.**
打开 到 - 夜晚 . . . .

今晚开幕.....

[kʌm] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
Come **,** **singing** **to** **the** **moon** **,**
来 , 歌唱 到 这 月亮 ,

来吧，对着月亮歌唱，

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wɑ:tʃ] .
In **the** **third** **watch** **.**
在 这 第三 手表 .

在第三块手表上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [ʌv; əv][ˌnɑ:gə'sɑ:ki] .
From **the** **Japanese** **of** **a** **Courtesan** **of** **Nagasaki** **.**
从 这 日本人 的 一个 妓女 的 长崎 .

出自日本长崎一位艺妓的故事。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [deθ]
THE **CLOCKS** **OF** **DEATH**
这 时钟 的 死亡

死亡之钟

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði] [klɑ:ks]
In **a** **life** **where** **the** **clocks**
在 一个 生活 在哪里 这 时钟

在时钟运转的生活中

[ɑ:r; ər] [sloʊ] [ɔ:r][fæst] ,
Are **slow** **or** **fast** **,**
是 慢的 或者 快速地 ,

慢还是快?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
It **is** **a** **pleasant** **thing**
它 是 一个 令人愉快的 事物

这是一件令人愉快的事。

[tu:; tə][daɪ] [tə'geðər]
To **die** **together**
到 死 一起

一起死去

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] .
As **we** **are** **dying** **.**
作为 我们 是 垂死 .

当我们即将死去的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][bes] - [saɪoʊ][ˌkeɪ 'oʊ] - [sə'bu:roʊ]['nɑ:gə] - ['hɑ:ru:] , (

From	the	Japanese	of	the	Wife	of	Bes	-	syo	Ko	-	saburo	Naga	-	haru	,	(
从	这	日本人	的	这	妻子	的	贝斯	-	syo	柯	-	三郎	那伽	-	春	,	(

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]) .

sixteenth	century	)	.
第十六	世纪	)	.

出自日本《别所孝三郎长春之妻》（十六世纪）。

[gri:n] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n]

GREEN	FOOD	FOR	A	QUEEN
绿色的	食物	为了	一个	女王

女王的绿色食物

[aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ]

I	was	gathering
我	曾是	采集

我正在收集

[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:'kɑ:nə]

Leaves	of	the	Wakana
树叶	的	这	若菜

若菜叶

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

In	springtime	.
在	春天	.

春天。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:l]

Why	did	the	snow	fall
为什么	做过	这	雪	落下

为什么会下雪

[ɑ:n][maɪ] [dres] ?

On	my	dress	?
在	我的	裙子	?

在我的裙子上?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ][ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ][ten] - [noʊ] , ([naɪnθ] ['sentʃəri]) .

From	the	Japanese	of	the	Mikado	Ko	-	ko	Ten	-	no	,	(	ninth	century	)	.
从	这	日本人	的	这	御门	柯	-	ko	十	-	不	,	(	第九	世纪	)	.

出自日本《天皇光光天王》（九世纪）。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

THE	CUSHION
这	软垫

靠垫

[jʊr; jər][ɑ:rm][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi]

Your	arm	should	only	be
你的	手臂	应该	仅有的	是

你的手臂应该只.....

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['naɪts] [dri:m] ;

A	spring	night's	dream	;
一个	春天	夜晚	梦	;

春夜之梦;

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rest][maɪ] [hed] [ə'pɑ:n]

If	I	accepted	it	to	rest	my	head	upon
如果	我	公认	它	到	休息	我的	头	之上

如果我接受它，把头枕在上面

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ruːmər]
There **would** **be** **rumours**
那里 会 是 谣言

会有谣言流传开来。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'laɪt] .
And **no** **delight** **.**
和 不 喜 .

没有一丝喜悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['taɪrə] - [noʊ][t'suː] - ['gʌ] - ['nɑːkə] .
From **the** **Japanese** **of** **the** **daughter** **of** **Taira** **-** **no** **Tsu** **-** **gu** **-** **naka** **.**
从 这 日本人 的 这 女儿 的 平良 - 不 辻 - gu - 中 .

源自日本人平津宫中的女儿。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]
A **SINGLE** **NIGHT**
一个 单身的 夜晚

一夜

[wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] ,
Was **one** **night** **,**
曾是 一 夜晚 ,

那是一个夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt]
And **that** **a** **night**
和 那 一个 夜晚

那晚

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sliːp] ,
Without **much** **sleep** **,**
没有 很多 睡觉 ,

睡眠不足，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv]
Enough **to** **make** **me** **love**
足够的 到 制作 我 爱

足以让我爱上

[ɔːl][ðə; ði][laɪf] [lɔːŋ] ?
All **the** **life** **long** **?**
全部 这 生活 长的 ?

一生都是如此吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ]['suːi; 'suːaɪ] - ['toʊkə]
From **the** **Japanese** **of** **the** **wife** **of** **the** **Mikado** **Sui** **-** **toka**
从 这 日本人 的 这 妻子 的 这 御门 隋 - 托卡

出自日本人，即天皇之妻水渡嘉。

[ɪn] ([twelfθ] ['sentʃəri]) .
In **(** **twelfth** **century** **)** **.**
在 (第十二 世纪) .

在（十二世纪）。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['gɝːlz]
AT **A** **DANCE** **OF** **GIRLS**
在 一个 舞蹈 的 女孩们

在少女舞会上

[let] [ðə; ði] ['wɪndz] [breθ]
Let **the** **wind's** **breath**
让 这 风的 气息

让风吹拂

[bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
Blow in the glades of the clouds
吹 在 这 林间空地 的 这 云

吹拂云间空地

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊz] ;
Until they close ;
直到 他们 关闭 ;

直到他们关门为止;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz]
So that the beauty of these girls
所以 那 这 美丽 的 这些 女孩们

所以，这些女孩的美貌

[meɪ] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
May not escape .
可能 不是 逃脱 .

可能无法逃脱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv][soʊ] - - [hɛnd] - - .
From the Japanese of So - dzyo Hend - zyo .
从 这 日本人 的 所以 - - 手 - - .

源自日语 So-dzyo Hend-zyo。

[ə'loʊn] [wʌn] [naɪt]
ALONE ONE NIGHT
独自的 一 夜晚

独自一人一夜

[ðɪs] [naɪt] ,
This night ,
这 夜晚 ,

今晚，

[lɔ:ŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['fɛðɝz]
Long like the drooping feathers
长的 喜欢 这 下垂 羽毛

像下垂的羽毛一样长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] ,
Of the pheasant ,
的 这 野鸡 ,

野鸡，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
The chain of mountains ,
这 链 的 山脉 ,

山脉，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sli:p] [ə'loʊn] ?
Shall I sleep alone ?
将 我 睡觉 独自的 ?

我该一个人睡吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ʌv; əv] [kaɪk] - [noʊ]['mɑ:toʊ] - [noʊ] - (['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ]
From the Japanese of Kaik - no Motto - no Hitomaro (seventh and eighth
从 这 日本人 的 凯克 - 不 座右铭 - 不 - (第七 和 第八
['sentʃəriz]) .
centuries) .
几个世纪) .

源自日本的 Kaik-no Motto-no Hitomaro（七、八世纪）。

[ˌkɑːfiriˈstɑːn]
KAFIRISTAN
卡菲里斯坦

卡菲里斯坦

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [dɑːn]
WALKING **UP** **A** **HILL** **AT** **DAWN**
步行 向上 一个 爬坡道 在 黎明

黎明时分爬山

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Here **is** **the** **wind** **in** **the** **morning** **;**
这里 是 这 风 在 这 早晨 ;

这是早晨的风;

[ðə; ði] [kaɪnd] [red] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd]
The **kind** **red** **face** **of** **God**
这 种类 红色的 脸 的 上帝

上帝慈祥的红脸

[ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl]
Is **looking** **over** **the** **hill**
是 寻找 超过 这 爬坡道

眺望山丘

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈklaɪmɪŋ] .
We **are** **climbing** **.**
我们 是 攀登 .

我们正在攀登。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri]
To **-** **morrow** **we** **are** **going** **to** **marry**
到 - 明天 我们 是 去 到 结婚

明天我们就要结婚了。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [təˈgeðər] ,
And **work** **and** **play** **together** **,**
和 工作 和 玩 一起 ,

一起工作和娱乐,

[ænd; ənd] [læf] [təˈgeðər] [æt; ət] [θɪŋz]
And **laugh** **together** **at** **things**
和 笑 一起 在 事物

然后一起笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [əˈmjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] .
Which **would** **not** **amuse** **our** **neighbours** **.**
哪个 会 不是 娱乐 我们的 邻居 .

这会让邻居们很不高兴。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːfiriˈstɑːn] .
Song **of** **Kafiristan** **.**
歌曲 的 卡菲里斯坦 .

卡菲里斯坦之歌。

[prəˈpoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ]
PROPOSAL **OF** **MARRIAGE**
提议 的 婚姻

求婚

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [ˈmelən] [pɪps] ,
Your **eyes** **are** **black** **like** **water** **-** **melon** **pips** **,**
你的 眼睛 是 黑色的 喜欢 水 - 瓜 点数 ,

你的眼睛像西瓜籽一样黑,

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [red] [laɪk][ðə; ði] [red] [fleʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['mɛlənz] ,

Your	lips	are	red	like	the	red	flesh	of	water	-	melons	,
你的	嘴唇	是	红色的	喜欢	这	红色的	肉	的	水	-	甜瓜	,

你的嘴唇红得像西瓜的果肉一样。

[jʊr; jər] [lɔɪnz] [ɑːr; ər] [smuːð] [laɪk] [smuːð] - [raɪnd]['wɔːtər] - ['mɛlənz] .

Your	loins	are	smooth	like	smooth	-	rind	water	-	melons	.
你的	腰肉	是	光滑的	喜欢	光滑的	-	果皮	水	-	甜瓜	.

你的腰部肌肤光滑如光滑的西瓜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['mɛrz] ,

You	are	more	beautiful	than	my	favourite	among	mares	,
你	是	更多的	美丽的	比	我的	最喜欢的	之中	母马	,

你比我最喜欢的那匹母马还要漂亮。

[jʊr; jər] ['bʌtəks] [ɑːr; ər] ['sliːkər] [ænd; ənd]['fɜːmər] ,

Your	buttocks	are	sleeker	and	firmer	,
你的	臀部	是	更流畅	和	更坚固	,

你的臀部更紧致、更平坦了。

[laɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][ɑːn][legz] [ʌv; əv] [laɪt] [stiːl] .

Like	her	your	movements	are	on	legs	of	light	steel	.
喜欢	她	你的	移动	是	在	腿	的	光	钢	.

就像她一样，你的动作如同架在轻钢腿上。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][maɪ] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ;

Come	and	sit	at	my	hearth	,	and	I	will	celebrate	your	coming	;
来	和	坐	在	我的	炉	,	和	我	将要	庆祝	你的	未来	;

请到我家炉边坐下，我将欢庆你的到来;

[aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

I	will	choose	from	the	hundred	flocks	of	each	a	hundred	,
我	将要	选择	从	这	百	羊群	的	每个	一个	百	,

我将从每百只羊中各挑选一百只，

['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][,himə'leiə] ,

Passing	at	the	foot	of	the	Himalaya	,
通过	在	这	脚	的	这	喜马拉雅山脉	,

途经喜马拉雅山脚下，

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['sɪlki] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [ʃiːp] .

The	two	most	silky	and	most	beautiful	great	sheep	.
这	二	最多	丝滑	和	最多	美丽的	伟大的	羊	.

两只毛发最柔顺、最美丽的大绵羊。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

We	will	go	to	the	temple	and	sacrifice	one	of	the	two
我们	将要	去	到	这	寺庙	和	牺牲	一	的	这	二

我们将前往寺庙，献祭其中一尊或两尊中的一个。

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]['pɑːnduː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] ;

To	the	god	Pandu	,	that	you	may	have	many	children	;
到	这	上帝	潘杜	,	那	你	可能	有	许多	孩子们	;

愿般度神赐予你众多子嗣;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,

And	I	will	kill	the	other	and	roast	it	whole	,
和	我	将要	杀	这	其他	和	烤	它	所有的	,

我会把另一个杀了，然后把它整个烤了。

[maɪ][moʊst] [fer] [roʊz] - [triː] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spɪt] .

My	most	fair	rose	-	tree	serving	as	a	spit	.
我的	最多	公平的	玫瑰	-	树	服务	作为	一个	吐	.

我最美丽的玫瑰树被当作烤肉架。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['i:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['drɪŋkəz] ;

I	will	ask	the	prettiest	eaters	and	the	prettiest	drinkers	;
我	将要	问	这	最漂亮的	食客	和	这	最漂亮的	饮酒者	;

我会询问最漂亮的吃饭者和最漂亮的喝酒者;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['greɪtli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

And	while	they	eat	and	drink	greatly	for	three	days	,
和	尽管	他们	吃	和	喝	非常	为了	三	天	,

他们连续三天大吃大喝,

[aɪ] [wɪl] [wɪnd] ['sɪlvər] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:t]

I	will	wind	silver	rings	upon	your	arms	and	feet
我	将要	风	银	戒指	之上	你的	武器	和	脚

我将在你的手臂和脚上缠绕银环。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['rɪvər][goʊld][ə'baʊt][jʊr; jər] [nek] .

And	hang	a	chain	of	river	gold	about	your	neck	.
和	悬挂	一个	链	的	河	金子	关于	你的	脖子	.

脖子上挂着一串河金项链。

['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌkɑ:firi'stɑ:n] .

Popular	Song	of	Kafiristan	.
受欢迎的	歌曲	的	卡菲里斯坦	.

卡菲里斯坦的流行歌曲。

-
KAZACKS
-

哈萨克斯坦人

[ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] ?

YOU	DO	NOT	WANT	ME	?
你	做	不是	想	我	?

你不想要我吗?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:] , - .

You	do	not	want	me	,	Zohrah	.
你	做	不是	想	我	,	-	.

佐拉，你不需要我。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪmd] ?

Is	it	because	I	am	maimed	?
是	它	因为	我	是	残废	?

是因为我残疾了吗?

[jet] - - ['lɛŋ] [wʌz; wəz] [meɪmd] ,

Yet	Tamour	-	leng	was	maimed	,
然而	-	-	冷	曾是	残废	,

然而，塔穆尔伦却身负重伤。

['goʊɪŋ][ɑ:n] ['krɪpld] [fi:t] ,

Going	on	crippled	feet	,
去	在	残疾的	脚	,

拖着残疾的双脚前行,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][væst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

And	he	conquered	the	vast	of	the	world	.
和	他	征服	这	广阔的	的	这	世界	.

他征服了广袤的世界。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:] , - .

You	do	not	want	me	,	Zohrah	.
你	做	不是	想	我	,	-	.

佐拉，你不需要我。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪmd] ?

Is	it	because	I	am	maimed	?
是	它	因为	我	是	残废	?

是因为我残疾了吗?

[jet] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Yet	I	have	one	arm	to	fight	for	you	,
然而	我	有	一	手臂	到	斗争	为了	你	,

但我还有一只手可以为你而战,

[wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [rʌf] [brest] ,

One	arm	to	crush	you	to	my	rough	breast	,
一	手臂	到	压碎	你	到	我的	粗糙的	胸部	,

一只手臂将你压入我粗糙的胸膛,

[wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [breɪk] [men][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

One	arm	to	break	men	for	you	.
一	手臂	到	休息	男人	为了	你	.

一只胳膊就能为你制服男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] -

It	was	to	shield	you	from	the	Khargis
它	曾是	到	盾	你	从	这	-

这是为了保护你免受卡尔吉斯人的伤害。

[ðæt] [aɪ][dræg] [ðɪs] [stʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [deɪz] .

That	I	drag	this	stump	in	the	long	days	.
那	我	拖	这	树桩	在	这	长的	天	.

漫长的日子里,我拖着这根树桩前行。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪmɪn] ;

It	has	been	so	with	my	women	;
它	有	到过	所以	和	我的	女性	;

我的女人们一直都是这样;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [hiːt] .

They	would	have	made	you	a	toy	for	heat	.
他们	会	有	制成	你	一个	玩具	为了	热	.

他们会把你做成一个用来取暖的玩具。

['æftər][ðer; ðər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][wʌns] ['swɪŋɪŋ]

After	their	chief	with	his	axe	once	swinging
后	他们的	首席	和	他的	斧头	一次	摇摆

他们的首领挥舞着斧头.....

[kʌt] [maɪ][left][ɑːrm] , [ðæt] , ['sɛvɜ˞d] , ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ded] ,

Cut	my	left	arm	,	that	,	severed	,	bloody	,	and	dead	,
切	我的	左边	手臂	,	那	,	切断	,	血腥	,	和	死的	,

我的左臂被砍断了,断了,血淋淋的,死了。

[jet] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] ,

Yet	struggled	on	the	ground	trying	to	guard	you	,
然而	挣扎	在	这	地面	尝试	到	警卫	你	,

然而,他却倒在地上拼命保护你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][peɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrm] [ðæts] [lɔːst] .

I	have	had	pain	for	long	in	my	arm	that's	lost	.
我	有	有	疼痛	为了	长的	在	我的	手臂	那就是	丢失的	.

我失去的那条胳膊一直疼痛难忍。

[sɪns] [ðə; ðɪ][sɪlk] [nets] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪp] - ['lʌstrəs] [aɪz]

Since	the	silk	nets	of	your	grape	-	lustrous	eyes
自从	这	丝绸	网	的	你的	葡萄	-	光泽的	眼睛

因为你那双葡萄般闪亮的眼睛如同丝绸般晶莹剔透。

[en'sneəd] [ðɪs] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [gɑːrd] ,
Ensnared this heart that did not try to guard ,
陷入 这 心 那 做过 不是 尝试 到 警卫 ,

这颗不加防范的心，已被俘虏。

['evər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæts] [lɔːst] .
Ever I have a great pain in my heart that's lost .
曾经 我 有 一个 伟大的 疼痛 在 我的 心 那就是 丢失的 .

我心中始终萦绕着巨大的伤痛，那是失去的痛苦。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] , - .
You do not want me , Zohrah .
你 做 不是 想 我 , - .

佐拉，你不需要我。

- ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - - - (- - -) .
Kazack poem of the Chief Gahuan - Beyg (1850 - 1885) .
- 诗 的 这 首席 - - - (- - -) .

加胡安-贝格酋长（1850-1885）的卡扎克诗歌。

[kə'riə]
KOREA
韩国

韩国

[terz]
TEARS
眼泪

眼泪

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [hɑːrt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
How can a heart play any more with life ,
如何 能 一个 心 玩 任何 更多的 和 生活 ,

一颗心还能如何与生命抗争?

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊn] [terz] ?
After it has found a woman and known tears ?
后 它 有 成立 一个 女士 和 已知 眼泪 ?

它找到一个女人并流下眼泪之后呢?

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
In vain I shut my windows against the moonlight ;
在 徒劳 我 关闭 我的 视窗 反对 这 月光 ;

我徒劳地关上窗户，挡住月光;

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd] [sliːp] .
I have estranged sleep .
我 有 疏远的 睡觉 .

我睡眠很差。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
The flower of her face is growing in the shadow
这 花 的 她 脸 是 生长 在 这 阴影

她脸上的花朵在阴影中绽放

[ə'mʌŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [liːvz] . . . .
Among warm and rustling leaves . . . .
之中 温暖的 和 沙沙声 树叶 . . . .

在温暖沙沙作响的树叶间.....

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
I see the sunlight on her house ,
我 看 这 阳光 在 她 房子 ,

我看到阳光照在她家房子上，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [sɪlk] . . . .

I	see	her	curtains	of	vermilion	silk	.	.	.	.
我	看	她	窗帘	的	朱红	丝绸	.	.	.	.

我看到了她那朱红色的丝绸窗帘.....

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɑːmənd] - ['kʌlərd] [dɑːn] ;

Here	is	the	almond	-	coloured	dawn	;
这里	是	这	杏仁	-	有色	黎明	;

这是杏黄色的黎明;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] ['flaʊər] .

And	there	is	dew	on	the	petals	of	my	night	flower	.
和	那里	是	露	在	这	花瓣	的	我的	夜晚	花	.

我的夜来香花瓣上沾着露珠。

['lɪrɪk] [ʌv; əv] [kə'riə] .

Lyric	of	Korea	.
歌词	的	韩国	.

韩国的歌词。

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk]

I	dreamed	that	I	was	touching	her	eyelids	,	and	I	awoke
我	梦见	那	我	曾是	接触	她	眼睑	,	和	我	醒来

我梦见自己在抚摸她的眼皮，然后我就醒了。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sliːpi] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][roʊz][dʒeɪd]

To	find	her	sleepy	temples	of	rose	jade
到	寻找	她	困	寺庙	的	玫瑰	玉

去寻找她沉睡的玫瑰玉庙宇

[fɔːr; fər][wʌn] [hɑːrt] - [biːt] . . . .

For	one	heart	-	beat	.	.	.	.
为了	一	心	-	打	.	.	.	.

仅仅一瞬间.....

[ðoʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Though	the	moonlight	beats	upon	the	sea	,
尽管	这	月光	节拍	之上	这	海	,

尽管月光洒在海面上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][boʊt] .

There	is	no	boat	.
那里	是	不	船	.

没有船。

['lɪrɪk] [ʌv; əv] [kə'riə] .

Lyric	of	Korea	.
歌词	的	韩国	.

韩国的歌词。

[ˌsepə'reɪʃn]

SEPARATION
分离

分离

[æz; əz]['wɔːtər] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ] [rʌnz] [taɪm] ;

As	water	runs	in	the	river	,	so	runs	time	;
作为	水	跑步	在	这	河	,	所以	跑步	时间	;

时间如河水流淌，亦如河水流淌;

[ænd; ənd]['evər][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['weɪstɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .

And	ever	my	eyes	are	wasted	of	her	presence	.
和	曾经	我的	眼睛	是	浪费	的	她	在场	.

我的目光总是被她的身影所吸引。

[ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [muːn] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ;

The	red	flowers	of	the	second	moon	were	yesterday	;
这	红色的	花朵	的	这	第二	月亮	是	昨天	;

二月的红花已于昨日盛开;

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['flaʊərz] .

To	-	day	the	earth	has	spots	of	blood	,	and	there	are	no	flowers	.
到	-	天	这	地球	有	地点	的	血	,	和	那里	是	不	花朵	.

今天，大地上满是血迹，没有鲜花。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] ;

The	wild	geese	were	harnessed	to	the	autumn	moon	;
这	荒野	鹅	是	已掌握	到	这	秋天	月亮	;

野鹅与秋月相连;

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

They	have	come	,	I	heard	their	crying	,	and	they	are	gone	.
他们	有	来	,	我	听到	他们的	哭泣	,	和	他们	是	已消失	.

他们来过，我听见了他们的哭声，然后他们走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] ['mesɪdʒ] ;

They	have	passed	and	given	me	no	message	;
他们	有	通过了	和	给定	我	不	信息	;

他们已经走了，没有给我留下任何信息;

[aɪ]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [reɪn] .

I	only	hear	the	falling	,	falling	noise	of	white	rain	.
我	仅有的	听到	这	坠落	,	坠落	噪音	的	白色的	雨	.

我只听到白色雨滴落下的声音。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [kə'riə] .

Song	of	Korea	.
歌曲	的	韩国	.

韩国歌曲。

[ˌkəːdi'staːn]

KURDISTAN

库尔德斯坦

库尔德斯坦

['pærədaɪs]

PARADISE

天堂

天堂

['pærədaɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ] [ðæt] ['pærədaɪs] ,

Paradise	,	my	darling	,	know	that	paradise	,
天堂	,	我的	亲爱的	,	知道	那	天堂	,

天堂啊，我的爱人，要知道天堂，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] - ['gɪv(ə)n]['pærədaɪs]['æftər] [deθ] ,

The	Prophet	-	given	paradise	after	death	,
这	先知	-	给定	天堂	后	死亡	,

先知所赐予的死后天堂

[ɪz][fɑːr][ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][moʊst] [haɪ] ;

Is	far	and	very	mysterious	and	most	high	;
是	远的	和	非常	神秘	和	最多	高的	;

遥远而神秘，海拔极高;

[maɪ]['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi][ˌʌp'set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

My	habits	would	be	upset	in	such	a	place	.
我的	习惯	会	是	沮丧的	在	这样的	一个	地方	.

在那种地方，我的生活习惯会被打乱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'paɪəti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːrtəli] ['wɪri]

Without	impiety	,	I	should	be	mortally	weary
没有	不敬神	，	我	应该	是	致命的	厌倦

如果没有不敬神明，我恐怕早已疲惫不堪。

[ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][waɪf] ;

If	I	went	there	alone	,	without	my	wife	;
如果	我	去	那里	独自的	，	没有	我的	妻子	；

如果我独自一人去那里，没有带妻子；

[æn; ən] ['ʌgli] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['fiːmeɪl] ,

An	ugly	crowding	of	inferior	females	,
一个	丑陋的	拥挤	的	下	女性	，

一群丑陋的、低劣的女性，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊri] ?

What	should	I	do	with	the	houris	?
什么	应该	我	做	和	这	小时	？

我该如何处置这些仙女?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tɔːl] ['loʊdɪd] [fruːt] - [triːz] ,

What	should	I	do	with	those	tall	loaded	fruit	-	trees	,
什么	应该	我	做	和	那些	高的	已加载	水果	-	树木	，

我该如何处理那些高大结满果实的果树?

['siːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][fruːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Seeing	I	could	not	give	the	fruit	to	you	?
看到	我	可以	不是	给	这	水果	到	你	？

既然我不能把水果给你，那又怎样呢?

[wʌt] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] [striːmz] ,

What	by	the	freshness	of	those	blue	streams	,
什么	经过	这	新鲜	的	那些	蓝色的	溪流	，

凭那清澈湛蓝的溪流来看，

['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər][ə'loʊn] ?

Seeing	my	face	reflected	there	alone	?
看到	我的	脸	反映	那里	独自的	？

看到自己独自一人在那里映照的脸?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	it	might	be	worse	if	you	came	with	me	,
和	它	可能	是	更糟	如果	你	来了	和	我	，

如果你跟我一起来，情况可能会更糟。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] ['ɑːləz] ['tʃoʊzn] [wʊd] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ] .

For	all	of	Allah's	Chosen	would	desire	you	.
为了	全部	的	真主的	被选中的	会	欲望	你	.

真主的所有选民都渴望你。

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'hɔmit] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

And	if	Mahomet	threw	his	handkerchief
和	如果	穆罕默德	扔	他的	手帕

如果穆罕默德扔掉了他的手帕

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm'self] ?

And	took	you	up	and	loved	you	for	himself	?
和	采取	你	向上	和	喜爱	你	为了	他自己	？

他把你带走，并且只爱你一人?

[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] ?

Eyes	of	my	eyes	,	how	could	I	then	defend	you	?
眼睛	的	我的	眼睛	,	如何	可以	我	然后	保卫	你	?

我怎能为你辩护?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

I	could	not	be	at	ease	and	watch	him	love	you	;
我	可以	不是	是	在	舒适	和	手表	他	爱	你	;

我无法心安理得地看着他爱你;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mju:tni:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

And	if	I	mutinied	against	the	Prophet	,
和	如果	我	叛变	反对	这	先知	,

如果我背叛了先知,

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['zeləs] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pi:s] ,

He	,	being	zealous	to	love	you	in	his	peace	,
他	,	存在	热心	到	爱	你	在	他的	和平	,

他渴望在平安中爱你,

[wʊd] [raɪz][ænd; ənd][send][ˌem 'i:] ['hʌrɪŋ]

Would	rise	and	send	me	hurrying
会	上升	和	发送	我	匆忙

会起身赶我匆匆赶路

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] - [bleɪd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

Back	by	the	sword	-	blade	thinness	of	the	bridge
后退	经过	这	剑	-	刀刃	薄	的	这	桥

靠着桥身如剑刃般纤细的背面

[frʌm; frəm]['pærədaɪs][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

From	paradise	to	earth	,	and	in	the	middle
从	天堂	到	地球	,	和	在	这	中间

从天堂到人间,以及在中间

[flɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] ['saɪdweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] .

Flick	me	down	sideways	to	the	fires	of	hell	.
弗里克	我	向下	侧身	到	这	火灾	的	地狱	.

把我从侧面扔进地狱之火里去。

[maɪ][skɪn] [wʊd] [kʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'nu:d] [fɔ:r; fər]['evər]

My	skin	would	cook	and	be	renewed	for	ever
我的	皮肤	会	厨师	和	是	更新	为了	曾经

我的皮肤会不断被加热,然后永远焕然一新。

[wer] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'nju:iŋ] ;

Where	murderers	were	burning	and	renewing	;
在哪里	杀人犯	是	燃烧	和	更新	;

凶手们在燃烧和重生的地方;

[ænd; ənd]['i:v(ə)l][soʊlz] , [maɪ]['oʊnli][kraɪm] ['bi:ɪŋ] [lʌv] ,

And	evil	souls	,	my	only	crime	being	love	,
和	邪恶的	灵魂	,	我的	仅有的	犯罪	存在	爱	,

而邪恶的灵魂,我唯一的罪过就是爱。

[wʊd] [bɜ:rn][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] .

Would	burn	me	and	annoy	me	and	destroy	me	.
会	烧伤	我	和	烦人	我	和	破坏	我	.

会灼伤我、惹恼我、摧毁我。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn]['pærədaɪs] ,

If	I	were	there	and	you	in	paradise	,
如果	我	是	那里	和	你	在	天堂	,

如果我在那里,而你在天堂,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [maɪ] [prer] [tuː; tə]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]

I	could	not	even	make	my	prayer	to	Allah
我	可以	不是	甚至	制作	我的	祷告	到	真主

我甚至无法向真主祈祷。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]

That	in	his	justice	he	should	give	me	back
那	在	他的	正义	他	应该	给	我	后退

凭他的公正，他应该把我还给我

[maɪ]['pærədaɪs] .

My	paradise	.
我的	天堂	.

我的天堂。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'geðər] ;

Let	us	love	,	therefore	,	on	the	earth	together	;
让	我们	爱	,	所以	,	在	这	地球	一起	;

所以，让我们在世上彼此相爱吧;

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [greɪt] [ker] ,

Our	love	is	our	garden	,	let	us	take	great	care	,
我们的	爱	是	我们的	花园	,	让	我们	拿	伟大的	关心	,

我们的爱情就像我们的花园，让我们好好呵护它。

['wɪspər] [ænd; ənd][kɔːl][pet] [neɪmz] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər]

Whisper	and	call	pet	names	and	kiss	each	other
耳语	和	称呼	宠物	姓名	和	吻	每个	其他

轻声细语，呼唤爱称，互相亲吻

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr]['pærədaɪs][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

To	live	our	paradise	as	long	as	may	be	.
到	居住	我们的	天堂	作为	长的	作为	可能	是	.

尽可能长久地生活在我们的天堂里。

[lʌv] ['bæləd][ʌv; əv][,kəːdi'staːn] .

Love	Ballad	of	Kurdistan	.
爱	民谣	的	库尔德斯坦	.

库尔德斯坦情歌。

[laʊs]

LAOS
老挝

老挝

[ˌmɪsəd'ventʃər]

MISADVENTURE
不幸遭遇

意外

['evər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Ever	at	the	far	side	of	the	current
曾经	在	这	远的	边	的	这	当前的

永远在水流的另一端

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hɜːrl][ænd; ənd][swɪm] ,

The	fishes	hurl	and	swim	,
这	鱼	投	和	游泳	,

鱼儿翻腾游动，

[fɔːr; fər]['pelɪkənz][ænd; ənd] [greɪt] [bɜːrdz]

For	pelicans	and	great	birds
为了	鹈鹕	和	伟大的	鸟类

对于鹈鹕和大型鸟类来说

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ]
Watch **and** **go** **fishing**
手表 和 去 钓鱼

观看并去钓鱼

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] .
On **the** **bank** **-** **side** **.**
在 这 银行 - 边 .

在河岸边。

[noʊ][mæn] [der] [goʊ][ə'loʊn]
No **man** **dare** **go** **alone**
不 男人 敢 去 独自的

没有人敢独自前往。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,
In **the** **dim** **great** **forest** **,**
在 这 暗淡 伟大的 森林 ,

在幽暗的大森林里，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ]
But **if** **I** **were** **as** **strong**
但 如果 我 是 作为 强的

但如果我同样强大的话

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['taɪgər]
As **the** **green** **tiger**
作为 这 绿色的 老虎

绿虎

[aɪ] [wʊd] [goʊ] .
I **would** **go** **.**
我 会 去 .

我会去。

[ðə; ði]['hoʊli][swɑːn][ɑːn][ðə; ði] [siː]
The **holy** **swan** **on** **the** **sea**
这 圣 天鹅 在 这 海

海中的圣天鹅

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Wishes **to** **pass** **over** **with** **his** **wings** **,**
愿望 到 经过 超过 和 他的 翅膀 ,

希望用他的翅膀飞翔，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]
But **I** **think** **it** **would** **be** **hard**
但 我 思考 它 会 是 难的

但我认为这很难。

[tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] .
To **go** **so** **far** **.**
到 去 所以 远的 .

走到这一步。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [pjʊr] ,
If **you** **are** **still** **pure** **,**
如果 你 是 仍然 纯的 ,

如果你依然纯洁，

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ;
Tell **me** **,** **darling** **;**
告诉 我 , 亲爱的 ;

告诉我，亲爱的；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]
If you are no longer
如果 你 是 不 更长

如果您不再是

[klɪr] [laɪk][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Clear like an evening star ,
清除 喜欢 一个 晚上 星星 ,

像晚星一样清晰，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː]
You are the heart of a great tree
你 是 这 心 的 一个 伟大的 树

你是参天大树的心脏

['iːtn] [baɪ]['ɪnsekts] .
Eaten by insects .
吃 经过 昆虫 .

被昆虫吃掉了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['loʊər] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Why do you lower your eyes ?
为什么 做 你 降低 你的 眼睛 ?

你为什么低下头?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Why do you not look at me ?
为什么 做 你 不是 看 在 我 ?

你为什么不看我?

[wen] [ðə; ði] [bluː] ['elɪfənt]
When the blue elephant
什么时候 这 蓝色的 大象

当蓝象

[faindz][ə; eɪ]['loʊtəs][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd]
Finds a lotus by the water - side
发现 一个 莲花 经过 这 水 - 边

在水边发现一朵莲花

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .
He takes it up and eats it .
他 需要 它 向上 和 吃 它 .

他拿起来吃了。

['lɛmənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] .
Lemons are not sweeter than sugar .
柠檬 是 不是 更甜 比 糖 .

柠檬并不比糖甜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][hoʊm]
If I had the moon at home
如果 我 有 这 月亮 在 家

如果我把月亮带回家

[aɪ] [wʊd] ['oʊpən][maɪ] [haʊs] [waɪd]
I would open my house wide
我 会 打开 我的 房子 宽的

我会敞开家门

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
To the four winds of the horizon ,
到 这 四 风 的 这 地平线 ,

向着地平线的四面八方吹来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər]
So that the clouds that surround her
所以 那 这 云 那 环绕 她

所以，环绕着她的云层

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ə'weɪ] .
Should escape and be shaken away .
应该 逃脱 和 是 摇晃 离开 .

应该逃脱并被甩开。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ʌv; əv] [laʊs] .
Song of the Love Nights of Laos .
歌曲 的 这 爱 夜晚 的 老挝 .

老挝爱情之夜之歌。

[kɑːp] - [sə'lʌŋ]
KHAP - SALUNG
卡普 - 萨隆

卡普-萨隆

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,
Seeing that I adore you ,
看到 那 我 崇拜 你 ,

因为我爱你，

[skɑːrf] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['flaʊərz] ,
Scarf of golden flowers ,
围巾 的 金的 花朵 ,

金色花朵围巾

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌʌn'mærid] ?
Why do you stay unmarried ?
为什么 做 你 停留 未婚 ?

你为什么选择单身?

[æz; əz] [ðə; ði] [li'ɑːnə] [æt; ət] [ə; eɪ] [triːz] [fʊt]
As the liana at a tree's foot
作为 这 藤黄 在 一个 树的 脚

如同树根上的藤蔓

[ðæt] ['kwɪvəz] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
That quivers to wind it round ,
那 箭筒 到 风 它 圆形的 ,

那颤抖着缠绕着它，

[soʊ] [duː] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
So do I wait for you .
所以 做 我 等待 为了 你 .

所以我会等你。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]
I pray you
我 祈祷 你

我向你祈祷

[duː] [nɑːt] [dɪ'test] [ˌem 'iː] . . . .
Do not detest me . . . .
做 不是 厌恶 我 . . . .

不要憎恨我.....

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .
I have come to say farewell .
我 有 来 到 说 告别 .

我前来道别。

[ˌfer'wel] , [skɑ:rf] ;
Farewell , scarf ;
告别 , 围巾 ;

再见了，围巾；

['gɑ:rdn] ['rɔɪəl]
Garden Royal
花园 皇家

皇家花园

[wer] [nʌn] [meɪ] ['entər] ,
Where none may enter ,
在哪里 没有任何 可能 进入 ,

任何人不得入内

['gɔ:di] ['mʌni]
Gaudy money
艳丽的 钱

华丽的钱

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [spend] .
I may not spend .
我 可能 不是 花费 .

我可能不会花钱。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ʌv; əv] [laʊs] .
Song of the Love Nights of Laos .
歌曲 的 这 爱 夜晚 的 老挝 .

老挝爱情之夜之歌。

[ðə; ði] ['hoʊli] [swɑ:n]
THE HOLY SWAN
这 圣 天鹅

圣天鹅

[fer] ['dʒɜ:rni] , [oʊ]['hoʊli][swɑ:n][wɪð; wɪθ][goʊld] [wɪŋz] ;
Fair journey , O holy swan with gold wings ;
公平的 旅行 , 哦 圣 天鹅 和 金子 翅膀 ;

一路平安，金色翅膀的圣天鹅啊；

[oʊ]['hoʊli][swɑ:n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [fer] ['dʒɜ:rni] !
O holy swan that I love , fair journey !
哦 圣 天鹅 那 我 爱 , 公平的 旅行 !

我所爱的圣洁天鹅啊，一路顺风！

['kæri] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lænd] ,
Carry this letter for me to the new land ,
携带 这 信 为了 我 到 这 新的 土地 ,

请帮我把这封信带到新大陆。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ]['lʌvər] ['leɪbər] .
The place where my lover labours .
这 地方 在哪里 我的 情人 劳动 .

我爱人劳作的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [flai] [loʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
If it rains fly low beneath the trees ,
如果 它 雨 飞 低的 下面 这 树木 ,

如果下雨，就低空飞过树梢。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑ:t][flai][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['ʃæˌdoʊz] ;
If the sun is hot fly in the forest shadows ;
如果 这 太阳 是 热的 飞 在 这 森林 阴影 ;

如果太阳太热，就飞到森林的阴凉处；

[ɪf] ['eni] [æsk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

If	any	ask	you	where	you	are	going
如果	任何	问	你	在哪里	你	是	去

如果有人问你要去哪里

[duː] [nɑːt] ['ænsər] .

Do	not	answer	.
做	不是	回答	.

不要回答。

[juː; jʊ] [huː] [raɪz] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

You	who	rise	for	so	long	a	journey	,
你	WHO	上升	为了	所以	长的	一个	旅行	,

你们这些长途跋涉的人，

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [red] .

Avoid	the	roofs	at	the	hour	when	the	sun	is	red	.
避免	这	屋顶	在	这	小时	什么时候	这	太阳	是	红色的	.

避开太阳红照的时段上屋顶。

['kæri] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [lænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['lʌvər] .

Carry	this	letter	to	the	new	land	of	my	lover	.
携带	这	信	到	这	新的	土地	的	我的	情人	.

请将这封信带到我爱人的新大陆。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

If	he	is	faithful	,	give	it	to	him	;
如果	他	是	忠实	,	给	它	到	他	;

如果他忠诚，就把东西给他；

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli]

If	he	has	forgotten	,	read	it	to	him	only
如果	他	有	被遗忘的	,	读	它	到	他	仅有的

如果他忘记了，就读给他听。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

And	let	the	lightning	burn	it	afterwards	.
和	让	这	闪电	烧伤	它	然后	.

然后让闪电把它烧成灰烬。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ʌv; əv] [laʊs] .

Song	of	the	Love	Nights	of	Laos	.
歌曲	的	这	爱	夜晚	的	老挝	.

老挝爱情之夜之歌。

[mæn'tʃʊriə]

MANCHURIA

满洲

满洲

['faɪər] [ænd; ənd] [lʌv]

FIRE	AND	LOVE
火	和	爱

火与爱

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [hɑːrt]

If	you	do	not	want	your	heart
如果	你	做	不是	想	你的	心

如果你不想拥有你的心

[bɜːrnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm]

Burnt	at	a	small	flame
烧焦的	在	一个	小的	火焰

在小火中烧焦

[laɪk] [ə; eɪ] ['spɪtɪd] [ʃi:p] ,
Like a spitted sheep ,
喜欢 一个 吐了出来 羊 ,

像被吐了唾沫的羊一样，

[flai][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Fly the love of women .
飞 这 爱 的 女性 .

飞翔吧，女人的爱。

['faɪər] [bɜ:rn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ,
Fire burns what it touches ,
火 烧伤 什么 它 触摸 ,

火会烧毁它所接触的一切。

[bʌt; bət] [lʌv] [bɜ:rn] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
But love burns from afar .
但 爱 烧伤 从 远方 .

但爱，远距离也能燃烧。

[foʊk] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] .
Folk Song of Manchuria .
民间 歌曲 的 满洲 .

满洲民歌。

['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
HEARTS OF WOMEN
心 的 女性

女人的心

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tel]
It is hard for a man to tell
它 是 难的 为了 一个 男人 到 告诉

男人很难说

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɑ:rt] ,
The hidden thought in his friend's heart ,
这 隐 想法 在 他的 朋友们 心 ,

他朋友心中隐藏的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [hɑ:rt]
And the thought in a man's own heart
和 这 想法 在 一个 男人的 自己的 心

以及一个人内心深处的想法

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['dɑ:rkər] .
Is a thing darker .
是 一个 事物 较暗 .

更黑暗的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt]
If you have seen a woman's heart
如果 你 有 已见 一个 女性的 心

如果你曾见过女人的心

[ber] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
Bare to your eyes ,
裸 到 你的 眼睛 ,

赤裸裸地呈现在你眼前，

[goʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [tel]
Go quickly away and never tell
去 迅速地 离开 和 绝不 告诉

赶紧离开，永远不要说出去。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] .

What	you	have	seen	there	.
什么	你	有	已见	那里	.

你在那里看到的。

[striːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] .

Street	Song	of	Manchuria	.
街道	歌曲	的	满洲	.

满洲街头歌曲。

['pəːʃə]

PERSIA
波斯

波斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['pɪktʃər] - [bʊk]

TO	HIS	LOVE	INSTEAD	OF	A	PROMISED	PICTURE	-	BOOK
到	他的	爱	反而	的	一个	承诺	图片	-	书

献给他的爱人，而不是一本承诺的图画书

[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['ɪlz] :

The	greater	and	the	lesser	ills	:
这	更大的	和	这	较少	疾病	:

大病与小病:

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hænd] ['wɪrəli]

He	waved	his	grey	hand	wearily
他	挥手	他的	灰色的	手	疲劳

他疲惫地挥了挥灰白的手。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Back	to	the	anger	of	the	sea	,
后退	到	这	愤怒	的	这	海	,

回到大海的愤怒，

[ðen] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [hɪlz] .

Then	forward	to	the	blue	of	hills	.
然后	向前	到	这	蓝色的	的	丘陵	.

然后继续向前，走向蔚蓝的山峦。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] -

Out	from	the	shattered	barquenteen
出去	从	这	破碎	-

从破碎的帆船中出来

[ðə; ði] [blæk] [friːz] - ['koʊtɪd] ['seɪləz] [bɔːr]

The	black	frieze	-	coated	sailors	bore
这	黑色的	饰带	-	涂层	水手们	钻孔

身着黑色粗呢外套的水手们

[ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['despɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

Their	dying	despot	to	the	shore
他们的	垂死	暴君	到	这	支撑

他们垂死的暴君被送往岸边

[ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ]['kreɪzi] [pæ'lənkiːn] .

And	wove	a	crazy	palanquin	.
和	编织	一个	疯狂的	轿子	.

然后编织了一顶奇特的轿子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væli] [wer] [ðə; ði][reɪn]

They	found	a	valley	where	the	rain
他们	成立	一个	谷	在哪里	这	雨

他们发现了一个山谷，那里下着雨

[hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði][fɜ:rn] - [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst]

Had	worn	the	fern	-	wood	to	a	paste
有	磨损	这	蕨类	-	木头	到	一个	粘贴

把蕨木磨成了糊状

[ænd; ənd]['taɪni] [stri:mz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [heɪst]

And	tiny	streams	came	down	in	haste
和	微小的	溪流	来了	向下	在	匆忙

小溪急速奔流而下

[tu:; tə] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .

To	eastward	of	the	mountain	chain	.
到	向东	的	这	山	链	.

山脉以东。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['hændiwɜ:rk][ʌv; əv] [kri:ts] ,

And	here	was	handiwork	of	Cretes	,
和	这里	曾是	手工制品	的	克里特岛	,

这是克里特岛的手工艺品。

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] [gru:] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

And	olives	grew	beside	a	stone	,
和	橄榄	生长	旁	一个	石头	,

橄榄树生长在石头旁边。

[ænd; ənd][wʌn][slɪm] [stʊd] [ə'loʊn]

And	one	slim	phallos	stood	alone
和	一	苗条的	阴茎	站立	独自的

一根细长的阳具孤零零地立在那里。

[blæs'fi:md] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['pærəket] .

Blasphemed	at	by	the	paroquets	.
亵渎神明	在	经过	这	鹦鹉	.

被鹦鹉亵渎了。

[hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv][bə'sɔ:lt][ba:z]

Hard	by	a	wall	of	basalt	bars
难的	经过	一个	墙	的	玄武岩	酒吧

紧挨着一堵玄武岩柱墙

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['setlɪŋ] [bɜ:rd] ,

The	night	came	like	a	settling	bird	,
这	夜晚	来了	喜欢	一个	安顿	鸟	,

夜幕降临，如同归巢的鸟儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [stɜ:rd]

And	here	he	wept	and	slept	and	stirred
和	这里	他	哭泣	和	睡着了	和	搅拌

他在这里哭泣、睡觉、辗转反侧。

['feɪntli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [stɑ:rz] .

Faintly	beneath	the	turning	stars	.
淡淡的	下面	这	转弯	明星	.

在旋转的星辰下方隐约可见。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['sæfrən] [weɪ]

Then	like	a	splash	of	saffron	whey
然后	喜欢	一个	溅	的	藏红花	乳清

然后就像泼上一勺藏红花乳清

[ðæt] [spɪlz] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['bɑ:gwʊd] [boʊl]

That	spills	from	out	a	bogwood	bowl
那	溢出物	从	出去	一个	沼泽木	碗

那东西从一个木碗里流了出来。

[uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kleft] [ðə; ði] [hoʊl]

Oozed	**from**	**the**	**mountain**	**clefts**	**the**	**whole**
渗出	从	这	山	裂隙	这	所有的

从山缝中渗出的一切

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Rich	**and**	**reluctant**	**light**	**of**	**day**	**.**
富有的	和	不情愿的	光	的	天	.

丰富而又勉强的日光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk]

And	**when**	**he**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**
和	什么时候	他	两者都不	已搬	也不	辐

当他既不动也不说话时

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,

And	**did**	**not**	**heed**	**the**	**morning**	**call**	**,**
和	做过	不是	注意	这	早晨	称呼	,

并且没有理会早晨的呼叫，

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl]

They	**laid**	**him**	**underneath**	**the**	**wall**
他们	铺设	他	下	这	墙

他们把他放在墙下。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] .

And	**wrapped**	**him**	**in**	**a**	**purple**	**cloak**	**.**
和	包装	他	在	一个	紫色的	披风	.

然后给他披上了一件紫色斗篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] ['pɜːrʒn] .

From	**the**	**Modern**	**Persian**	**.**
从	这	现代的	波斯语	.

源自现代波斯语。

[tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [naɪt]

TOO	**SHORT**	**A**	**NIGHT**
也	短的	一个	夜晚

太短的一夜

['lɪli] [ʌv; əv] [striːmz] [leɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] [læst] [naɪt]

Lily	**of**	**Streams**	**lay**	**by**	**my**	**side**	**last**	**night**
百合	的	流	躺	经过	我的	边	最后的	夜晚

昨晚，溪流百合躺在我身旁。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [prerz] [geɪv] ['ænsər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

And	**to**	**my**	**prayers**	**gave**	**answers**	**of**	**delight**	**;**
和	到	我的	祈祷	给予	答案	的	喜	;

我的祈祷得到了令人欣喜的回应；

[deɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['feri] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Day	**came**	**before**	**our**	**fairy**	**-**	**tale**	**was**	**finished**	**,**
天	来了	前	我们的	仙女	-	故事	曾是	完成的	,

童话故事还没结束，白昼就来临了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [nɑːt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] .

Because	**the**	**tale**	**was**	**long**	**,**	**not**	**short**	**the**	**night**	**.**
因为	这	故事	曾是	长的	,	不是	短的	这	夜晚	.

因为故事很长，而不是短暂的夜晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv]['æbuː] - [sed] (- - -) .

From	**the**	**Persian**	**of**	**Abu**	**-**	**Said**	**(**	**978**	**-**	**1062**	**)**	**.**
从	这	波斯语	的	阿布	-	说	(	-	-	-	)	.

出自阿布·赛义德（978-1062）的波斯语著作。

[ðə; ði] ['roʊziz]
THE **ROSES**
这 玫瑰

玫瑰

['roʊziz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Roses **are** **a** **wandering** **scent** **from** **heaven** **.**
玫瑰 是 一个 漫游 香味 从 天堂 .

玫瑰是来自天堂的飘渺香气。

[roʊz] - ['selər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər]['roʊziz] ?
Rose **-** **seller** **,** **why** **do** **you** **sell** **your** **roses** **?**
玫瑰 - 卖方 , 为什么 做 你 卖 你的 玫瑰 ?

卖玫瑰的姑娘，你为什么卖玫瑰?

[fɔːr; fər]['sɪlvər] ?
For **silver** **?**
为了 银 ?

银子?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][frʌm; frəm][jʊr; jər]['roʊziz]
But **with** **the** **silver** **from** **your** **roses**
但 和 这 银 从 你的 玫瑰

但用你玫瑰上的银子

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [baɪ] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][jʊr; jər]['roʊziz] ?
What **can** **you** **buy** **so** **precious** **as** **your** **roses** **?**
什么 能 你 买 所以 宝贵的 作为 你的 玫瑰 ?

有什么能比得上你的玫瑰花呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv]['æbuː] - - (['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri]) .
From **the** **Persian** **of** **Abu** **-** **Yshac** **(** **middle** **of** **the** **tenth** **century** **)** **.**
从 这 波斯语 的 阿布 - - (中间 的 这 第十 世纪) .

出自波斯语 Abu-Yshac（十世纪中期）。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [lʌv]
I **ASKED** **MY** **LOVE**
我 问 我的 爱

我向我的爱人求婚

[aɪ] [æskt] [maɪ] [lʌv] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
I **asked** **my** **love** **:** **"** **Why** **do** **you** **make** **yourself** **so** **beautiful** **?** **"**
我 问 我的 爱 : " 为什么 做 你 制作 你自己 所以 美丽的 ? "

我问我的爱人："你为什么要把自己打扮得这么漂亮？"

" [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .
" **To** **please** **myself** **.**
" 到 请 我 .

"为了取悦自己。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] ;
I **am** **the** **eye** **,** **the** **mirror** **,** **and** **the** **loveliness** **;**
我 是 这 眼睛 , 这 镜子 , 和 这 可爱 ;

我就是眼睛，就是镜子，就是美丽;

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] .
The **loved** **one** **and** **the** **lover** **and** **the** **love** **.**
这 喜爱 一 和 这 情人 和 这 爱 .

爱人、情人和爱情。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv]['æbuː] - [sed] (- - -) .
" **From** **the** **Persian** **of** **Abu** **-** **Said** **(** **978** **-** **1062** **)** **.**
" 从 这 波斯语 的 阿布 - 说 (- - -) .

"出自阿布·赛义德（978-1062）的波斯语著作。"

[ə; eɪ] [rɪ'kwest]
A **REQUEST**
一个 要求

请求

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd][ˌʌndi'zaiərəs][ænd; ənd][maɪ][lɪdz][laɪ] [ded] ,
When I am cold and undesirous and my lids lie dead ,
什么时候 我 是 寒冷的 和 不想要的 和 我的 盖子 说谎 死的 ,

当我感到寒冷、提不起精神，双眼僵硬无力时，

[kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :
Come to watch by the body that loved you and say :
来 到 手表 经过 这 身体 那 喜爱 你 和 说 :

来到爱你的遗体旁，看着它，然后说：

[ðɪs] [ɪz] - , [huːm] [aɪ] [kɪld] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'grets] [fɔːr; fər]['evər] .
This is Rondagui , whom I killed and my heart regrets for ever .
这 是 - , 谁 我 被杀 和 我的 心 遗憾 为了 曾经 .

这是 Rondagui，我杀了他，我永远都为此感到后悔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv] - ([tenθ] ['sentʃəri]) .
From the Persian of Rondagui (tenth century) .
从 这 波斯语 的 - (第十 世纪) .

出自 Rondagui 的波斯语（十世纪）。

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnsəz]
SEE YOU HAVE DANCERS
看 你 有 舞者

看，你们有舞者

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
See you have dancers and wine and a girl like one of the angels
看 你 有 舞者 和 葡萄酒 和 一个 女孩 喜欢 一 的 这 天使

你看，这里有舞者、美酒，还有一个像天使一样的女孩。

([ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]) ,
(If they exist) ,
(如果 他们 存在) ,

（如果它们存在的话），

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ['sɪŋɪŋ] [nɪr] [ɪts][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs]
And find a clear stream singing near its birth and a bed of moss
和 寻找 一个 清除 溪流 歌唱 靠近 它是 出生 和 一个 床 的 苔藓

找到一条清澈的小溪，在它的源头附近潺潺流淌，还有一片长满青苔的河床。

([ɪf] [mɔːs] [ɪg'zɪsts]) ,
(If moss exists) ,
(如果 苔藓 存在) ,

（如果存在苔藓的话）

[fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hel]
For loving and singing to the dancers and drinking and forgetting hell
为了 爱 和 歌唱 到 这 舞者 和 喝 和 遗忘 地狱

为了爱，为了歌唱给舞者听，为了饮酒，为了忘记地狱

([ɪf] [hel] [ɪg'zɪsts]) ,
(If hell exists) ,
(如果 地狱 存在) ,

（如果地狱存在的话）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['pærədaɪs]
Because this is a pastime better than paradise
因为 这 是 一个 消遣 更好的 比 天堂

因为这是一种比天堂更美好的消遣。

([ɪf] ['pærədaɪs][ɪg'zɪsts]) .
(If paradise exists) .
(如果 天堂 存在) .

（如果天堂存在的话）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] ([ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]) .
From the Persian of Omar Khayyam (eleventh century) .
从 这 波斯语 的 奥马尔 海亚姆 (第十一 世纪) .

出自奥马尔·海亚姆（11世纪）的波斯语著作。

[sai'æm; 'saiæm]
SIAM
暹

暹

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [hɑːrt]
THE SIGHING HEART
这 叹息 心

叹息之心

[aɪ] [meɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
I made search for you all my life , and when I found you
我 制成 搜索 为了 你 全部 我的 生活 , 和 什么时候 我 成立 你

我一生都在寻找你，当我找到你的时候

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
There came a trouble on me ,
那里 来了 一个 麻烦 在 我 ,

我遇到了麻烦，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ] [blʌd] [ɪ'skeɪpt]
So that it seemed my blood escaped
所以 那 它 似乎 我的 血 逃脱

于是，我的血仿佛流了出来。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
And my life ran back from me
和 我的 生活 跑 后退 从 我

我的生命就这样离我而去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [slɪpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
And my heart slipped into you .
和 我的 心 滑倒了 进入 你 .

我的心已经悄然落入了你的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [muːn]
It seems , also , that you are the moon
它 似乎 , 还 , 那 你 是 这 月亮

看来，你就是月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
And that I am at the top of a tree .
和 那 我 是 在 这 顶部 的 一个 树 .

我当时正站在树顶上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [aɪ] [wʊd] [spred] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] ,
If I had wings I would spread them as far as you ,
如果 我 有 翅膀 我 会 传播 他们 作为 远的 作为 你 ,

如果我有翅膀，我会像你一样展翅高飞。

[dɪr] [bʌd] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən]
Dear bud , that will not open
亲爱的 芽 , 那 将要 不是 打开

亲爱的朋友，那个打不开

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][bɜːrd] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər]['pet(ə)l] [dɔːr] .

Though	the	kisses	of	the	holy	bird	knock	at	your	petal	door	.
尽管	这	吻	的	这	圣	鸟	敲	在	你的	花瓣	门	.

圣鸟的吻轻敲着你花瓣般的门扉。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] .

Song	of	Siam	.
歌曲	的	暹	.

暹罗之歌。

['sirɪr]

SYRIA
叙利亚

叙利亚

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌn]

HANDING	OVER	THE	GUN
处理	超过	这	枪

交出枪支

[kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Kill	me	if	you	will	not	love	me	.
杀	我	如果	你	将要	不是	爱	我	.

如果你不爱我，就杀了我吧。

[hɪr] [ɑːr; ər] [flɪnts] ;

Here	are	flints	;
这里	是	燧石	;

这里是燧石;

[ræm] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , ['lɪt(ə)l] ['lepərd] ,

Ram	down	the	heavy	bullet	,	little	leopard	,
内存	向下	这	重的	子弹	,	小的	豹	,

小豹子，用重型子弹撞击地面吧!

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['paʊdər] .

On	the	black	powder	.
在	这	黑色的	粉末	.

关于黑火药。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

Only	you	must	not	shoot	me	through	the	head	,
仅有的	你	必须	不是	射击	我	通过	这	头	,

但你不能朝我的脑袋开枪。

[nɔːr] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] ;

Nor	touch	my	heart	;
也不	触碰	我的	心	;

不要触动我的心;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Because	my	head	is	full	of	the	ways	of	you
因为	我的	头	是	满的	的	这	方式	的	你

因为我的脑海里全是你的种种方式。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ded] .

And	my	heart	is	dead	.
和	我的	心	是	死的	.

我的心已经死了。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

Song	of	Syria	.
歌曲	的	叙利亚	.

叙利亚之歌。

[ˌtɑːˈtɑːrz]
TATARS
鞑靼人

鞑靼人

['hʌni]
HONEY
蜂蜜

蜂蜜

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [iːt] ['hʌni]
If you try to eat honey
如果 你 尝试 到 吃 蜂蜜

如果你尝试吃蜂蜜

[ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
On the blade of a knife ,
在 这 刀刃 的 一个 刀 ,

在刀刃上，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [jɔːr'self] .
You will cut yourself .
你 将要 切 你自己 .

你会割伤自己。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪst] ['hʌni]
If you try to taste honey
如果 你 尝试 到 品尝 蜂蜜

如果你试着尝尝蜂蜜

[ɑːn][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
On the kiss of a woman ,
在 这 吻 的 一个 女士 ,

关于一个女人的吻，

[teɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps]['oʊnli] ,
Taste with the lips only ,
品尝 和 这 嘴唇 仅有的 ,

只用嘴唇品尝味道，

[ɪf] [nɑːt] , [jʌŋ] [mæn] ,
If not , young man ,
如果 不是 , 年轻的 男人 ,

如果不是，年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪt][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
You will bite your own heart .
你 将要 咬 你的 自己的 心 .

你会咬伤自己的心脏。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːˈtɑːrz] .
Song of the Tatars .
歌曲 的 这 鞑靼人 .

鞑靼人的歌谣。

[ti'bet]
THIBET
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [prɪns]
THE LOVE OF THE ARCHER PRINCE
这 爱 的 这 射手 王子

弓箭王子的爱情

[ðə; ði] [kɑ:n] .
The Khan .
这 可汗 .

可汗。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
The son of the Khan .
这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
The love of the son of the Khan .
这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子的爱情。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
The veil of the love of the son of the Khan .
这 面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子爱情的面纱。

[ðə; ði] [klɪr] [bri:z] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
The clear breeze that lifted the veil of the love of the son of
这 清除 微风 那 抬起 这 面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的

清风拂过，揭开了儿子爱情的面纱

[ðə; ði] [kɑ:n] .
the Khan .
这 可汗 .

可汗。

[ðə; ði][bʌdz][ʌv; əv]['faɪər][ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [klɪr] [bri:z] [ðæt] ['lɪftɪd][ðə; ði]
The buds of fire that scented the clear breeze that lifted the
这 花蕾 的 火 那 香味 这 清除 微风 那 抬起 这

芬芳的火芽飘荡在清爽的微风中，微风拂过.....

[veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
veil of the love of the son of the Khan .
面纱 的 这 爱 的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子爱情的面纱。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [prɪns] [hu:z] [lʌv] [kɪst] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt]
The Archer Prince whose love kissed the buds of fire that
这 射手 王子 谁 爱 亲吻 这 花蕾 的 火 那

那位弓箭王子，他的爱亲吻了火焰的花蕾。

['sentɪd] [ðə; ði] [klɪr] [bri:z] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
scented the clear breeze that lifted the veil of the love
香味 这 清除 微风 那 抬起 这 面纱 的 这 爱

清风拂过，吹散了爱的面纱，空气中弥漫着芬芳。

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .
of the son of the Khan .
的 这 儿子 的 这 可汗 .

可汗之子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['mærid] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [prɪns] [hu:z] [lʌv] [kɪst] [ðə; ði]
And the girl married the Archer Prince whose love kissed the
和 这 女孩 已婚 这 射手 王子 谁 爱 亲吻 这

而那女孩嫁给了弓箭手王子，他的爱吻了.....

[bʌdz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [klɪr] [briːz] [ðæt] ['lɪftɪd]

buds	of	fire	that	scented	the	clear	breeze	that	lifted
花蕾	的	火	那	香味	这	清除	微风	那	抬起

芬芳的火芽在清风中飘散。

[ðə; ði]

the
这

这

[veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .

veil	of	the	love	of	the	son	of	the	Khan	.
面纱	的	这	爱	的	这	儿子	的	这	可汗	.

可汗之子爱情的面纱。

[striːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ti'bet] .

Street	Song	of	Thibet	.
街道	歌曲	的	西藏	.

西藏街头歌曲。

[,təːki'stɑːn; -'stæn]

TURKESTAN
土耳其斯坦

土耳其斯坦

['dɪstɪk]

DISTICH
对联

对联

[jʊr; jər] [feɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [waɪn]

Your	face	upon	a	drop	of	purple	wine
你的	脸	之上	一个	降低	的	紫色的	葡萄酒

你的脸庞映照在一滴紫酒上

[ʃoʊz] [laɪk] [maɪ] [soʊl] [pɔɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [blʌd] .

Shows	like	my	soul	poised	on	a	bead	of	blood	.
演出	喜欢	我的	灵魂	准备	在	一个	珠子	的	血	.

就像我的灵魂悬于一滴血珠之上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrkɪk] [ʌv; əv] [huː'seɪn] - .

From	the	Turkic	of	Hussein	Baikrani	.
从	这	突厥语	的	侯赛因	-	.

出自侯赛因·拜克拉尼的突厥语。

[θɪŋz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

THINGS	SEEN	IN	A	BATTLE
事物	已见	在	一个	战斗

战场上的景象

[klɪr] ['daɪmənd] [hɑːrt] ,

Clear	diamond	heart	,
清除	钻石	心	,

透明钻石心形

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [deθ]

I	have	been	hunting	death
我	有	到过	打猎	死亡

我一直在追捕死神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔːdz] .

Among	the	swords	.
之中	这	剑	.

在刀剑之间。

[bʌt; bət] [deθ] [æb'hɔ:z][maɪ] ['ʃædoʊ] ,
But **death** **abhors** **my** **shadow** **,**
但 死亡 厌恶 我的 阴影 ,

但死神厌恶我的影子，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk]
And **I** **come** **back**
和 我 来 后退

然后我回来了

['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .
Wounded **with** **memories** **.**
受伤 和 回忆 .

被回忆所伤。

[jʊr; jər] [aɪz] ,
Your **eyes** **,**
你的 眼睛 ,

你的眼睛，

[fɔ:r; fər] [sti:l] [ɪz] ['æmərəs] [ʌv; əv] [sti:l]
For **steel** **is** **amorous** **of** **steel**
为了 钢 是 多情 的 钢

因为钢铁爱上了钢铁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [braɪt] [blu:] [spɑ:rks] .
And **there** **are** **bright** **blue** **sparks** **.**
和 那里 是 明亮的 蓝色的 火花 .

还有明亮的蓝色火花。

[jʊr; jər][lɪps] ,
Your **lips** **,**
你的 嘴唇 ,

你的嘴唇，

[aɪ] [si:] [greɪt] ['blʌdi] ['roʊziz]
I **see** **great** **bloody** **roses**
我 看 伟大的 血腥 玫瑰

我看到了美丽的血红色玫瑰

[kʌt] [ɪn] [waɪt] [ded] [brests] .
Cut **in** **white** **dead** **breasts** **.**
切 在 白色的 死的 乳房 .

切开白色的死鸡胸肉。

[jʊr; jər][bed] ,
Your **bed** **,**
你的 床 ,

你的床，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] ['reslɪŋ] ['bɑ:dɪz]
For **I** **see** **wrestling** **bodies**
为了 我 看 摔角 身体

因为我看见了搏斗的身体

['ʌndər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .
Under **the** **evening** **star** **.**
在下面 这 晚上 星星 .

在星光下。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜ:rkɪk] .
From **the** **Turkic** **.**
从 这 突厥语 .

源自突厥语。

['hʌntɚz] [sɔːŋ]
HUNTER'S SONG
猎人的 歌曲

猎人之歌

[nɑːt][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][maɪ][blæk] [slɪŋ]
Not a stone from my black sling
不是 一个 石头 从 我的 黑色的 吊索

我的黑色弹弓上连一块石头都没有

['evər] ['mɪsɪz] ['eniθɪŋ] ,
Ever misses anything ,
曾经 错过 任何事物 ,

有没有错过什么?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ]
But the arrows of your eye
但 这 箭头 的 你的 眼睛

但你眼中的箭

['ʃʊrɚ] [ʃuːt] [ænd; ənd]['fæstər][flai] .
Surer shoot and faster fly .
确定 射击 和 快点 飞 .

射击更精准，飞行更快。

[nɑːt][wʌn] ['kriːtʃər] [ðæt][aɪ][hɪt]
Not one creature that I hit
不是 一 生物 那 我 打

我没打中任何一个生物。

['liŋgəz] [ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Lingers on to know of it ,
徘徊 在 到 知道 的 它 ,

徘徊不去，想要知道这件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [fɔːlz][tuː; tə] [lʌv]
But the game that falls to love
但 这 游戏 那 瀑布 到 爱

但这款游戏却让人爱不释手

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['liŋgəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Lives and lingers long enough .
生活 和 徘徊不去 长的 足够的 .

存活并停留足够长的时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrkɪk] .
From the Turkic .
从 这 突厥语 .

源自突厥语。

['tɜːrki]
TURKEY
火鸡

火鸡

[ðə; ði] [bæθ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

[maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] ['bʌblz] [ʌv; əv] [kuːl] [laɪt] ,
My dreams are bubbles of cool light ,
我的 梦境 是 气泡 的 凉爽的 光 ,

我的梦境是清凉的光泡，

['sʌnbi:mz] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [gri:n]
Sunbeams mingled in the light green
阳光 混合 在 这 光 绿色的

阳光交织在浅绿色的天空中

['wɔ:tərz][ʌv; əv][jʊr; jər][bæθ] .
Waters of your bath .
沃特斯 的 你的 洗澡 .

你的洗澡水。

[θru:] ['fretɪd] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [wʊd]
Through fretted spaces in the olive wood
通过 有格纹的 空间 在 这 橄榄 木头

透过橄榄木上的镂空

[maɪ] [lʌv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] .
My love adventures with the white sun .
我的 爱 冒险 和 这 白色的 太阳 .

我与白日的爱情冒险。

[aɪ][daɪv]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz]
I dive into the ice - coloured shadows
我 潜水 进入 这 冰 - 有色 阴影

我纵身跃入冰蓝色的阴影中

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][laɪk] [laɪt] [blu:] ['flaʊərz]
Where the water is like light blue flowers
在哪里 这 水 是 喜欢 光 蓝色的 花朵

水面如浅蓝色花朵般清澈。

['dænsɪŋ] [ɑ:n] ['mɪrɚz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
Dancing on mirrors of silver .
跳舞 在 镜子 的 银 .

在银色的镜面上跳舞。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊlz]['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bæθ]
The sun rolls under the waters of your bath
这 太阳 卷 在下面 这 水 的 你的 洗澡

太阳缓缓沉入你的浴缸水面之下。

[laɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] .
Like the body of a strong swimmer .
喜欢 这 身体 的 一个 强的 游泳运动员 .

像游泳健将一样的体魄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ku:l] [jʊr; jər] [fi:t] ,
And now you cool your feet ,
和 现在 你 凉爽的 你的 脚 ,

现在你可以歇歇脚了。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['flaʊərz] ,
Which have the look of apple flowers ,
哪个 有 这 看 的 苹果 花朵 ,

它们看起来像苹果花，

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['mɑ:rb(ə)l]
Under the water on the oval marble
在下面 这 水 在 这 椭圆形 大理石

在椭圆形大理石的水下

['kʌlərd] [laɪk] ['jeloʊ] ['roʊziz] .
Coloured like yellow roses .
有色 喜欢 黄色的 玫瑰 .

颜色像黄玫瑰。

[jʊr; jər]['skɑːrlət] ['nɪpl]
Your **scarlet** **nipples**
你的 猩红 乳头

你鲜红的乳头

['weɪvər]['ʌndər][ðə; ði] [griːn] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Waver **under** **the** **green** **kisses** **of** **the** **water** **,**
动摇 在下面 这 绿色的 吻 的 这 水 ,

在碧绿的水波轻柔亲吻下摇曳，

['flaʊərz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] .
Flowers **drowned** **in** **a** **mountain** **stream** **.**
花朵 溺水 在 一个 山 溪流 .

被山涧溪水淹没的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tɜːrkɪʃ] .
From **the** **Modern** **Turkish** **.**
从 这 现代的 土耳其 .

源自现代土耳其语。

['dɪstɪk]
DISTICH
对联

对联

['laɪənz]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [klɔːz] ;
Lions **tremble** **at** **my** **claws** **;**
狮子 颤抖 在 我的 爪子 ;

狮子在我利爪下颤抖;

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [gə'zel] [wɪð; wɪθ] [aɪz] .
And **I** **at** **a** **gazelle** **with** **eyes** **.**
和 我 在 一个 羚羊 和 眼睛 .

而我，则像一只长着眼睛的瞪羚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['sɛlɪm][aɪ] .
From **the** **Turkish** **of** **Sultan** **Selim** **I** **.**
从 这 土耳其 的 苏丹 塞利姆 我 .

源自苏丹塞利姆一世的土耳其语。

[ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb]
A **PROVERB**
一个 谚语

谚语

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] ,
Before **you** **love** **,**
前 你 爱 ,

在你爱之前，

[lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [snoʊ]
Learn **to** **run** **through** **snow**
学习 到 跑步 通过 雪

学会雪地奔跑

['liːvɪŋ] [noʊ] ['fʊtprɪnt] .
Leaving **no** **footprint** **.**
离开 不 脚印 .

不留痕迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] .
From **the** **Turkish** **.**
从 这 土耳其 .

来自土耳其语。

['envɔɪ] [ɪn] ['ɔːtəm]
ENVOY IN AUTUMN
使者 在 秋天

秋季使节

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['doʊlf(ə)l][reɪnz] ,
Here are the doleful rains ,
这里 是 这 悲伤的 雨 ,

这是令人伤感的雨，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['wiːpɪŋ]
And one would say the sky is weeping
和 一 会 说 这 天空 是 哭泣

有人会说，天空在哭泣。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːlərəb(ə)l] ['weðər] .
The death of the tolerable weather .
这 死亡 的 这 可容忍的 天气 .

宜人天气的终结。

['tiːdiəm] [kloʊk] [ðə; ði][wɪt][laɪk][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][klaʊdz]
Tedium cloaks the wit like a veil of clouds
乏味 斗篷 这 有 喜欢 一个 面纱 的 云

厌倦感如同云雾般笼罩着智慧。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ˌɪn'dɔːrz] .
And we sit down indoors .
和 我们 坐 向下 室内 .

然后我们坐到室内。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['poʊətri] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] .
Now is the time for poetry coloured with summer .
现在 是 这 时间 为了 诗 有色 和 夏天 .

现在正是吟诵充满夏日色彩的诗歌的好时节。

[let] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər]
Let it fall on the white paper
让 它 落下 在 这 白色的 纸

让它落在白纸上

[æz; əz][raɪp] ['flaʊərz] [fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [triː] .
As ripe flowers fall from a perfect tree .
作为 成熟 花朵 落下 从 一个 完美的 树 .

如同盛开的花朵从完美的树上飘落。

[aɪ] [wɪl] [dɪp] [daʊn] [maɪ][lɪps]['ɪntuː][maɪ][kʌp]
I will dip down my lips into my cup
我 将要 蘸 向下 我的 嘴唇 进入 我的 杯子

我会把嘴唇浸入我的杯子里

[iːtʃ] [taɪm][aɪ][wet][maɪ] [brʌʃ] .
Each time I wet my brush .
每个 时间 我 湿的 我的 刷子 .

每次我把画笔弄湿。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [smoʊk] ['wɔndəz] ,
And keep my thoughts from wandering as smoke wanders ,
和 保持 我的 想法 从 漫游 作为 抽烟 漫游 ,

让我的思绪不至于像烟雾般飘荡。

[fɔːr; fər][taɪm] [is'keips] [ə'weɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
For time escapes away from you and me
为了 时间 逃脱 离开 从 你 和 我

时光从你我身边悄然流逝

['kwɪkər] [ðæn; ðən][bɜːrdz] .
Quicker **than** **birds** **.**
更快 比 鸟类 .

比鸟类还快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ˌti ju]['fuː] (- - -) .
From **the** **Chinese** **of** **Tu** **Fu** **(** **712** **-** **770** **)** **.**
从 这 中国人 的 图 傅 (- - -) .

出自杜甫（712-770）的中文著作。

[træns'leɪtərz] [noʊts]
TRANSLATOR'S **NOTES**
译者的 笔记

译者注

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtərz]
THE **GARDEN** **OF** **BRIGHT** **WATERS**
这 花园 的 明亮的 水

明亮之水花园

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk]
I **am** **hoping** **that** **some** **readers** **will** **look** **on** **this** **collection** **primarily** **as** **a** **book**
我 是 希望 那 一些 读者 将要 看 在 这 收藏 主要 作为 一个 书
[ʌv; əv]['poʊəmz] .
of **poems** **.**
的 诗歌 .

我希望一些读者能将这本诗集主要视为一本诗集。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪz][maɪ]
The **finding** **and** **selection** **of** **material** **and** **the** **shaping** **of** **the** **verses** **is** **my**
这 寻找 和 选择 的 材料 和 这 成型 的 这 诗句 是 我的
['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
principal **part** **in** **it** **.**
主要的 部分 在 它 .

寻找和选择素材以及创作诗歌是我的主要工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] , [ɔːr][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] ,
Most **of** **the** **songs** **have** **been** **written** **from** **,** **or** **by** **comparing** **,**
最多 的 这 歌曲 有 到过 书面 从 , 或者 经过 比较 ,

大多数歌曲都是根据……创作的，或者通过比较……创作的。

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [s'kɒləz] , [tʃekt] [wer'evər]
the **literal** **translations** **of** **French** **and** **Italian** **scholars** **,** **checked** **wherever**
这 文字 翻译 的 法语 和 意大利语 学者们 , 已检查 无论
['pɑːsəb(ə)l][baɪ][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
possible **by** **my** **own** **knowledge** **.**
可能的 经过 我的 自己的 知识 .

译文均出自法国和意大利学者之手，并尽可能根据我自身的知识进行了核实。

[wen] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [det] [tuː; tə] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
When **my** **first** **and** **very** **great** **debt** **to** **these** **has** **been** **stated** **,**
什么时候 我的 第一的 和 非常 伟大的 债务 到 这些 有 到过 声明 ,

当我表达了我对他们的第一份也是非常重大的恩情之后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [maɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['dʌŋkən] , [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [wɪŋ] ,
there **remains** **my** **debt** **to** **the** **late** **John** **Duncan** **,** **to** **Mr** **.** **J** **.** **Wing** **,**
那里 遗迹 我的 债务 到 这 晚的 约翰 邓肯 , 到 先生 . J . 翼 ,

我仍对已故的约翰·邓肯先生和J·温先生心存感激。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [bəuθ][ɪn] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] , [huː]

and	to	a	friend	,	a	distinguished	writer	both	in	Persian	and	Turkish	,	who
和	到	一个	朋友	,	一个	杰出的	作家	两个都	在	波斯语	和	土耳其	,	WHO

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'neɪmd] .

wishes	to	remain	unnamed	.
愿望	到	保持	无名氏	.

以及一位朋友，一位在波斯语和土耳其语方面都很杰出的作家，他希望保持匿名。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɝz] [laɪz] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [maɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	kindness	of	these	writers	lies	in	trusting	their	work	to	my	translation	and
这	仁慈	的	这些	作家	谎言	在	信任	他们的	工作	到	我的	翻译	和

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [tæsk] .

helping	me	in	that	task	.
帮助	我	在	那	任务	.

这些作者的善意在于信任我，将他们的作品托付给我翻译，并帮助我完成这项任务。

[maɪ] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈdʒestʃənz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

My	book	also	owes	much	to	suggestions	prompted	by	the	wide	learning	of	Mr	.
我的	书	还	欠款	很多	到	建议	提示	经过	这	宽的	学习	的	先生	.

[el] . ['krænmɝ] - [bɪŋ] .

L	.	Cranmer	-	Byng	.
L	.	克兰默	-	宾	.

我的这本书也很大程度上得益于 L. Cranmer-Byng 先生渊博的学识所提出的建议。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [det] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒenərəs] ['krɪtɪk] .

My	final	debt	is	to	him	and	to	another	generous	critic	.
我的	最终的	债务	是	到	他	和	到	其他	慷慨的	评论家	.

我最后要感谢他和另一位慷慨的评论家。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] ,

I	have	arranged	my	poems	in	the	alphabetical	order	of	their	countries	,
我	有	安排	我的	诗歌	在	这	按字母顺序排列	命令	的	他们的	国家	,

我已按诗歌所代表国家的字母顺序排列了这些诗歌。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ʃɔːrt] [noʊts] [wer'evər] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['nesəseri] ,

and	added	short	notes	wherever	I	considered	them	necessary	,
和	额外	短的	笔记	无论	我	经过考虑的	他们	必要的	,

我在认为必要的地方添加了简短的注释。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kaɪndli] [rɪv'juːəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [bʊk] ,

at	the	instance	of	some	kindly	reviewers	of	an	earlier	book	,
在	这	实例	的	一些	亲切地	评论员	的	一个	早些时候	书	,

应之前一本书的一些好心评论者的建议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

which	was	not	so	arranged	and	provided	.
哪个	曾是	不是	所以	安排	和	假如	.

但并未如此安排和提供。

[æf'gænɪstæn]

AFGHANISTAN
阿富汗

阿富汗

[sɪ'kɑːndər] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

SIKANDER	,	Alexander	the	Great	.
西坎德	,	亚历山大	这	伟大的	.

西坎德，亚历山大大帝。

- , [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ʃælə,mɑːr][ɪn] [lə'hɔːr] , [pla:ntid][baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn][ɪn]
SHALIBAGH , the notable garden of Shalimar in Lahore , planted by Shah Jahan in
- , 这 值得注意的 花园 的 沙利马尔 在 拉合尔 , 已种植 经过 沙阿 贾汉 在
- .
1637 .
- .

沙利巴格（SHALIBAGH），是拉合尔沙利马尔著名的花园，由沙贾汗于 1637 年种植。

['æbˌdɛl] [kæ'dɪr] [gɪ'lɑːni] , [ˌeɪ biː 'diː][ɑːl] - [kæ'dɪr][ɑːl] - [dʒɪ'lɑːniː] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrdər]
ABDEL QADIR GILANI , Abd al - Qadir al - Jilani , founder of the Qadirite order
阿卜杜勒 卡迪尔 吉拉尼 , 腹部 al - 卡迪尔 al - 吉拉尼 , 创始人 的 这 - 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [twelfθ] ['sentʃəri] .
of the Dervishes , twelfth century .
的 这 苦行僧 , 第十二 世纪 .

阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼 (ABDEL QADIR GILANI)，阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼 (Abd al-Qadir al-Jilani)，苦行僧卡迪尔教派的创始人，十二世纪。

[æ'næm]
ANNAM
安南

安南

- - [ænd; ənd] [tʃik] - :
K'IEN NIÜ and CHIK NÜ :
- - 和 鸡 - :

K'IEN NIÜ 和 CHIK NÜ：

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [stɑːrz] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɪz][toʊld][ɪn][dʒə'pæn] .
the legend of these two stars comes from China and is told in Japan .
这 传奇 的 这些 二 明星 来 从 中国 和 是 讲述 在 日本 .

这两个星星的传说起源于中国，并在日本流传开来。

['riːdɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [el] . ['krænmɝ] - - [ə; eɪ] [luːt] [ʌv; əv]
Readers are referred to that section of Mr . L . Cranmer - Byng's A Lute of
读者 是 指 到 那 部分 的 先生 . L . 克兰默 - - 一个 琵琶 的
[dʒeɪd] [wɪtʃ] [diːlz] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ][ˌpiː 'oʊ] - - - [aɪ] ;
Jade which deals delightfully with Po - Chü - i ;
玉 哪个 交易 令人愉悦 和 波 - - - 我 ;

读者可参阅 L. Cranmer-Byng 先生的《玉琴》一书中精彩论述白屈弦的章节；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɑːf'kɑːdioʊ] [hɜːrnz] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
and to Lafcadio Hearn's Romance of the Milky Way .
和 到 拉夫卡迪奥 赫恩的 浪漫 的 这 乳白色 方式 .

以及拉夫卡迪奥·赫恩的《银河浪漫曲》。

['ærəbɪk]
ARABIC
阿拉伯

阿拉伯

['æntɝ] , [ðə; ði]['hɪroʊ]['æntɝ] [ˌɛbiː'ɛn] - [ˌɛbiː'ɛn]['ɑːmɝ] - ,
ANTAR , the hero Antar Ebn Cheddad Ebn Amr Corad ,
安塔尔 , 这 英雄 安塔尔 ebn - ebn 阿姆尔 - ,

ANTAR，英雄安塔尔·埃本·切达德·埃本·阿米尔·科拉德，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sɪksθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] , [oʊz] [hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən]
who lived in the late sixth and early seventh centuries , owes his European
WHO 居住地 在 这 晚的 第六 和 早期的 第七 几个世纪 , 欠款 他的 欧洲的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][si'ret] ['æntɝ] ,
reputation to Siret Antar ,
名声 到 西雷特 安塔尔 ,

生活在六世纪末七世纪初的西雷特·安塔尔，其在欧洲的声誉归功于他。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['æntɚ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['æntɚ] ,
the Adventures of Antar , or more exactly the Conduct of Antar ,
这 冒险 的 安塔尔 , 或者 更多的 确切地 这 执行 的 安塔尔 ,

安塔尔的冒险，或者更确切地说，是安塔尔的行为，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɑ:ˌbʊl] - - " [el] - " [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
written by Abul - Moyyed " El Antari " in the twelfth century .
书面 经过 阿布尔 - - " 埃尔 - " 在 这 第十二 世纪 .

由阿布·穆耶德·"埃尔·安塔里"于十二世纪撰写。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɚz] [fi:ts] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
This book tells of the fighter's feats in war and of his love for his cousin
这 书 讲述 的 这 战斗机的 壮举 在 战争 和 的 他的 爱 为了 他的 表哥
['æblə] ;
Abla ;
布拉 ;

这本书讲述了这位战士在战争中的英勇事迹以及他对表妹阿布拉的爱情故事；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] ['æntɚz] [oʊn] ['poʊəmz] .
and these are the themes of Antar's own poems .
和 这些 是 这 主题 的 安塔尔的 自己的 诗歌 .

这些也是安塔尔诗歌的主题。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] : [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm]['æbu:] - , [ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊət] ,
AN ESCAPE : in this poem Abu Nuas , the Court poet ,
一个 逃脱 : 在 这 诗 阿布 - , 这 法庭 诗人 ,

逃离：在这首诗中，宫廷诗人阿布·努阿斯写道：

[telz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪf] [hə'ru:n] .
tells of an adventure of the Khalif Haroun .
讲述 的 一个 冒险 的 这 哈利夫 哈伦 .

讲述了哈里发哈伦的冒险故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['kælɪf] , ['bi:ɪŋ] [set] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
There is a story that the Khalif , being set back by the answer of his lady ,
那里 是 一个 故事 那 这 哈利夫 , 存在 放 后退 经过 这 回答 的 他的 女士 ,

据说，哈里发因夫人的回答而感到沮丧，

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [raʊnd] [ðə; ði]
called his poets in the morning and bade them write a poem round the
称为 他的 诗人 在 这 早晨 和 巴德 他们 写 一个 诗 圆形的 这
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

早上，他召集诗人，让他们围绕这句话写一首诗：

" [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
" Words of a night to bring the day .
" 字 的 一个 夜晚 到 带来 这 天 .

"夜之言，带来白昼。"

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] [seɪv] ['æbu:] - ;
" All were rewarded for their work save Abu Nuas ;
" 全部 是 奖励 为了 他们的 工作 节省 阿布 - ;

除了阿布·努阿斯之外，所有人都因其工作而获得了奖励；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['spaɪɪŋ] [θru:] ['ki:ˌhəʊlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he was condemned to death for spying through keyholes on his
和 他 曾是 谴责 到 死亡 为了 间谍活动 通过 钥匙孔 在 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .

他因偷窥主人而被判处死刑。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

But	after	he	had	proved	an	alibi	,	he	also	was	rewarded	.
但	后	他	有	已证实	一个	不在场证明	,	他	还	曾是	奖励	.

但他证明了自己的不在场证明后，也得到了奖励。

" [dʒɑ:n] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊlənd] [skɑ:t] ,

"	JOHN	DUNCAN	was	a	lowland	Scot	,
"	约翰	邓肯	曾是	一个	低地	苏格兰人	,

约翰·邓肯是苏格兰低地人，

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

who	lived	in	Edinburgh	until	he	was	between	twenty	and	twenty	-	five	years	old
WHO	居住地	在	爱丁堡	直到	他	曾是	之间	二十	和	二十	-	五	年	老的

.

:

.

他二十岁到二十五岁之间一直住在爱丁堡。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts] [sku:lz] ,

He	was	educated	at	one	of	the	Scots	schools	,
他	曾是	受过教育	在	一	的	这	苏格兰人	学校	,

他曾在苏格兰学校接受教育。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃuəli][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

and	knew	his	way	about	the	University	if	he	was	not	actually	a	student
和	知道	他的	方式	关于	这	大学	如果	他	曾是	不是	实际上	一个	学生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

即使他不是这所大学的学生，他对大学里的情况也了如指掌。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

He	certainly	had	enough	money	to	live	on	.
他	当然	有	足够的	钱	到	居住	在	.

他肯定有足够的钱生活。

[ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfəməsli] ['tri:tɪd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

A	love	affair	in	which	he	must	have	been	infamously	treated	caused	him
一个	爱	事务	在	哪个	他	必须	有	到过	臭名昭著	治疗	导致	他

[tu:; tə] [li:v] ['skɑ:tlənd] .

to	leave	Scotland	.
到	离开	苏格兰	.

一段令他声名狼藉的恋情导致他离开了苏格兰。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [traɪb] [ʌv; əv]

Within	a	year	or	two	he	was	an	established	member	of	a	small	tribe	of
之内	一个	年	或者	二	他	曾是	一个	已确立的	成员	的	一个	小的	部落	的

[noʊ'mædɪk]['ærəbz] ,

nomadic	Arabs	,
游牧的	阿拉伯人	,

一两年内，他就成为了一个阿拉伯游牧小部落的正式成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《明亮水之园》一百二十(The Garden of Bright Waters One Hundred and)

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ]
and **eventually** **he** **became** **in** **speech** **and** **appearance** **one** **of** **them** **,** **living**
和 最终 他 成为 在 演讲 和 外貌 一 的 他们 , 活的
[ðer; ðər]['leɪzi] ,
their **lazy** **,**
他们的 懒惰的 ,

最终，他的言谈举止都变得和他们一样，过着懒散的生活。

['pæstərəl][laɪf][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]
pastoral **life** **and** **travelling** **up** **and** **down** **with** **them** **the** **whole** **line** **of**
牧灵 生活 和 旅行 向上 和 向下 和 他们 这 所有的 线 的
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] .
the **southwest** **coast** **of** **the** **Persian** **Gulf** **.**
这 西南 海岸 的 这 波斯语 海湾 .

体验游牧生活，并与他们一起沿着波斯湾西南海岸一路旅行。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [læst] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [tu:] [ɔ:r]['fɔ:rti] -
Before **his** **death** **,** **which** **occurred** **last** **year** **,** **at** **the** **age** **of** **forty** **-** **two** **or** **forty** **-**
前 他的 死亡 , 哪个 发生 最后的 年 , 在 这 年龄 的 四十 - 二 或者 四十 -
[θri:] ,
three **,**
三 ,

在他去年去世之前，享年四十二或四十三岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l][ə'reɪbiə] .
he **had** **become** **acquainted** **with** **the** **whole** **of** **habitable** **Arabia** **.**
他 有 变得 熟人 和 这 所有的 的 适宜居住 阿拉伯 .

他已经熟悉了整个阿拉伯半岛的宜居地区。

" [let] ['mɪstər] . ['mæðɝz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] :
" **Let** **Mr** **.** **Mathers** **take** **up** **the** **story** **as** **he** **told** **it** **to** **me** **:**
" 让 先生 . 马瑟斯 拿 向上 这 故事 作为 他 讲述 它 到 我 :

"就让马瑟斯先生继续讲述他告诉我的故事吧:"

- [hi:; hi] ['mærid] [æn; ən]['ærəb] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] - [ɑ:d] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə]
' **He** **married** **an** **Arab** **,** **and** **all** **his** **forty** **-** **odd** **poems** **are** **addressed** **to**
- 他 已婚 一个 阿拉伯 , 和 全部 他的 四十 - 奇怪的 诗歌 是 已解决 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

"他娶了一位阿拉伯女子，他创作的四十多首诗都是献给她的。"

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
I **saw** **only** **a** **snapshot** **of** **her** **,** **which** **showed** **her** **to** **be** **beautiful** **.**
我 锯 仅有的 一个 快照 的 她 , 哪个 显示 她 到 是 美丽的 .

我只见过她的一张照片，照片上的她很漂亮。

[ɪn][hɜ:r; hər][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] ['hi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [æb'nɔ:rməli] ['faɪəri][ænd; ənd]
In **her** **he** **certainly** **found** **healing** **for** **the** **wound** **his** **abnormally** **fiery** **and**
在 她 他 当然 成立 康复 为了 这 伤口 他的 异常地 火热 和
['sensətɪv] ['neɪtʃər][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən] .
sensitive **nature** **had** **taken** **from** **the** **first** **woman** **.**
敏感的 自然 有 已采取 从 这 第一的 女士 .

在她身上，他确实找到了治愈自己异常火爆和敏感的性格从第一个女人身上造成的创伤的方法。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɪntəlekt] ['ræðər] ['iːzəli] [səb'duːd] .

She	pulled	together	an	intellect	rather	easily	subdued	.
她	拉	一起	一个	智力	相当	容易地	低沉的	.

她展现出了相当容易被压制的才智。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ([hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri])

I	only	knew	him	after	her	death	(	his	reason	for	travelling	to	this	country	)
我	仅有的	知道	他	后	她	死亡	(	他的	原因	为了	旅行	到	这	国家	)

,

,

,

我是在她去世后才认识他的（这也是他来这个国家的原因）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] , ['ʌtərli] [ʌn'præktɪkəl][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	a	dazed	,	utterly	unpractical	and	uninterested	habit	of	mind	,
和	一个	茫然	,	完全地	不切实际	和	不感兴趣	习惯	的	头脑	,

以及一种茫然、完全不切实际且漠不关心的心态。

[wɪtʃ] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

which	alternated	with	his	brilliance	of	speech	and	to	a	less	degree	of
哪个	交替	和	他的	辉煌	的	演讲	和	到	一个	较少的	程度	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这与他卓越的演讲才能交替出现，而思想能力则稍逊一筹。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] [steɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kjʊr]

was	probably	a	reversion	to	the	psychic	state	which	his	marriage	had	cured
曾是	大概	一个	反转	到	这	精神	状态	哪个	他的	婚姻	有	治愈

.

:

.

这很可能是他从婚姻中治愈的那种精神状态中恢复过来的一种表现。

" - [laɪk] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ʃɑːk] ,

"	'	Like	so	many	to	whom	life	has	at	one	time	given	a	paralysing	shock	,
"	-	喜欢	所以	许多	到	谁	生活	有	在	一	时间	给定	一个	瘫痪	震惊	,

“就像许多曾遭受生活重创的人一样，

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['retɪs(ə)nt] , [seɪv] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Duncan	was	extremely	reticent	,	save	when	he	could	lead	the	conversation	,
邓肯	曾是	极其	沉默寡言	,	节省	什么时候	他	可以	带领	这	对话	,

邓肯性格极其沉默寡言，除非他能主导谈话。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ;

and	be	confidential	at	points	of	his	own	choosing	;
和	是	机密的	在	积分	的	他的	自己的	选择	;

并可自行选择何时保密；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə]['kwestʃən] .

and	he	was	not	an	easy	man	to	question	.
和	他	曾是	不是	一个	简单的	男人	到	问题	.

而且他也不是个容易质疑的人。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd]

The	disappointment	which	had	driven	him	from	his	country	certainly	made
这	失望	哪个	有	驱动	他	从	他的	国家	当然	制成

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] .

him	more	bitter	against	the	British	than	any	other	man	I	have	listened	to	.
他	更多的	苦的	反对	这	英国	比	任何	其他	男人	我	有	听着	到	.

让他离开祖国的失望之情，无疑使他对英国人的怨恨比我所听过的任何人都更加强烈。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['æsɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɜːr; wər] [də'rektɪd]
All **his** **considerable** **wit** **and** **the** **natural** **acid** **of** **his** **thought** **were** **directed**
全部 他的 大量 有 和 这 自然的 酸 的 他的 想法 是 指导
[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] ,
against **our** **ideas** **,**
反对 我们的 想法 ,

他那过人的才智和天生的尖刻思想都指向了我们的想法。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .
institutions **,** **and** **beliefs** **.**
机构 , 和 信仰 .

制度和信仰。

" - [hɪz; ɪz] [wʌn] [seɪn] [ɪn'θuːziæzəm] , ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪk] [vɜːrs] , [ʌv; əv] [huːz] [depθs] , [meɪn] - [striːm] ,
" **'** **His** **one** **sane** **enthusiasm** **,** **English** **lyric** **verse** **,** **of** **whose** **depths** **,** **main** **-** **stream** **,**
" - 他的 一 理智 热情 , 英语 歌词 诗 , 的 谁 深度 , 主要的 - 溪流 ,

“他唯一清醒的热情，是英语抒情诗，其深度，主流，

[ænd; ənd] [bæk] - ['wɔːtərz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] , [fɔːrmd] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **back** **-** **waters** **his** **knowledge** **was** **profound** **,** **formed** **one** **-** **half** **of** **his**
和 后退 - 水 他的 知识 曾是 深刻的 , 形成 一 - 一半 的 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

他对偏远地区的情况了解甚深，这构成了他谈话内容的一半。

" - [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ,
" **'** **His** **English** **in** **talking** **was** **rich** **and** **varied** **,**
" - 他的 英语 在 说 曾是 富有的 和 多种多样 ,

“他说话时的英语丰富多样，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [kə'priːs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðæt]
and **it** **was** **an** **ironic** **caprice** **which** **made** **him** **refuse** **to** **write** **in** **that**
和 它 曾是 一个 讽刺的是 任性 哪个 制成 他 拒绝 到 写 在 那
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

而正是这种讽刺性的任性让他拒绝用那种语言写作。

[aɪ] [daʊt] , [ðoʊ] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪn] ['eni] [tʌŋ] ,
I **doubt** **,** **though** **,** **whether** **he** **would** **have** **composed** **with** **ease** **in** **any** **tongue** **,**
我 怀疑 , 尽管 , 无论 他 会 有 由 和 舒适 在 任何 舌头 ,

但我怀疑他是否能轻松地用任何一种语言作曲。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,
for **he** **found** **it** **hard** **to** **concentrate** **,**
为了 他 成立 它 难的 到 集中 ,

因为他发现自己很难集中注意力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and **his** **small** **stock** **of** **verse** **was** **the** **outcome** **of** **ten** **years** **of**
和 他的 小的 库存 的 诗 曾是 这 结果 的 十 年 的
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [laɪf] .
unoccupied **life** **.**
空置 生活 .

他仅有的几首诗是他十年无所事事的生活的成果。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] , ['ræðər] ['mɑ:kɪŋli] , [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	approved	,	rather	mockingly	,	my	promise	to	try	to	find	an	English
他	得到正式认可的	,	相当	嘲讽地	,	我的	承诺	到	尝试	到	寻找	一个	英语

[ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

equivalent	for	some	of	them	;
相等的	为了	一些	的	他们	;

他带着几分嘲讽的语气认可了我，答应我会努力为其中一些词找到对应的英文词汇；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [roʊt] .

and	I	think	I	have	copies	of	all	he	wrote	.
和	我	思考	我	有	副本	的	全部	他	写道	.

我想我拥有他所有作品的副本。

" - [wʌn][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['rædər] [hɑ:rd][tu:; tə]['rendər] ,

"	'	One	not	acquainted	with	the	man	might	find	them	rather	hard	to	render	,
"	-	一	不是	熟人	和	这	男人	可能	寻找	他们	相当	难的	到	使成为	,

"不熟悉此人的人可能会觉得这些话很难理解，

[æz; əz] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən]['ærəb] ['æktʃuəli] , [stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

as	,	had	he	been	an	Arab	actually	,	still	he	would	have	been	the	most
作为	,	有	他	到过	一个	阿拉伯	实际上	,	仍然	他	会	有	到过	这	最多

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

unconventional	of	poets	,
非传统	的	诗人	,

即使他真的是阿拉伯人，他仍然会是最不循规蹈矩的诗人。

[ni'glektɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] . -

neglecting	form	and	the	literary	language	.	'
疏忽	形式	和	这	文学	语言	.	-

忽略形式和文学语言。

" [maɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkwɜ:rm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] ,

"	My	most	cordial	thanks	are	due	to	The	Bookworm	,	of	the	Weekly	Dispatch	,
"	我的	最多	亲切	谢谢	是	到期的	到	这	书呆子	,	的	这	每周	派遣	,

"我衷心感谢《每周快讯》的书虫先生，

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['hedɪd] , " [ðə; ði]

for	permission	to	make	this	long	quotation	from	an	article	headed	,	"	The
为了	允许	到	制作	这	长的	引述	从	一个	文章	标题	,	"	这

[streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dʌŋkən] ,

Strange	Story	of	John	Duncan	,
奇怪的	故事	的	约翰	邓肯	,

经允许，我从一篇题为"约翰·邓肯的奇特故事"的文章中引用了这段较长的内容。

[ðə; ði]['ærəb] - [skɑ:t] ,

the	Arab	-	Scot	,
这	阿拉伯	-	苏格兰人	,

阿拉伯裔苏格兰人

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][nɑ:m][di:] [plu:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər]

"	which	appeared	over	his	nom	de	plume	in	the	issue	of	that	newspaper	for
"	哪个	出现	超过	他的	诺姆	德	羽	在	这	问题	的	那	报纸	为了

[mɑ:rtʃ] - , - .

March	30	,	1919	.
行进	-	,	-	.

"这出现在他1919年3月30日那份报纸的笔名上方。

['tʃaɪnə]

CHINA
中国

中国

[dʒeɪ] . [wɪŋ] : [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɜ-z] ['poʊəmz] : "
J . **WING** : **I** **have** **already** **translated** **three** **of** **this** **writer's** **poems** : "
J . 翼 : 我 有 已经 翻译 三 的 这 作家的 诗歌 : "
['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , "
English **Girl** , "
英语 女孩 , "

J. WING：我已经翻译过这位作家的三首诗：《英国女孩》，

" ['klaɪmɪŋ] ['æftər] ['nɛktəˌriːnz] , " [ænd; ənd] " ['biːɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] .
" **Climbing** **after** **Nectarines** , " **and** " **Being** **together** **at** **Night** .
" 攀登 后 油桃 , " 和 " 存在 一起 在 夜晚 .

“攀爬油桃”和“夜晚相伴”。

" [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌlərd] [stɑːrz] .
" **These** **may** **be** **found** **in** **Coloured** **Stars** .
" 这些 可能 是 成立 在 有色 星星 .

“这些可以在彩色星星中找到。”

['mɪstər] . [wɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɔːrn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . **Wing** **is** **an** **American** - **born** **Chinese** **and** **practises** **the** **profession** **of** **a**
先生 . 翼 是 一个 美国人 - 出生 中国人 和 实践 这 职业 的 一个
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
valet .
代客泊车 .

Wing先生是美籍华人，从事男仆职业。

[dʒə'pæn]
JAPAN
日本

日本

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [deθ] : [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ]['ziː] - [saɪ] , [ɔːr]['lɪrɪk] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
THE **CLOCKS** **OF** **DEATH** : **this** **poem** **is** **a** **zi** - **sei** , **or** **lyric** **made** **at** **the** **point** **of**
这 时钟 的 死亡 : 这 诗 是 一个 zi - 塞 , 或者 歌词 制成 在 这 观点 的
[deθ] .
death .
死亡 .

死亡的时钟：这首诗是一首子诗，即在临终之际创作的抒情诗。

['nɑːgə] - ['hɑːruː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l]
Naga - **Haru** **committed** **suicide** **after** **an** **unsuccessful** **defence** **of** **the** **strong** **castle**
那伽 - 春 坚定的 自杀 后 一个 不成功 防御 的 这 强的 城堡
[miː] - [kiː] [ə'genst] [hɑː'ʃiːbə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ɪn] - .
Mi - **Ki** **against** **Hashiba** **Hideyoshi** **in** **1580** .
米 - 基 反对 桥场 秀吉 在 - .

1580 年，长春在抵抗羽柴秀吉攻占三木城失败后自尽。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪd] .
His **wife** **followed** **his** **example** , **composing** **this** **poem** **as** **she** **died** .
他的 妻子 随后 他的 例子 , 构成 这 诗 作为 她 死亡 .

他的妻子效仿他，在临终前写下了这首诗。

[wɑː'kɑːnə] , [ðə; ði]['tɜːrnɪp] ['kæbɪdʒ] , [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
WAKANA , **the** **turnip** **cabbage** , **whose** **leaves** **are** **eaten** **in** **early** **spring** .
若菜 , 这 芜菁 卷心菜 , 谁 树叶 是 吃 在 早期的 春天 .

若菜，又称芜菁甘蓝，其叶子在早春食用。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɪz] [lə'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
The **Mikado** **is** **lamenting** **a** **sudden** **realisation** **that** **he** **is** **too** **old** **for** **his** **love** .
这 御门 是 哀叹 一个 突然 实现 那 他 是 也 老的 为了 他的 爱 .

天皇突然意识到自己年纪太大，配不上心爱的人，不禁感叹。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['tsu:] - ['gʌ] - ['nɑ:kə] , [lɔ:rd][ʌv; əv][su:] - [woʊ] , [waɪl]

THE	CUSHION	:	the	poetess	,	daughter	of	Tsu	-	gu	-	naka	,	lord	of	Su	-	Wo	,	while
这	软垫	:	这	女诗人	,	女儿	的	辻	-	gu	-	中	,	主	的	苏	-	沃	,	尽管

[æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

at	a	party	,
在	一个	派对	,

垫子：诗人，须和领主津久那迦之女，在宴会上，

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

asked	for	a	cushion	.
问	为了	一个	软垫	.

我要了一个靠垫。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aɪˌjeɪ] - ['tɑ:də] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] ,

A	certain	Iye	-	tada	offered	his	arm	for	her	to	lean	her	head	against	,
一个	肯定	耶	-	锵锵	提供	他的	手臂	为了	她	到	倾斜	她	头	反对	,

一位名叫伊耶塔达的人伸出胳膊让她靠着头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [laɪnz] .

and	she	answered	with	these	lines	.
和	她	回答	和	这些	线条	.

她用这些话回答了她。

[stri:t] ['sɔŋz] : [ðə; ði] [θri:] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [kɔ:ld] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evrideɪ]

STREET	SONGS	:	the	three	poems	which	I	have	so	called	are	written	in	everyday
街道	歌曲	:	这	三	诗歌	哪个	我	有	所以	称为	是	书面	在	每天

[kə'loʊkwiəl][ˌdʒæpə'ni:z] .

colloquial	Japanese	.
口语	日本人	.

街头歌曲：我称之为三首诗的这三首诗是用日常日语口语写成的。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [vɜ:rs] ,

The	words	of	the	old	language	,	which	are	the	ornament	of	literary	verse	,
这	字	的	这	老的	语言	,	哪个	是	这	装饰品	的	文学	诗	,

古语词汇，是文学诗歌的装饰，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ði:z] ['sɔŋz] .

are	almost	entirely	excluded	from	these	songs	.
是	几乎	完全	排除	从	这些	歌曲	.

这些歌曲几乎完全没有提及它们。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌn][faindz][ə; eɪ] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɔ:g'zɪləris] ,

In	them	one	finds	a	superabundance	of	auxiliaries	,
在	他们	一	发现	一个	过多	的	辅助设备	,

它们含有大量的助剂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [maːrks][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

and	the	presence	of	these	marks	a	clear	line	between	the	literary	and
和	这	在场	的	这些	标记	一个	清除	线	之间	这	文学	和

[ðə; ði][foʊk] - ['ɪdiəm] .

the	folk	-	idiom	.
这	民间	-	成语	.

这些标志的存在，清晰地划分了文学语言和民间语言之间的界限。

-

KAZACKS

-

哈萨克斯坦人

- - ['lɛŋ] , ['tæməlein] .

TAMOUR	-	LENG	,	Tamerlane	.
-	-	冷	,	帖木儿	.

帖木儿。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] " [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] " [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ;

The	facts	of	"	You	Do	Not	Want	Me	"	are	historical	;
这	事实	的	"	你	做	不是	想	我	"	是	历史	;

《你不想要我》一书的内容是历史性的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] - - - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] -

but	it	should	be	added	that	Gahuan	-	Beyg	succeeded	in	overcoming	Zohrah's
但	它	应该	是	额外	那	-	-	-	成功了	在	克服	-

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

但需要补充的是，加胡安-贝格成功克服了佐拉的冷漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [bi'hedid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	that	a	few	months	after	their	marriage	he	beheaded	her	with	his
和	那	一个	很少	几个月	后	他们的	婚姻	他	斩首	她	和	他的

[oʊn] [hænd][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

own	hand	for	speaking	to	another	man	.
自己的	手	为了	请讲	到	其他	男人	.

婚后几个月，他因妻子与别的男人说话而亲手将她斩首。

[laʊs]

LAOS
老挝

老挝

[ðə; ði] [lʌv] [naɪts] [ʌv; əv] [laʊs] , " [wɑːn] - [pæk] " [naɪts] ,

THE	LOVE	NIGHTS	OF	LAOS	,	"	Wan	-	Pak	"	Nights	,
这	爱	夜晚	的	老挝	,	"	万	-	巴基斯坦	"	夜晚	,

老挝的爱情之夜，“万帕克”之夜

[æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæksɪŋ][ɔːr] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

at	the	eighth	evening	of	the	waxing	or	waning	of	the	moon	,
在	这	第八	晚上	的	这	打蜡	或者	减弱	的	这	月亮	,

在月亮盈亏周期的第八个晚上，

[wen] ['iːv(ə)n]['buːdəˌbʊdə][hæz; həz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

when	even	Buddha	has	no	fault	to	find	with	love	-	making	in	the	thickets	.
什么时候	甚至	佛	有	不	过错	到	寻找	和	爱	-	制作	在	这	灌木丛	.

即使是佛陀也无法对在灌木丛中做爱的行为提出异议。

['sɔŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [θriː] ,

Songs	,	of	which	I	have	translated	three	,
歌曲	,	的	哪个	我	有	翻译	三	,

歌曲，其中我翻译了三首，

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɑːn] [ðiːz] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑːn] , " [ə; eɪ][pæn] -

are	sung	on	these	nights	to	the	accompaniments	of	the	"	Khane	,	"	a	pan	-
是	唱	在	这些	夜晚	到	这	伴奏	的	这	"	卡内	,	"	一个	平底锅	-

[paɪp][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fluːts] ;

pipe	of	seven	flutes	;
管道	的	七	长笛	;

在这些夜晚，人们会伴着“卡内”（一种由七支笛子组成的排箫）的演奏演唱这些歌曲;

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['gɜːlz] ,

some	being	reserved	for	the	singing	of	the	wandering	bands	of	girls	,
一些	存在	预订的	为了	这	歌唱	的	这	漫游	乐队	的	女孩们	,

有些地方专门留给流浪少女乐队唱歌，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] .

and	others	for	answer	by	the	youths	.
和	其他的	为了	回答	经过	这	青年	.

以及其他需要青少年回答的问题。

[ˈpəːʃə]
PERSIA
波斯

波斯

[ðə; ði] [ˈroʊziz] , [ðɪs] [ɹuˈbaɪ] [meɪd] [ˈæbuː] - [ˈfeɪməs] .
THE ROSES , this rubai made Abu Yshac famous .
这 玫瑰 , 这 鲁拜 制成 阿布 - 著名的 .

这首名为《玫瑰》的鲁拜诗让阿布·伊沙克名声大噪。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈoʊmɑːr] [kaɪˈɑːm] .
He died at least twenty years before the birth of Omar Khayyam .
他 死亡 在 至少 二十 年 前 这 出生 的 奥马尔 海亚姆 .

他去世时，奥马尔·海亚姆至少已经出生二十年了。

[ˈriːdɝz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [ʌv; əv] [aɪˈdiːə] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈroʊziz] " [ænd; ənd]
Readers will have been struck by the similarity of idea in " The Roses " and
读者 将要 有 到过 击 经过 这 相似 的 主意 在 " 这 玫瑰 " 和
[ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [fɪtsˈdʒɛrəldz] [ˈruːbiˌjɑːt, -baɪ-] :
in two lines in Fitzgerald's Rubaiyat :
在 二 线条 在 菲茨杰拉德的 鲁拜集 :

读者们一定会注意到，《玫瑰》一诗与菲茨杰拉德《鲁拜集》中的两行诗在思想上的相似之处：

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪntnər] [baɪ]
I often wonder what the vintners buy
我 经常 想知道 什么 这 酿酒师 买

我常常好奇酿酒商们都买些什么。

[wʌn] - [hæf] [soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [sel] .
One - half so precious as the goods they sell .
一 - 一半 所以 宝贵的 作为 这 商品 他们 卖 .

一半和他们出售的商品一样珍贵。

[tiˈbet]
THIBET
西藏

泰国

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [prɪns] : [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpoʊəm] ,
THE LOVE OF THE ARCHER PRINCE : this form of poem ,
这 爱 的 这 射手 王子 : 这 形式 的 诗 ,

弓箭王子的爱情：这种诗歌形式，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [raɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpetətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [laɪnz] , [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wʌn] [ɪn]
with one rhyme and repetitive and increasing lines , is a familiar one in
和 一 韵 和 重复 和 增加 线条 , 是 一个 熟悉的 一 在
[tiˈbet] ;
Thibet ;
西藏 ;

一首押韵且诗句重复递增的诗歌，是西藏常见的诗歌；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˌkɑːfiriˈstɑːn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and thence it has entered Kafiristan and become a popular manner of
和 因此 它 有 进入 卡菲里斯坦 和 变得 一个 受欢迎的 方式 的
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] .
composition Archipelago .
作品 群岛 .

由此进入卡菲里斯坦群岛，成为一种流行的创作方式。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɝz] [wɪl] [rɪˈembər] [æn; ən] [əˈnæləgəs] [ˈpoʊəm] , " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . "
English readers will remember an analogous poem , " The House that Jack built . "
英语 读者 将要 记住 一个 类似的 诗 , " 这 房子 那 杰克 建造 . "

英语读者会记得一首类似的诗，《杰克盖的房子》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神